

А.С. Пушкин
Евгений Онегин
Шурб. – Сулайбан Рабаданов

Сулайбан Рабаданов – Дагъиста халкъла поэт – гъямрулизивад 1995 ибил дусла хъебла цаибти бурхъназив шалгъевухъун. Дунъяла махлукъатли чихъли къиматлабарисси А.С. Пушкинна «Евгений Онегин» бикъуси поэма Сулайбайс сай Москвала М. Горькийла уличилси Литературный институтлизив учъухъелил (1958–1963 ибти дусми) гъяхъбизурсири. Ил дарган мезличи шурбалтниллизив узули, Сулайбан 30 дусличив имцъали (лерилра гъямрулизив или бураллира асубитар) калун. Амма шурбатурси дарган бучъантала дивайчи дурасес къалабахъейкъи. Хъейкъи, А.С. Пушкинна поэзияла пагъ мурхъли аргъибхъели, илала цъакъ балухъели. С. Рабадановли дарган мезличи шурбатурси А.С. Пушкинна ил поэмала бехъибхъудлизирадти къяяни бегъ гъалар дагъардирули сари «Ленинна байрахъ» бикъуси республикала жамигъятла-политикала газетализир (июньна 6, 1979 ибил дус). [Газетала бекъ редактор дунъяличи хабер-дерхурси писательцун ахъенри. Санигъятличи сунеласун тъалабкарси Гъяхъмадхан Абу-Бакарли 1978-2003-ибти дусмазиб Дагъиста, СССР-ла, улкала Союзи республикабала поэтуни-писательтас, культурала-искусствала хъяракатчибас сунечи жавабкардеш чекасибси газетала бяхъяназиб дебали гъарзаси гъуни бедиб]. Хъябцъали дусла ухънав Сулайбан поэмаличи чуйна чарухъунал, сегъунти дарсдешуни дарибал чилилра белгили (дурусли) бурес хъейрар. Къиянна даражаличи уркъи кабизурхъели, шурбатла белкъи (рукопись) илини Дагъиста жузала издательстволис гъалабихъиб. Шалгъердухъун вецъиличи имцъати дусмала бурхъини... Издательствола планниси кадерхахъес лайикъдирути ва тасдикъдарибти жузала сияхъла заманара хъяйналичибра имцъали шалгъевбухъун. ...2007-ибил дусла хъеб. С. Рабадановла вецъал дусцадхъи «хъумкартурси» «Евгений Онегин» издательствола тасдикъбарисси (аргъа: дарсдешуначила сегъунтилра гъай ахъдуцес асухъебируси вахтлизиб) планниси каберхахъес хапли гъанбикиб. Чис ва сен хапли гъанбикибал гъямулти-макруличи шакикибси издательствола директорцунри. [М-Р-ли набзира лерилра дигъянадешуначила, макрула бехъизидешличила, хапли гъанбикибсини чум гъяра гериурал, «игит» чи ветарарал буриб]. Ахирра С. Рабадановла «Евгений Онегин» бучъантаци баиб, цархъил дякъкад. Балукъира, Сулайбан ил дякъличи хъекъиб. Адаб-хъяяла чихъдешли хъекълахъиб.

Халаурхуси ил, сунечи сай пахрули виркъниличилра декъарулхъулри. Ил секъай биалли иличи чевкъахъулри, сунела гъяхъити баркъудлумачила къяйда, ахмах баркъудлумачилара мукъурикълахъес. Илини биалли цархъилтичивра ну къулайси сайра ибси пикри акълахъубсири.

Вегъла кагъарлизивад

Къас агарли камси агълу шадбарес,
Гъалмагъдешла къайгъни дигули сархес,
Хіечи балбикеси, лайикъбикеси
Дигахъира савгъат хіед гъалабихъес.
Гъалабихъес дихъа-къабулбикеси:
Пергер уркѣиличи, гъарбиз сархибси,
Пасихіси хъулличи, гъяхіси къасличи,
Мицѣирси шигѣрула шаладешличи;
Гъу, гъанна — хіясратси някъличил хіуни
Къабулдара жузала чибара бутѣни.
Бутѣни — дукелцѣира анцѣкѣира лерти,
Гъядатла халкъ лебти, бутѣни — камилти;
Къабулбара къайгъи агарси хіянчи —
Дила хіязанала, бахъ кункси гъавла,
Хіянчи-дикъхейкъурти дила дусмала.
Гъякълула бяргѣибси чехѣрудила,
Уркѣила къутѣкъути ишарабала.

ЦАИБИЛ БЕКІ

*Гъалакли сай хіериэс,
Гъуцѣли сай секѣл багъес.
Князь Вяземский.*

I
«Дила адавзи, сай низам бузахъан,
Гъязизварибхѣели иза гъязабли,
Сунна хіурмат барни тѣлабкабариб
Иличибра гъяхіси барес хейрули.
Цархѣилтас дарс бири илала гѣибрат;
Амма, дила Аллагъ, бирар мусибат
Дуги-хѣери кайрес излукъла шулгѣи,
Иличивад ганзра тѣйдихейрули!
Уряхѣ макру сари, декѣсигу хіянчи
Ил вайхъу мицѣирси паргъатирахъни,
Илала гъянулби даим ункъдирни,
Дармунти дедлугни халал дардличил,
Мурхъли гъигъра балтес, вегѣ пикривикѣес:
Мурт лѣбкъяна шайтѣан ил хѣу арукес?»

II
Илкѣяйда гѣулухъан пикриикѣулри

Почтала пайтуйчив гъуйчив дуцІхІели,
Къудратла веґІ Зевсли хІукму белкіри
Сай хала беґІтала букъур виэсли.
Дила Людмилала, дила Русланна
Гъалмагъуни! Гъанна дила романна
Геройличил хІуша, пурбан дигулра,
Гъалагъай агарли — тянишдирура:
Онегин, ил дила гъалмагъ сай гІяхІси,
Нева хІеркІла дублав сай ил акІубси,
Роман бучІан, ургуд илав акІубси,
Яра кепаназив илав калунси;
Илав нура муртрил шадив вашаси:
Амма север саби наб заралласи.

III

Къайгъиличил-ункъли къуллукъ барили,
Челлумала курлав дудеш хІеркайуб.
Гъар дуслизир хІябал мажлис дирули
Хазна харжбарили, ил хурдакайуб.
Къисматли Евгений мяхІкамирулри;
Мадамели илис бяркъ бедлулри,
Ил Монсенъерлини рарсрарибсири;
Хъяша сакІубсири ва дигесири.
Къарцинси француз — къуллукъчи кашиш
Бажардииклри илис бяркъ бедес,
Дигахъи мурталра масхурта угъес.
НасихІятуначил вирар анцІхІевкъес.
Хъяшала пишначи камси махикІи,
ДуцІрумла анхълизи шадив арики.

IV

Паргъатдеш агарти дуцІар жагъдешла
БурхІни дакІибхІели дуцІли иличи,
БурхІни-хъуланала, хІялимси децІла.
Франциялан кашиш хІетур юртличив.
Дила Онегинра сай гъанна ватли;
Лебси гуй хІясибли бекІ къицІбарили;
Лондонлан дендиван сай веґІиубли, —
Ва дунъя чебаэс сай дуралхъули.
Француз мезличил гъарацІхІейкили,
Балусири лукІес, учІес, гъайикІес,
Бали делхълизивра хъярхъли ласикІес,
Бали икрамбирес, къасхІебарили,

Гѳур хѳушаб се дигив? Бикѳулри халкѳра
Ил сай духусира, сай дигесира.

V

Бурсидиубтира нуша кам-гѳамли
Селичи-биалра, сен-сен биалра,
Аллагѳлизи шукру, нушачив бяркѳли
Гѳалавяхѳ архѳеку адам илцадра
Пикруми хѳясибли бахѳалгѳунтала
(Кѳасчебти ва чурхти диванчибала)
Онегин гѳялим сай, аммаки хамси,
Сунени цархѳилти бяркѳес дигуси.
Талихѳчебси пагѳму лебри илизиб
Гѳайлизив кѳячилкес гѳарил секѳайчи,
Мешура уцили сай гѳялимличи,
Мурхѳси лехѳкахѳибдеш бихѳес жаллизиб;
Назмуртала цѳали, хабарагарти,
Дукелцѳи алкѳлахѳес издагуназир.

VI

Латин мез гѳанна сар кѳиматагарли;
Аммаки хѳушази бурасли бархѳли,
Илди мез мадарли дали илини.
Ца гѳяхѳил бекѳдири эпиграфунѳи.
Ювеналличила вири гѳайкавхѳес.
Бали кагѳарлизи «Вале»¹ кабалтес;
Кѳел назмуцун дири гѳандиркахѳути,
«Энеида» белчѳи, сенрил дяркѳурти.
Сари дунѳяличир гѳар-ур кайкибти
Анцѳбукѳуни дагѳес иштяхѳхѳедулхѳи,
Илдира гѳамтази бекѳлил халтѳхѳелхѳи;
Аммаки Ромулла манзилличирад
Нушала бурхѳначи бикайчи лерти
Дагѳрилизир дихѳи пешкеш хабурти.

¹Вале – Латин мезли аралѳи кален ибси саби.

VII

Сунезиб кагибси иштяхѳ агарли
Шигѳрула сѳхѳрулис гѳямру харждарес,
Хѳебагѳур, нушани гѳеббурухѳалли,
Хорейлизибадѳи ямб декѳарбарес;
Гомер ва Феокрит батѳес вехѳилзи,

Адам Смитла жуз бучіес дигахъи,
МяхІкамли харжикІи, мяштІбири давла;
Пикрибарес бали: улка сунела
Секъяйда, селичил хІеркабирулил,
ДавлачеббикІули севан гъархІели,
Авлахъла азихъла булдеш лебхІели,
Бали сен мургъи-арц хІяжатхІеркутил.
Дудешли пикруми хІергъиб илала,
Ижаралис дуртІи хъуми сунела.

VIII

ГІурра Евгенийили гъарил балуси
Гъаб-ГІергъили бурес пурсат саб камси;
Амма селизиври ил пагъмукарси,
Лебрив ГІилмуличиб цІакъли балуси,
Се саррира илис виштІахІейчирад
Бузери, хІулбукІри, ГІязаб, декІси дард.
Абзур бархІи дирив сели диркъути
Азгъиндеш, ил левгІев инжитирути?
Илис ГІилму сарри — дигай дуцІарти,
Сарира Назонни черяхІдарибти.
Ил багъандан беркІиб мусибатлизиб
Сунела даршдуслихъ — декІси, жапаси,
Ит Молдавияла дянг авлахъличиб,
Тяйдили сунела Италиялис.

IX

Ил жявли валкъари къас дигІянбирес,
Дигайла халисдеш хапли чедиэс;
Бирхауди бирхъес, ил бетихъахъес,
Вамкъурсила дирес, зигарра улхъес;
Хамсила ГІердирес, мукІурсин калзес,
Багъласила дирес, пикричеввирес!
Бали куц кабурцес хІял битІунсила;
Магъирси, урибси устари гъайла.
Сай кагъурти лукІес чеветхІеибси!
Вири сунени сай хъумра картуси,
Ца секІал дигули пикрииКуси!
ХІер сабри алтІуси, сабри малхІямси,
Сабри урузкІуси, хатир агарси,
ЦацахІели нургъби лямцІдулхъахъуси!

XI

Бахъ гъамадли бали куц сагабарес,

Масхуртачил рурсби тамашабирес;
Хапси мукIурдешли илди кахбирес,
Дигеси гап-чяхIли чахусанбирес;
Илди чеалкIуси манзил чеббирекIес;
Рурсбала хIялалти пикрумачирад
Сунна гIякълу, гъира чедидиркахъес.
Гуж-гужли ляв сархес ил хIерли кайри,
МукIурбакIни сархес бусравти дири.
УркIила цаибси тIамара иргъи,
ДуцIарти карцIайлис гIелавадирки.
Бали ригайличил дигIяй цугиркес.
ГIур илала гIергъи чIянкIили илисцун
ЛехIдешла бурхлиур дурсри кадирхъес.

XII

Жявли бурсивиуб гъузгъалдидирес
УркIби къуймуртала, кIушла агълула!
Дигули ахъалри гъуйчибад бушкес
ЦархIил игнабаби издагунала,
ЦIакъли децIагести дугъби къяйкдири!
Илди буцахъести тIимкъ хIядурдири!
Аммаки ил хIуша, абдал-гягI муйли,
Иличил кавлира гъалмагъдиубли;
Ил даим лявири макрукар муруй,
Фобласла вахъхIила ученик — муруй,
Ухънани, бирхауд бекIлил агарси,
Муруй — сунна хъунуй виргIякаргуси,
Муруй — сунечи сай даим къабулси,
Беркайчи, хъунуйчи гъаман разиси.

XIII. XIV

.....

.....

XV

Бурушличи кайхъи левалхIелира
Иличи кагъурти дихули дири. —
Сабив? Живирулив? ИлкIун, марлира,
ХIябал юртли чучи тIалабвирулри.
Итаб — бал саб. Итаб — байрам дурхIнала.
ЧинавяхI аркъяна белхагар дила?
Улас, чичивадли вехIихъес вара?
ХIябалра юртлизи вирар ваэсра.
БягIуси Боливар чекабиили,

Шагъарла анхълизи, хІера, дуравхъун,
Амъур гъаваличив вахъхІи къунзухъун.
ГъанкІ агарси сягІят хІери укахъес
Зингъбухъайчи шадиб-гъуйчив ил калун.

XVI

ЦІяббиубли саби: айъиб гъайличи.
«Гъу, гъайда, гъу, гъайда!» — ТІама зайбухъун,
Хундузла гулила хъябцІариличир
ДяхІила пуслира арцван лямцІдухъун.
Талонничи вякъун: чІумал къасличил
Къаршииркниличи Каверинничил.
АцІиб. Гъаргбарибси шиша пІянкъбухъун,
Кометала дусла чягъир чярхІдухъун.
Гъалар: берцІибси дитъ, хІили бясунси,
ШайтІакъапІнира лер сунес дигути.
Француз хурег леб — тухъси, бизиси,
Страсбург чуду леб, букъхІебулъуси,
Лимбурглан нусила ва ананасла
Урга балбушили чебкабихъибси.

XVII

ЖидикІар милигдеш гІурра держлизи
Чахъбарахъес тухъдеш котлетунала,
БехІбихъни сагаси балет илдази
Баянбариб, хІера, зянкъли сягІятла.
Театрлис къяркъти къяйдурти дуран,
Къуймур артисткаби сунес дигахъан,
Даимдеш агарли илди кІушбиран,
Сценала гІелаб замана буркІан
ТеатрлизивяхІ Онегин арцур.
ГъигъикІули ватли ишав гъар инсан
Делхъла уюннис хъат дяхъес ахъилзан.
Федр ва Клеопатра инжитибиру,
Моина жирарес тІама ахъдиру
(Сай чеваахъесцун ил секІал биру).

XVIII

ГІяжаибси мер саб! Урла дусмазиб
Азаддешла гъалмагъ, сатирала бекІ
Фонвизинни ишаб машгъурдеш сархиб.
Сунна белкІ урхІлайчи мешубиркахъан
Княжнин лямцІухъун. Театрлизир
Озеровли жагъси Семеновачил

Халкъла нургъбалара дяхъиб хъатлара
Дурхъал савгъатуни сархиб, дарх дутѣиб.
Ктенинни Корнель миѣѣирра вариб.
Ила хѣулбуѣѣунар Шаховскийли
Комедиябала хѣенкъра дурасиб;
Дидлонира ишаб машгъурдеш сархиб.
Илар, илар дила жалукъти жагъдеш
Пардавтала гѣела хъярхъли кѣундаѣѣиб.

XIX

Дила малайкуни! Хѣуша чинарра?
Бахъ пашманси дила тѣама аргъая:
Гъаларгъунти саррав? Хѣуша сен саррав?
Цархѣил издагуна хѣуша дарсдаррав?
Хѣушани барх бучѣул далай бикъису?
Урус Терпсихора гѣур чериису?
Делхълизир арѣурси ил чериису?
Тяништи дяхѣ нуни сценаличир
Дард бухѣнаси хѣерли гѣур чехѣейису?
Хѣейгуси къамличи бяхѣѣиаили
Шишала хѣулира, деѣѣли баргибси,
Шаддешличи бекѣлил хѣязхѣелхъахъуси,
Антхѣейкѣули илав ну гъагъикѣусу?
Ардякъунти бурхѣни гъандиркахъису?

XX

Театр биѣѣилри, лежаби ишар
Ухули лямѣѣдикѣар, утнира руржар.
Чедибси дерхѣличиб хъатбикѣар ахъли,
Пардав вяшбикѣулри, лагъяхѣ гъуѣѣбухъи.
Чархлизир жагаси, жайранван кункси,
Къугъал накъраличи хѣясратли лехѣси,
Исбагъи нимфаба алавуѣили,
Истомина сари тѣашкаризури:
Чѣябарличи ца къаш саби кагили.
Ласбикѣлахъу итил, ахъванбуѣили.
Рахли ил тѣяхѣрухъун, арѣур ил хапли,
Тяп базван Эолла кѣунтѣбазибадди,
Чѣѣѣалаван булкѣан кегѣебси чархра,
Гъалакли чейгахъу къашлизи къашра.

XXI

Лебил хъатбикѣулри. Онегин аѣѣиб,
Утнала ургавад кайѣс ватихъиб,

Тянишли ахІенти исбагыбачи
Багылалы шишала хІулба дяхІчеиб;
Чедирти дерхІани хІулбы хІердариб,
Ила кабиибти хІясибра бариб;
ШадхІериб илдала дяхІли, палтарли,
Гъарил шайчивяхІ ил сай ласирхъули,
Мурул адамтас саб икрамбирули.
КІинайс ил хІеризур сценаличи,
Чаряхъиб, гъагыбушиб ва шивкІивбариб:
«Лебилра барсбарес замана саби,
БахъхІи сабур барра балетуначи,
Дидлола хІяз гъанна анцІбухъи саби».

XXII

Амурти, шайтІунти, чІичІлумы гІурра
ДуцІдикІар, вьвдикІар сценаличир;
ХІякначиб бусули къуллукъчибира
Лебал театрла ганзухъуначиб;
Къяшмани бирхъули, гІемчра бикІули,
КъабулхІебикили, хъутра бирхъули,
Къайбикили ахІен гъачамлис халкъра
ДухІнар-дурар алки лерал чиргъмира.
Ургъурти анцІдухъи дяргІибти урчи
Къяшмани дирхъули гъачамлис лерал;
ЦІамала мякълабти пайтунчибира
БехІбилзули лебал хужаимтачи.
Илавад Онегин, хІера, дуравхъун,
Палтар чегъес или хъули арякъун.

XXIII

ЦІакъ бургису бархъли суратбареси
ДекІарси кабинет, — Онегин левси,
Модаба вяркъурси илини палтар
Даим чердалтуси ва дарсдируси?
Базриган Лондонни хъул бартаахъес
Дехъ-зехнилис, гІяшлис нушаб дарсдарес.
Балтила урхъула ругертикадли
Дихути ваяхІли бицІилри хъали:
Парижлизиб чула къимат агарти,
Аммаки нушачир гІяхІил исути,
ДибгІян-хъяш къугънасцун сари дарибти
ТІимир-химирра лер хъулир илала.
Илди сарри хъали къугъабарибти

Веціну гехіра дусла ил философла.

XXIV

Кагъра ухар турклан къалиянтачиб;

Чинила, жармала тіалхіяна ишар.

Духиби — бехізити дигайлис дарман —

Лер музурбала бегі шишала духінар.

Лер дархъти ва далкіти гіяхіцад лухіцінира,

Шанда расанира, дурегабира;

Хіябціали журала лер щеткабира.

Илди лер цулбасра, лер никубасра.

Руссони иргъхіергъи (бурис ца ити)

Пахручевси Грим гъунчииркибал

Никуби ункъдирес илала гъалав.

Къугъати гъайличил дигуси буран,

Азаддеш, ихтияр даим глеббурцан —

Бекілил вархъли ахлен иш анцібукълизив.

XXV

Адам кабизчевси виэсра вирар,

Никуби жагали дихіесра вирар;

Даршдусличил нехіакъ сен жаликлусив?

Гядат — ил адамтас зулму саб декіси.

Кіиибил Чаадаев — дила Онегин,

Урухкіули урхіла гіяйибтазивад,

Сунна палтарличил халаверх сайри.

Нушани ибсиван, къикъимай сайри.

Ил хіябалцад сягіят дяхіимціа гъалав,

Куц къугъабирули, кавлули вири.

Палтарла хъуливад дураулхъалри,

Мешули вири ил Венераличи;

Палтарра чегъурли мурул адамла

Сари аркъухіели маскарадличи.

XXVI

Адамли челгъути палтар-къяшличи

Атіахъи пикрира къасра хіушала,

Вираси делчІунси тайпалис нуни

Суратдарес лерил палтар илала.

Гъайгъайра, ил барни — къулайли бири.

Илди сипатдарес чеблагу дила.

Амма панталонти, фрак ва жилет —

Дугъби лугъатлизир агу урусла.

Чебиулра, сайра гіяйибла вегіра,

Мискинти сар дугъби дила иткъира,
Вираси камливан чибара дарес,
Илдази урхІла мез гъудурхІедарес.
Мурт-сабрил чебуркъуб хІеризес набчи
Академический словарьличи.

XXVII

Нушачиб сѣйси саб пикри иличи:
Гъалаклира нуша делхъла хІязличи;
Чила къалабасив Онегин дила
Багъалис буцибси ца пайтунничив?
Юртанала гъалар, шалми дишунти,
Бусуси къакъакад, къѣйли кайзурти,
Пайтунтала чиргъма шала бархъаиб,
ДяхІила дяхІличи зурхІябти каиб.
ГІявадеш абалки саб кичІабазиб,
Къугъаси ери-юрт саби лямцІлизиб.
Абзурти шишала улкъайтазирад
ДяхІцІурби дуцІкайкІар шаладешлизир.
Хъунрала, рурсбала, саяхъунала
Бурги дагъардулхъан илди шишназир.

XXVIII

Гъаргала гъамиуб герой нушала;
Ил унзаливсила мякълавад хъярхъли
Ганзурбачи арцур мармар къаркъала:
АйцІукад ункъдариб бекІла гъез някъли.
УхІнацІиб. Зал саби халкъли бицІили;
Накърара гурдикІес сарри дамсурли.
Гъалакти делхълизи бетухъи саби,
Тіама-гъама сари, къакъадеш саби;
Ишар офицерла мегъ къячІубазир
ЗинкъирдикІули сар; хъярхъти делхълизир
Къугъал къуймуртала къяшми дуцІдикІар
Илдачи дуцІарти хІулби хІердикІар.
Гуянар хъунрала хІясадси шибкІиб
ГъичІибала чІягъли ишаб гІяндбакІиб.

XXIX

Шаддешла, гъирала шалал бурхІназиб
Делхъла хІязаначи бири иштяхІра;
Гъеч иличиб гІяхІси хІебирар мерра:
Дигай гъаргдаресра, кагъар бедесра.
Агъ, хІуша, хІурматла муйлала хъунри,

Хѳушаб дила кумек гъалабирхъула.
Тилади саб: дила гъайла аргъая;
Сахъдешцун барахъес бурес дигула;
Хѳушара, нешани, рурсбас геларад
Сахъли хердиклена, лергерал сахъли,
Дархъли хердиклена шиша хѳуйзирад!
Белики, белики... чили балули!
Ишди дугъби делкес вирусра нуни,
Бунагъунас жявлил гелкила гъуни.
XXX

Амма гъар журала хязанас нуни
Дила дахъал гямру палакатдарра!
Зягипти хейалри хасиятуни,
Делхъла хяз гуррара наб дигахъира.
Наб дигахъис багъти, жалукъти жагъдеш;
Дигахъис къакъадеш, шаладеш, шаддеш;
Диги къуймуртала палтар уржибти;
Дигахъис илала къяшми жагати;
Амма даргес хейрар Гярасайлизир
ХябдехI къугъал къяшми хѳурулгинтала.
Агъ! Хъумхертис кел къяш ца исбагъила...
Гъандиркур, геларкус децI-дарданази,
Ну гъузгъалдивирс ва муэртазиб
Гъапулбиру урки илдани набзиб.
XXXI

Мурт ва чинар чидил дянг авлахъличир
Илди, мехѳур, хѳуни хъумартишира?
Агъ, къяшми, агъ, къяшми! Чидил мерличир
Атхелебла гуллавни ганздирулира?
Къугъал Востоклизир диги-лявличил
Айкъурти хѳушани къел хетуррая.
Северла хумарси цѳуб дяхиличир;
Кантѳил къалтинтала суратуначир
Ганздикесра хѳушаб дигахъадая.
Хабар дерхахънира, гап-чяхѳла гъайра,
Бегѳтала ватѳанра, сибирварнира
Ил хѳуша багъандан мурт хъумкартурра?
Бетахъиб жагъдешла талихI, муэрван,
Майдайчир хѳушала дахъ кункти къелван.
XXXII

Михъир — Дианала, дяхI — Флорала,

Дила гьалмагъуни, саби жагати.
Амма магъила кьяш Терпсихорала
Илдачибра гъати саби къугъаси.
Ил кьяшли хIулбала хIерлис дурхъаси,
Къиматчебси савгъат биригу бедес.
Илини шалати хъуланала рамч
Сунес гIелабадли бири арбикес.
Ил чебиэс диги, дила Эльвина,
Столтала удиб, шаршавла удиб;
Диги ил чебиэс хIебла майдайчиб:
Яни — цIегъаличиб цIабилкъличибси,
Залла лямцIдикIути лугIян уркълачиб.
ХъанцI урхъула дублаб хIябцти шурмачиб.

XXXIII

Наб гъанбиркур урхъу заб дарес гъалаб:
Къясиубра къалли ну ругертаци,
Гердохъес илала кьяшмала гъала
Гъайбатли гъалакли дуцIдикIутаци.
ЛебгIебал дигахъис наб ругертачил
КIунтIби гачдиркахъес ахIер кьяшличи!
Юх, ну мурткIал дила жагъти бурхIназив,
Ну илхIели кьяйда карцIли хIейрира.
Армидала дуцIар кIунтIби байдарес,
ЦIа лерти ляжуби-вавни байдарес,
Байбарес бамсурси цIуба михъирра.
МурткIал илхIеливан цIали дигайла,
Юх, инжитхIебариб жагъ уркIи дила!

XXXIV

Мурталра гъанбиркур наб цархIил манзил!
ЦацахIели илхIи ну хъуланази,
Бурцис талихIчебси кьяшмикIулара,
Гъанарар лебсиван кьяшра някъбазиб;
Хиял бурхни гIурра саби рурхъули,
Набчи кьяш гIурра саб гачванбиркули.
Бамсурси уркIила думжахъу хIира.
ГIурра дарданира, гIурра дигайра!..
Гъу, биур гапбирес илди уктемти
МягIнаагар гъайли дила назмула;
АхIен карцIайличи илди лайикъти,
АхIен далуйтачи илди халисти,
Илдала дугъбира хIулбала хIерра

Тяп чула къяшмиван, сари къянати.

XXXV

Чинава Онегин? ГъанкІ чебакІили
Лявкъули сай кайхъес сяхІбатличивад:
Гъанна Петербургра дамла тІамали...
Чебсаргъахъиб мурхъси муэрлизибад.
Айзур секІал дихан, айзур вачрукъя;
Пайтунчи пайтуйчив хІянчила вякъун.
Охтализирадси хъунул адамра,
КІалтІара касили, шичи аррякъун.
Къяшмауб савлила дяхІи къуржбухъун.
Савлила дигести тІамри черсаргъиб;
Улкъайтала урца унзара абхъиб,
Турбабазирад гав заки гъуцІдухъун.
КъацІ дирцан немецли, цІуцІкъапІачевси,
Ибхъули сай туке унза биштІаси.

XXXVI

Вамсахъурси делхъла тІама-гъамали,
Савли шурбатурли бай дугиличи,
Ил кеп-чекла гъалмагъ, муръиси гъанкІили
Хъябруцуруцули сай хІери баайчи.
ХІерибиухІели чевиргъур, алзан;
ГІур шаладикайчи къяшмачи калзан.
Дахъал шалубарти ва ца къалипла
ГІямру ишбархІиван дуркІу жагІялра.
ТалихІчев сайрира Онегин дила
Сай азадли сайти илди бурхІназив —
Ил гъарил гъарбизла тІинтІ къялшубазив,
Гъар бархІи чейути лаззатуназив?
ГІябас сайрив гъатІи сяхІбатуначив
МяхІкамдеш агарси, сагъси чархличил?

XXXVII

АхІенри: илизир карцІай дяргІилри;
Уктемси тайпала гъай анцІдукъири;
Исбагъи рурсбара илала пикри
БахъхІи чузи буцес, бихІес хІебири;
Вамсахъес бекІдиуб цІахти хаиндеш,
БетІиб гъалмагъуни, детІиб гъалмагъдеш;
Даим сахаватдеш дарес хІейрулри:
Шампанскла шиша пІянкъра бухъахъи,
Страсбург чуду, бифштекс чахъдирес

Илизиб гъархѣли бугаги ахъри.
Пякъбикесли сунна бекѣ изухѣли,
Хѣйрулри дугъбала ургнира иргъес.
Хѣятта ил сакѣубси жагъил сайкъзира,
Бегѣла гѣргъи илис детѣиб хѣябилра
Гъургъашинра, чурхти гъайра, шушкара.

XXXVIII

Изай, саби жявли баргес вируси,
Ингилислангъуна кеп вайбиънили,
Къантѣли — гѣярасайлан декѣси анѣкѣили
Ил багъла-багълали сай къаѣѣурцули.
Сунезивадли сай вебкѣес илини,
Аллагълизи шукру, хѣбаргиб гъуни;
Гѣямуруличи гъира бяргѣиб тяп мѣтъван;
Хумарси, вамкъурси Чайлъд Гарольдван,
Гѣяхѣлас тавханалав ил дакѣуулхъан.
Я шутѣни-къумбани, я вайти мезли,
Я арѣлис кагъурта виркънила хѣязли,
Я ахѣерси хѣерли, я мурхъси гъигъли,
Хѣебири иличи асар сеналра,
Чебиуси аги илини селра.

XXXIX, XL, XLI

.....
.....
.....

XLII

Уктемси тайпала гъаргъти къуймурти!
Кункли дархъдатурра лерил илини;
Нушала дусмазир сари детѣести
Халадеш бурѣснила вай къѣиликѣуни;
Асубирар чиди-биалра хъунул,
Сей ва Бентамличил тянишли риѣс,
Амма чехъертала ихтилатуни
Вирхѣейрар я чесес, я къабулдарес;
Илкъяйда илди саб бунагъ агарти,
Саби гъайбатчебти ва хѣурматчебти,
Гѣяхѣсант бирниличи къасли биѣѣибти,
Динничи бирхути, бархъти ва сахъти,
Мурул адамтани сархес хѣейрути,
Илди чебаалли хъябшра билзути.

XLIII

Илкѣйда хІушара, жагѣти кѣуймурти,
Кѣаркѣуба дѣхѣбти кѣакѣурбачирад
Петербурглизирад шадир дикути
Дугели пайтунта цѣябдеш-ургарад,
Евгенийли хѣярхѣли дархѣкатуррая;
Рурхѣути хѣулани дѣнг лайдакѣили,
Ил сай гѣанна хѣули дигѣяникили.
Ил лукѣес вехѣихѣиб — анцѣкѣи чедикиб,
Гѣарбизурси гѣунар дурахѣебикиб.
Хѣянчи хѣярам сайри, кѣиян чехѣесиб;
Кѣаламла личѣабта селра сахѣерхиб;
Лукѣантала ургаб мерра хѣебаргиб.
Илдачила нуни хѣебурис селра.
Илдала кѣяйлизи ну кархусира.

XLIV

Гѣелайкили гѣурра азгѣиндешлизи,
Уркѣила бацѣдешли инжитирули,
Ил кайиб — уркѣилаб кѣас леб илизиб:
Гѣякѣлу цархѣилтала гѣебисис или;
Жузани бицѣахѣиб илини кѣаси;
Чуйнара сѣдѣахѣиб — пайда кахѣесиб:
Цѣа журализир — анцѣкѣи, кѣунби — цархѣизир
Цѣализир — яхѣ-ламус, бацѣдеш — цархѣизиб;
Зугѣати шинжирти лерил жузазир.
Буркѣбиубли саби гѣаб-убла манзил,
Гѣаларла кѣел — гѣарил сагадешлизир.
Хѣунул адѣмтиван, дархѣдатур жузи.
Хѣсѣчерти жуза бицѣибси кѣаси
Кѣапѣбариб, чебушиб чѣянкѣи цѣударси.

XLV

Зегѣа чехѣейсули хѣмси агѣлула,
Тѣп Онегин кѣяйда, бурасли, нура
Дацѣти кѣяйцѣѣалайзив хѣекѣли вамсурра;
Иличил илхѣели гѣалмагѣикира.
Наб илала сипат лебгѣеб гѣяхѣбилзи.
Умутунас мардеш лерри илизир.
Урхѣмешуахѣендеш — тамай кагибси
Гѣяхѣбилзи, гѣякѣлура — пикри бухѣнаси,
Ну гѣимичевсири, ил — пѣшмансири;
Кѣилилра дигѣайла хѣяз балусири;
Нуша думсахѣулри гѣямрули кѣелра;

Килалра уркібазир дишири ціара;
Сукъурси къисматла ва адамтала
Гъими хІерли лебри мякълаб нушала.

XLVI

Гъарил хІерируси, пикриикІуси
ВирхІейрар хІерикІес гІяхІли инсайчи;
Гъарил къакъаикІар, дагъри-бяркъ лерси,
КІинайс чархІевхъесли арцур бурхІначи,
ГІяжаибдешуни гІур агара илис;
Пашманиубдешла, гъанбикунала
Бугаси чІичІала къацІбикІар илис.
Лерилра илдани жагадеш луга,
Гъайбатдешра луга гъарил ляркъирлис.
Онегинна гъайли уркіухъахъунра,
ГІур бушинирули, бурсикайубра:
Илала жалукъти жаланазира,
Агъули иртути махсуртазира,
Эпиграммабала занзубачира.

XLVII

ДуцІрум дугила зак чедиб Невала
ХІекъли гІячихъхІели ва шалахІели,
Шадси шишализир шалати шинна
ЦІуб арцла бацла дяхІ чехІейухІели,
КІундацІибти дусми айцІрадирули,
Урла цІакъти карцІай гъандиркахъули,
СекІал бекІбирути дирехІе гІурра,
Сахъдешра агарти дирехІе гІурра.
ИлхІели дугила дигеси гъигъли
ГъигъдикІира нуша лехІ-лехІкахъили!
Шиниша дузлизил урцар туснакъчи,
ГъанкІлизив муэрла тІинтІ дуклумачив,
Илкъяйда урцира гъанбиклумазир
Жагъдешла жагаси бехІбихъудличи.

XLVIII

УркецІили уркіи гарчли бицІили,
Мармар къаркъаличи хъарванахъили,
Евгений тІашлири мурхъ пикрумазив,
ВелкІунсин поэтли сай назмулизив
Гъар мерлаб лехІдешри: къараултицун
Дугели цализи ца вярвбикІулри;

Мильонной кьакъала шайчирад тIамри
ЦацахIели дягIли ила дихулри.
Шалхъна гъакIбикIули биштIал къаякъцун
ГъанкIбикIул хIеркIличиб куртIли аркъулри
ИтатIиб шятIихъли, пергер далайли,
Нушала лихIбира ясирдурцулри...
Амма Горкватола тулкнала тIама
Дугила кеплизиб бирар тIягIямла.

XLIX

Адриат урхъула хъярхъ ругертира,
Агъ, Брента, хIура чера чейура,
Гъавли саби гIурра гарчли бицIибси
ХIушала гъайбатси бикъис тIамара!
ИлкIун Апполонна дурхIнала дурхIнас
Дурхъали кавлуси саби мурталра.
Ил наб гъамси саби, ахIерси саби
Альбионна хамси лираличилра.
Гъайра карикIуси, лехIра кайхъуси
Ца венециалан хIурулгIянничил —
УрхIмешуахIенси ца къаякъличив
КуртIикIули лаззат чебиис нуни —
Дугурбазиб пергер Италияла;
Иличил дугъбира дургу кIунтIбани —
Петраркала мезла, дуцIар дигайла.

L

Дила азаддешла сягIят льябкъяну?
БакIес замана саб! — ну жиикIулла;
Аргъличи урхъначив хIерли кайилра,
Гамила ялкантас някъ гъакIбирулла.
Бурямтала удиб, хъанцI урхъуличиб,
Жалтара виркъули хъярхъ ругертачил,
Мурт бехIбихъишара батси дуцI дила?
Замана саб — вайдеш булгул урхъула
АнцIбукъеси дубра жявлил бархъбатес.
Шинна капарайла рибхъ-рибхъла ургаб,
Дила Африкала зубрала удиб
Гъанбиркахъис дила Россия къяркъси,
Ну инжитиубси, дигай дихъибси,
Нуни дила уркIи хIярибихъибси.

LI

Дигусири набчил варх Онегиннис

Вакїили гърахъти улкни чедаэс;
Аммаки кьисматли гїеркъал манзиллис
Насиббариб нушаб декїардикахъес.
Арухиб бекїали дудеш илала:
Бакїиб Онегинна хїулбала гъала
Чули арц чеблалис гїбтала гїяскар:
Гъарил сунеласун илав дявикар.
Сунна насибличи кьабулкайкили,
Жалтира хїейгули, чеблала бегїтас
Букьурли баибси бутїиб лебил мас;
Илизиб бетахъра чехїебиули;
Шилизивси ухъна дудешла узи
Убкїар ибси пикри лебри сунезиб.

LI

Хїера, хапли бакїиб Онегинничи
Ятси шилизибад хїякимла кагъар;
Адала узи сай декїси изайчил,
Карцїли сайра викїар чеваэс хїечи.
Ил пашманси кагъар белчїи, кьябшизур,
Почтала пайтуйчив лямцї кьяйда арцур.
Замана баайчи сай цїумикїули,
Хъябшила янаша аркьулра или,
Зягїипкарла мякьлаб анцїбулкьан или;
Амма арцличира сай хьуликїули.
(Хїера, дила роман тяп иличибад
Бехїбихьира нуни бурес хїушази);
Амма вакїибхїели варгиб шилизив
Адавзи, хїядурли ухес хїяблизи.

LII

Кумекчиби баргиб азбар бицїили:
Ухънала душманти ва гьалмагъуни
Гъар мерлабад лебри цалабикили,
Къартїи беркес или алавбакїили.
Вебкїуран хїяблизи ибгес арухиб.
Гїяхїли, кашишуни букун ва бужиб.
Гїур илди уктемли декїарра бикиб,
Чула гїягїнубази бекїгъабли бархиб.
Нушала Онегин — хїера, лишан сай,
Хужаим сай шинна, заводунала,
Ванзала, вацїала. Аммаки гъалав
Харжикїи, душманри низам-кьяйдала,

Гъанна сай таманни къабулкайкили,
Урла гѣмру бикиб дарсдарес или.

LIV

Гъанна цундухъунти авлахъуначи,
Хумарси вацѣлала тяхѣудешличи,
Биштѣаси, багъласи хѣркѣла вихличи,
Кѣл бархѣи хѣरिकѣи диги-лявличил;
Аммаки хѣябѣсил бархѣи бакѣили
Вацѣлали, музали ва ургубали
Илала пикрила ургъур битѣхѣекѣиб;
Гъанагарси гъанкѣра хапли чебакѣиб,
Гѣячихъли чебаиб: шагъарлизирван
Лерхѣейалра ишар къакъурби, кѣялгѣни,
Кагъурти, назмурти, делхъ, сяхѣбатуни, —
Шилизибра илис цѣакъли анцѣбулкъан:
Илис гѣергъидухъун анцѣкъи дяхѣцѣиван,
Муруйс гѣергъи даим марси хъунулван.

LV

Ну даршул гѣямрулис акѣубси сайра,
Акѣубсира шила паргъатдешлисра:
Гѣянцѣси мерлаб шигѣру цѣакъли зайбикѣар,
Пагъмула муэрра мицѣирси бирар;
Гѣямрура лаззатли дуркѣулра нуни,
Авлахъла шаракад ихъулра гъуни.
Селра бирхѣебирни — саби зегъара.
Ну гъарил савлили чевиргъахъулра —
Муръиси лаззатлис ва азаддешлис;
Ну камли учѣулра, вахъхѣи усулра,
Хѣйгулра дургѣели хабар дерхнира.
Дяхѣцѣилар, мутѣигѣли ну азгъиндешлис,
Илкъяйда ахѣенрив деркѣибти нуни
Дила талихѣчерти жагъдешла бурхѣни?

LVI

Вавни, авлахъ, дигай, ши, баркъагардеш!
Хѣушачи мурталра ну гѣяшикѣлира.
Онегинна — дила — ургабси барсдеш,
Декѣардеш чебиѣс ну разилира.
Сенкѣун хѣебикѣлахъѣс гѣур мурт-биалра —
Ришхант чебуршуси жузи дучѣанра,
Набчи къалпси бугътан баргес умцѣанра,
—

Цугдурцули дила белкіла лишанти, —
Сунелайчи сари хіекъли мешути;
Уктемдешла поэт Байронна гїядат
Гіебасили белкіун сунела сурат:
Тикрархїебирахъес гїур илгъунтази,
Вегїличила ахїи, цархїилличила
Поэма белкіес пагъ агу нушазиб.

LVII

Гъай-ургаб гъанбуршис: лебил шыгїрти

—

Хиялтар дигайла саб гъалмагъуни.
Суратуни, сари уркіилис гъамти,
Муэрли чейаси мурталра нуни.
Илдала дигїянси сипат уркіили
Хїербири сунезиб мяхїкамли, гъамли;
Кїинайс мицїирбариб илди шигїрули:
Сахъдеш сїйси нуни гїур чебяхїбарра
Ахъти дубуртала къуймур издагра,
Салгирла дублабти ясир рурсбира.
Гъанна, гъалмагъуни, суал иргъулра:
«Чис цїумбикїулира ил хїела лира?
Хїясадкар рурсбала къушумлизирси
Чис багъишлабарри аги жагаси?

LVIII

Гъав чебиргъахъули чула хїулбани
Пикрума бицїибси хїела далайлис
Хїялимти лїв-диги пешкешдариба?
Чи цїакъли дигахъи хїела назмулис?»
Валлагъ, гъалмагъуни, чилра хїейгахъи!
Дигайла кахдешли бариб наб дяхъи,
Карцїайли дила рухї хїулхїедукїахъиб.
Гїямрулизив вирар ил талихїчевси —
Карцїайла-шигїрула цїа дархдяхъибси.
Шигїрула пасихїдеш кїиркабарили,
Петраркас гїелавад шадли вашули,
Уркіила гїязабти паргъатдарибси,
Илхїелира хабар дерхни сархибси,
Карцїхїели ну сайри мехїурси, гїянцїси.

LIX

Карцїайра кїундацїиб, шигїру абацїиб,
Дила цїябси гїякълу шалали бицїиб.

Ватлира, умцџула уржахъес гџурра
Сихџула тџамрира шигџула лямцџра;
Лукџула, уркџира къахъахџебикџур,
Гџанкџлизи къаламра гџелахџебиркур,
Таманхџебиубси назмула дубла
Суратхџейру къяшми, бекџ къуймуртала,
Дишунти, дяргџибти палда парххџелхъан.
Гџамли, лебгџеб гџамли дила уркџира
Дигай-карцџайзибад тамай бацџбулхъан.
Илхџели вехџирхъус поэма лукџес,
Гџану шура далай сунези каргъес.

IX

Белкџла къалип нуни пикрибирулри,
Геройлис бирхъул у баргес умцџулри;
Цаибил бекџцун саб хъараахъурси
Гџачамлис ибгили таманбарира;
Ункъливан хџердарра лерил делкџунти;
Гџунчихџейкибти ца дахъал даргира,
Аммаки хџейгулра илди ункъдарес;
Цензурала гџалаб чеблара ихъис,
Батахъес, бурхџехъес журналистунас
Дила бузерила сабухъ бедлугас;
Букъен, гџари, дуцџли Невала дубла,
Сагали акџубси бузери дила,
Хџуни дила халал хабар дерхахъа:
Къалпти къунби, гџай-мез набчи арцахъа!

Кџиибил бекџ

*Агъ, ши!
Агъ, Гџяраса!*

I

Евгенийлис цџакъли анцџбулкъуси ши
Мер сабри жагаси, гџямзи гџайбатси;
Гџяйиб хџебарести кеп-чекла урши
Хъанцџа заклизира шукру викџеси.
Хџеркџла чедиб тџашли ютра леб талхъа,
Юртличи бурямти тџяхџчихџелхъахъа
Шила ца шайчибси биштџал дубурли.
Юртлис янашабси мер саб чибарли.

Мургъи рангла арши, шиниш майдунти
Вавали дирхъяхъи, лавшарра дикли.
Алавчарли диштлал шими лямцлдики.
Сагназир къайцлдики хлункъри, дурзамти.
Дузла аллагъуни хъурадирули, пай
Пайтси анхъли кайъи дяхлци зумаси.

II

Ил хлурматла къала тлшбатурсири
Къалурби дирнила къалип бихлули.
Къала къулайсири ва къугъасири,
Убла тяхларичи балкабикили.
Бурх ахътири илар лерилра хъулри;
Глархляла чланклили кабуцахълри
Глахли абицуси гъарзаси хъали:
Пачни леб бяхлизи чебяхлкахъили,
Печани дарили сари жагали.
Лерил илди сари эскикайубли;
Сен эскикайубтил хлебалас нуни,
Илдачи хляжатдеш саб гъанна камли,
Сенклунай Евгений вири мурталра
Гыгъиклули къугъал заланазивра.

III

Ил гечиуб хъули, минала адам
Сунезив авцлал дус хлериубси.
Умхъни дихлянничичи вехлраилзули,
Селра хлебирули глямру дерклибси.
Ишар лерил секлал гядатла сари.
Члябар мигла уркъла бяхъили саби.
Лер: клел къамас, стол, клантл диванра,
Чинабалра агу шинкъяла клантлра.
Къамасуни абхъиб, илдазир даргиб
Харж луклан тетрадьра, держла шишнйра,
Гинцбала мустили дицлиб хъабнйра,
Леб гехлибил дусли ца календаръра.
Ил ухънара, лерли дахъ дахъал хлянчи,
Хлрхлейклули вири цархил жузачи.

IV

Сунела мас-мулка ургав ялкъузли,
Замана берклесцун къайгъи бирули,
Сагал тяхлар-къайда ишар кайзахъес
Евгенийли саби пикрибирули,

Хъубзурани матъал бируси хІянчи
ВацІси пагъмукарли гІянцІси мерличиб
Гъанна барскабариб харж сайсниличил,
Лагъра хІулукІибгу ил кІисматличи.
Амма харжаназив мяхІкамси унра
Буббизур сунела хъа гІямзилизив,
Зарал чебаили ил барсдешлизиб.
ГІямайчил пишяхъиб ца цархІил унра.
АбацІиб ишгъуна пикри лебтачи:
Ил сай урехила кахси саяхъчи.

V

Гъаланачиб лебил баши иличи;
ГІур, нагагъ лѣбкъялри гІяхІли сунечи,
Лебки донна айгъир гъалакдешличил,
Айили гъавулхъи сай цархІил шайчи:
Илис шагъ гъуйчирцун иргъес дигулри
ГІяхІлала гІеркъати уркрала тІамри, —
Илгъуна бехІемцІри децІагахъили,
Гъалмагъдешла гъимир саб чеббирхъули.
«Иш нушала унра умха адам сай,
Гъандикибта виркъан ва фармазон сай.
Бужу пигъалацун хІунтІена держла,
Някъра байхІебиру хъунри-рурсбала,
«ГІе», «юх» ахІи, «гІе с-с», «юх-с»)
бурес хІебала»
Тяп илгъуна пикри сабри лебтала.

VI

Сунела шилизи тазал тазичив
ИлхІели дурайкиб сагаси талхъан,
Ил дакІуухънира чус унраличив
Унрубас бетаур гъай-мезлис лишан.
Владимир Ленский сунес бикІуси,
Геттингенлагъуна уркІиличилси,
Жагаси куцла вегІ, жагъдеш рурхъуси,
Кантра дигахъуси, поэтра сайси.
Германиялизирад, аргъес къиянси,
ЛѣвкъухІели дарх хиб гІилмула цІедеш:
Азадси пикрила барх хиб эркиндеш;
УркІи барх хиб, жявли гІяшикъбируси,
Дарх хиб шаддешла лямцІ ухути гъайра,
ХъянтІа кІапІбарибти цІудара гъезра.

VII

Палакатдешлизир хамси тайпала
 Шулдиэс гъачамлис бекІхІедиубти
 Илала жан сарри ванадарибти
 Саламли гъалмагъла, лявли рурсбала;
 УркІи-хІял гІяхІси ил сайри къяркъсира,
 УркІичеввирулри ил умутлира;
 Дунъяла сагати вјав-гъавли, лямцІли
 Лебалри жагъ уркІи ясирбуцили.
 УркІила къакъати васвасдешуни
 Муриси хъулличил гъарахъдирулри;
 Нушала гІямрула къас-мурадуни
 Бул арзес хІейруси багъира сарри.
 Ил багъес дигули пикриикІулри,
 ГІяжаиб секІайчи шакдеш алкІулри.

VIII

Ил умутчевлири цадехІ дурхъал жан
 Сунела рухІличил дархдиркниличи,
 Инжитра дирули илди жан гъаман
 ГъунуцІван сунечи гъуцІдикІниличи:
 Вирхулри: сунела ламус батахъес
 Юлдашуна туснакъ чекайсниличи,
 Бугътанчила гІеркъал лезми къантІбарес
 Илдала някъ гІела битІхІейкІниличи;
 Къисматли адамтас гъалмагъунала
 Къукъа чеббикІили леббиъниличи;
 Гъеч бекІа агарси илдала къамла
 Дянгаэс хІейруси нурла шалали
 Мурт-биалра нуша шаддирниличи,
 Дунъялис лигІматра гъабурцниличи.

IX

УркІецІидухънили ва гІясидешли,
 ГІяхІдешличи гъаргъти цІакъти дигили,
 Машгъуриубдешла муръил гІязабли
 ХІи рурхъесдиахъиб илизир жявли.

Дунъякад, къяйцІкайкІи ил лираличил;
 Шиллерла, Гётела зубрала удиб,
 Илдала пагъмула шаласи цІали
 Алкахъун илизиб уркІи буцІарли;
 Гъайбатси назмула зайбикІудешра,

ТалихІчев илини заяхІебариб;
Сунна далуйтазир уктемли дихІиб:
Шалал пикрумира, гъира-иштяхІра,
Амъур хъуланала хъярхъ бурямтира,
Халадеш агнила гъайбатсидешра.

Х

Далуйта учІи ил, дигайлис марси,
Илала далайра сабри шаласи:
ХІялалси издагла пикрила лямцІван
ВиштІаси нанайла гъанкІван, муэрван,
Закла капарайла дарайличибси
ДигІяндешла, дардла малаик бацван.
Далуйтазир дури декІарикнира,
Дардла шинжиртира, цархІил секІалра,
Дирихъмар мерани, гІинтІла вавнира;
Далуйтазир дури улкни тядити,
Чузирра сунени лехІдешла дукла
МицІирти нургъбала хІуркІби кертІибти;
Дури вецІну гехІра дусла гІямрула
Рангани, сарира мянчавдиубти.

ХІ

Евгенийла ахІи, ишаб цархІилла
ЦІакъ аги илала пагъ бархъли аргъес.
Унра шимазибти талхъан тайпала
СяхІбатунa хІейуб чучи витІакІес;
Дархъдалти илдала сяйти лякъирти,
Вяв-гъавла къукъули гарчли дицІибти.
Чула гъамтачила, мурадличила,
Марти хурачила, чягъирличила
Илдани дурути духул гъайлизиб
ХІебири карцІайла цІилцІилагалра,
Бугадеш, гІякълура, шигІрула цІара,
Хъали-цІаличила марси пикрира;
Аммаки илдала ахІер хъунрала
Лякъир бири гІурра гІямси гІякълула.

ХІІ

Ленский жагал сай, леб давла-масра,
Тяп гелешмеш къяйда ил къабулвариб:
Ил — шила гІядат саб, чула рурсбира
Илис шери бедес лебта къасбариб:
Ил вайхъууруслан унрас хъарарес.

Чучи гъаввакІалли, хъумхІерту бурес,
Ихтилатла-ургаб бара гъанбушес,
Цунти гІямру гІязаб диъни аргъахъес,
Нагагъ живаралли чяйличи унра.
Дуняни дуцІарти чай кертІухІели,
Илизи шипІбириу багъла-багълали:
«Дуня, иш чеваа!» Лебху гитара,
Къим-къимбулхъан илра (ай, Аллагъ дила!):
Набчи хІу гъаввакІи хъули мургъила!...

XIII

Амма Ленскийлис, кайъили хъайчи,
Гъайгъайра, хІейгулри шинжирти дихес,
УркІи-уркІиларад Онегинничил
Дигулри гъалмагъдеш хъярхъли кайзахъес.
Илди кършибикиб. Рамчра къркъара,
Назмура хабарра, миъра ламира.
ХІейраргу икІдиван илди декІарти.
АнцІбукъунгу цалис ца гъаланашиб,
КІинайс къабулбикиб ца итилличи;
Гъар бархІи замана буркІи урчачиб;
ГъуцІдиуб уркІбира гъалмагъдешличи;
Баркъ агарта (нура пашманиубра)
Илкъяйда дургути сар гъалмагъдешра.

XIV

ИкІдалагъунтилла уртахъдешла хъи
Иш нушала ургаб хІебухъахъулра:
ХІяя-инсапличи хъярхъли ганздухъи,
ЦархІилти нушани хІисаббириулра
Варшавлизи, нуша — мар-мургъилизи,
Халдарес дигули Наполеойзи.
Нушаб миллионти кІикъяшан хІяйван
ЦІакъагар ярагъван даим кабилзан.
Пикри-дагъри камли сари нушазир.
Илди имцІа лерри Евгенийлизир.
Адамти балалра, гъимидулхъалра
(Ишарара бирар гъар къяйдализиб)
Илдазибад цабехІ декІарра бири,
ЦархІилтала гІякълу къиматлабири.

XV

Ленскийличи ил пишваняхъили,
ЛехІихъи. Поэтла гъирачер гъайра,

Пикри-дагърилизиб гІямси гІякълура,
Мурталра гъав лебси хІулбала хІерра —
Онегиннис лерил сарри сагадеш.
Чекалзи биахъес сунезиб сахъдеш —
БяргІибси, чурха гъай бихІес кІунтІбазиб.
Камбирули хІейри пикри сунезиб.
ЖапахІевхъес илис, илала кеплис.
ЦархІил жапахъаб. ХІериаб, вирхаб
ЧердурхехІе нуша жагъти дусмала
Бартакъурдешличи гІялам дунъяла.
Терсидешличирад, гъираличирад,
ЧердурхехІе жагъти къагъдешличирад.

XVI

Гъар секІай илизиб жалра бумжахъи,
Гъар секІай кІелрара пикрибулхъахъи:
Урла къаманала вягІдуртанира,
ГІилмули сархибти гъунартанира,
ГІяламла гІяхІлира ва вайбаркълира
КахІегибти дугІла гъанбиклумара,
Кахси ахиратла дигІяндешлира,
Къисматла, гІямрула суалтанира.
Ленскийли вири бутІни дучІули
Сунела северла поэмабала,
ХІебали виалра мягІна илдала,
ДяхІ-хатир ва хІурмат барес дигули,
Евгений лехІихъи хІяракатличил
Илди дучІухІели гІулухъанничи.

XVII

Амма дила илди дервишунала
Пикруми дитІикІи имцІа-имцІали
ДуцІарти дигайли, карцІайла цІали.
Аммаки Онегин дигайличила,
Илдала декІси дукІ чеббикахъили,
ГъайикІигу уркІи цІумбикІахъули:
ИрхІилиб сай марти дигай дагъурси,
ГІур сай илдазивад декІарикибси:
ГъатІира ирхІилиб — илди хІегъурси,
Сай декІарикили — миъдяргІяхъибси;
ЦацахІел хъунуйчил, гъалмагъуначил
ШакхІейкІули пурсат пайтбухъахъунси,
Хала дудешхъала мас макрукрати

Кіла арили беділебедіси.

XVIII

Гямрула, яшавла хіал багъурхели,
Ціакъ карцайла лами хіярхібиубхели,
Дигайла арира гъирачебдешра,
Къан-къанни илдала къимат багънира,
Нушаб тамашаван кадилзухели,
Хейгу-хейгукъира мутігідакіли,
Дирехегу нушаб хіекъли дигули
Цацахели урхіла кунтіба дурути
Ціакъ карцайличила иргъес хабурти.
Дирар илди уркіби гъапулдирути.
Тяп, хіера, илкяйда чулахъси ухъна,
Лихіби дингаили урціаси хъулив,
Геркъал супилтарти жагъта дурути
Хабуртачи вирар лехі-лехіхъули.

XIX

Амма лами къяйда дуцарти жагъдеш
Ціакъ агарти дирар дигіандеш бихіес.
Илди хіядурти сар дигай, душмандеш,
Хумардеш ва шаддеш — лерилра дурес.
Дигай-карцайлизив чябанра или,
Онегин лехіирхъи ца гіяжаибли,
Сунела уркіла тавба дигули
Поэтли дурути лерил секіайчи.
Поэтли гъаргдариб дурусдешличил
Игъдибар бихъести сунна хіяра,
Евгенийли къиян чехіебаили,
Илала дигайла аргъиб хабарра:
Хабар — иштяхіуна саби бицібси,
Амма саби нушаб жявлил тяниши.

XX

Агъ, карціли сайри ил, сайри гіяшикъли.
Бусягіят агара дигай илгъунти:
Гуррара поэтла буцар уркіли
Пархдохъахъес чебси саб дигай марти.
Ца хъул леб иличил гъар-чинабалра,
Уркілизи атіи леб чіумал къасра,
Мурталра дарх сари децра анцікыра
Я уркіи биргіяхъул ятти муснани,
Я декіарикнила геркъал дусмани,

Шигірулис дедибти сягіятунани,
Я урхіла улкала хіурилгінтани,
Я шадси тіамали, я гілмургани
Барсбарес хіедиуб уркі хіялалси,
Ца издагла ціали буціарбарибси.

XXI

ХъяшахІел Ольгани ясируцибси,
Уркіла гіязабти чіямхІедарибси,
Илкіун бикъри сайри уркіеціичевси,
Риштіаси рурсила лерил хІяз-хІузла;
Дяхіціла бурхлиув зумаси дузла
Иличил варх ваши, анціхІелкъи къунзра,
Унрубмили сабти дудешунасра
Гъанбиркулри: хъайчи кабирар кіелра.
Ил гіянціси мерличир, гъарзал гъаргалар
Исбагидешличил жагал жайранван,
Сунела бегІтала хІулбала гъалар
Рухъулри дигІянни хІебла вававан.
Вававан — къар-ургаб халабиуси,
Мирхъи-къабулданта чехІебиуси.

XXII

Жагъдешла шаддешла цаиб муэрра
Ольгани поэтлис шабагъатбариб,
Илала шятіихъла цаибси ціумра
Ольгачи иштяхІли гъирачеббариб.
ХІулкіути хІязани, чердерхирая!
Дахъ хъярхъли илини хъумкартуррая.
Дигиатур ваціа, цундеш, паргъатдеш,
Ціяб дуги, зубарти, бацла шаладеш, —
Карціиуб бацличи — закла шямличи;
ИлискІун нушани багъишладарра:
БархІехъла манзилла шадиб-гъунира,
ДигІянси гіязабла шаддеш-нургъбира...
Амма гъанна саби бац барсбарили
Ціябти панартала бамкъур шалали.

XXIII

Халадеш агарси, мурталра лехІси,
Сагаси савлила суратван шадси,
Поэтла гіямруван макру агарси,
Дигайла уммайван марси ва гіяхІси,
Закван хъанці хІулбира, кіунтібала пишра

Урбешван шалати гІярхІя чурмира,
Гїнтаван кункси чарх, тІама, вяшрикІни,
Лерил лер Ольгазир... Амма хІушани
Сегїуна-дигара роман белчІена,
Илаб бургидану илала сурат.
Ил сурат кїугїал саб, кебису пурсат.
Дигахїира ил наб. Анцїбукїун гїанна.
Дила жуз бучІуси, ихтияр бара,
Халал рузичила бурес дигулра.

XXIV

Илала рузилис бикІи Татьяна...
Илгїуна уличил ишар нушани
ЧеряхІра дирехІе бегІ гїалар гїанна
Романна малхІямти пергер бяхІяни.
Се бирув? Ил ура саби дигеси,
Ил уличил, балас, саб бархбасунси
Гїар гїанбик гїалабла манзилличила,
Кїараваш хїунрала тавхаличила.
МукІурдакІахІелли: нушани камли
Пикри бяхІчиулра дирхїул умачи
(Кїячра хІелкахїехІе гїай назмуртачи);
Багїуди нушачи ахІен акили,
Гуяна диркїницун, гІур цархІил селра,
ШабагїатхІебариб багїудилира.

XXV

Буриливан, илис Татьяна бикІи.
Сунела рузила куц-келпатливан,
Жагал, ляжубала шалал рангливан,
Сунечи хІулбала лямцІра битІхІейкІи,
Жан агарси, гїявси, даим хумарси,
ВацІала гїнтаван мурталра тирхїси,
Сари арикїурти бегІтала-ургар
Ца пуланти урхІла рурсиван рирар;
Илини хІебали лїв-силтІра рикІес
Сунела нешличил ва дудешличил
Сарира риштІалкїи, хїяша дурхІначил
ХІейгахїи тІяхІрикІес, хІяз-хІузли риркїес
Улкїай гїалаб, цунни цїуцІкариили,
Абзур бархІи буркІи антхІерикІули.

XXVI

Сирилар лералти бурхІначибада

Пикрумази алтіни сабри бархкьяра.
Илини хиялта жагадирулри
Шила гіянцідешлизир дуркІул гіямрура.
ЧигІяван назикти диштІати тіулба
Цайналра хІебуциб шанда буреба;
ГІярхІя гьимиртачил някьишра делкіи,
МицІирхІебиахъуб цайналра чІянкІи;
Хъяша рурси, лехІси ил начиличил
Махсурта риркьули хІядуррикІулри
Дунъяла закойчи — адабдешличи —
ИштяхІла лишан саб вегІбекІдешличи.
Дурсри, сунес нешли гьалар кайхьибти,
Начилизи сарри тикрардирути.

XXVII

Амма Татъянани илди дусмазиб
Цайналра хІебуциб начи някъбази
ХІебури шагъарла хабуртачила.
Анцідулкьи хъяшнала хІязани илис,
ГІяхІдилзулри гьанна биштІал уркІилис
Яни дугурбазир сунес дурути
ЛехІихъес иштяхІти кахти хабурти.
Зизили Ольгачил барх кабилахъес
УчибяхъибхІели гьарзал майдайчи
Илала зиланти, Таняс илдачил
ХІейгахъули рири хІяз-хІузли риркьес.
Илала дукелціи илис анцідулкьи,
ХІязла тіамаличи уркІира далкьи.

XXVIII

Балконничир тіашли берхІила дяхІлис
Савли гьунириэс ил рири карціли;
Ранглизиб аркьурси закла дублизиб
Зубартала дурзам бетихъухІели,
ШалухъбирухІели ванза багълали,
Савлилис гьаббашан дягі бухъунхІели,
БархІи дунъяличиб дямбизурхІели,
Янила замана дугила дяхІціи
Байхъала дунъяла чедиб тіашхІели,
Дигеси кеплизиб ванза лехІхІели,
Дирихъма буцибси бацла удибси
Азгъинси востокра гьанкІбикІухІели,
Ца белгиси сягіят ил чериргъахъи,

Шямани улкахъи, ил арилзахъи.

XXIX

Жявли гІяхІдилзулри илис романти;
Илдири гъар секІа мерра бурцути;
Ил Ричардсоннара ва Руссолара
Къунбачи таманни гІяшикъирулри.
Илала дудешра левгІев гІяхІсири,
Убла даршдуслихъла хІурмат биранри.
Амма чехІебии зарал жузазиб.
Касес дигхІейгахъи делчІес някълизи.
Халбирули вири илди дучІнира
Селра пайдаагар бацІси хІязлизи;
Къас хІебири се жуз шаладикайчи
ГІянайуб бусулил барх рурсиличил.
Аммаки мурталра илала хъунул
КарцІли рирусири Ричардсонничи.

XXX

Ричардсон левгІевал илис дигахъан
АхІенри гъеч жузи делчІни багъандан,
Грандисон гІяхІси виъни багъандан,
Ловласличив гъалав чейъни багъандан
Муртрил Алинани, князьла хъунуй,
Сунна рузикъарли Москвализирси,
Илдачила сабри хабар бурибси.
ИтхІели гъаннала сунела мурул
Гелешмещун сайри, сунес хІейгуси.
ЦархІилличи сарри сари гІяшикъси.
Иличила рири къакъарикІуси.
Ил Грандисонри илис дигуси,
Ил гвардияла сержантра сайри,
Кагъурта виркъуси къикъимай сайри.

XXXI

Тяп иличил къяйда къугъал ислала
Илала чархличи палтар далкарки.
Амма сахІесили пурбан сунела,
Магъар дихъес или рурси аррукиб.
Духул мурул, хъуна децІ кІунбацІахъес,
Валкъаур сунела шилизи вакІес
Аллагъли багъаб, ил унра шилизир
Ририбал сегъунти авидуназир.
ГІелумризур, рисиб, муруйзирадли

ХилхИи калунсири декларриркули,
Гур мягишатлизи ахъиб къасличил.
Судурриуб гъанна ил къисматличи.
Гибси саб Аллагъли ил судурдирни,
ТалихІла мер бурцу даим илини.

XXXII

Гямрули глердурул гјадатунани
КІунбацІахъес декІси децІ гІянцІбиахъуб.
Ца сагал анцІбукъли рахъхІагарли
Ил анцІдукъайзирад хасарриахъуб:
Акъуси замана ва рузухІели
Илини дигІяндеш гъаргбариб хапли —
Мура ари сунна някъбази буцес.
ДехІдихъиб гъар секІал гъунчирадиркес.
Мулкра чедибирхъи, харжани дири,
Янилис зе дири шайтІакъапІнира.
Гјаскарлизи бурхъи рагІятунира,
Сут бархІи хІямамла рашули рири, —
Къазакъ хъунрас дирхъи, гъимрукІибхІели,
Илди дири мурул хъарра хІеили.

XXXIII

Илини исбагъи хІурулгІинтала
Альбомтази хІили назмурти лукІи,
Прасковьясра ил Полина рикІи,
Тяп ручІухІеливан гъайракарикІи.
ГъярцІсири райлиу билгъуси ири,
Урус Н француз N къяйда бири,
Ил къянкъубазибад бири бурули;
Илди лерил керхур дахъхІагарли:
Илини хъумкартур гъанна ирира,
Альбомра, назмурта бицІиб тетрадьра.
Хъумартур Полина — сунна рузикъар.
Селинас Акулька или ил рикІар;
Бамбали бицІибси халгІят барахъиб,
Ахирра, бекІличи чуткъа чебяхъиб.

XXXIV

Аммаки муруйс ил цІакъли дигахъи,
Илини дирутас диргалахІелхъи.
Гъарил анцІбукълизиб игъдибар бирхъи.
Баркъагарли укес, ужес дигахъи.

РахІятли мурулла гІямру аркјулри,
ЦацахІели бархІехъ гІяхІлад башулри
Чула унрубала пергер хъалибарг,
Гъалмагъуни шадиб гъабра бикІулри.
Илди иша баши шишимта биркъес,
УрхІличиб чеббугъес, чебдукарбирхІес,
Лякъирлизиб хъярхъли замана аркъян.
Ольгачи хъарбиру чяйра дарахъес,
ГІур дугира букан, гІуркІун гъанкІ лябкъян,
Юртлизибад гІяхІли хъули араркъян.

XXXV

Даршул гІямрулизир илда дузахъи
Дурхъати бегІтала гІяхІ гІядатуні;
Навруз байрумтачиб даимбирахъи
Нерхлизир дерцібти уруслан къяжни;
Гъар дус кІийна бири дуббурцутира;
Дигахъи журуга гъаршдукІунира;
Халкъла далуйтира хІязра дигахъи;
Динна байрамличир киласализиб
Халкъ лехІихъухІели вайтІа балгначи,
Къарла къялшиличиб уркІеціличил
Нургъбала хІябала кІантІ гердулхъахъи.
ЦІедешла цІикъти держ цІакъли дигахъи,
ХІякимдеш хІясибли гІяхІлала гъала
Кабирхъули бири хъулиб беркала.

XXXVI

Бухънакабиулри илкъяйда кІелра.
Амма, хІера, муруйс ца бархІилизир
Гъаргдариб цІяб хІябли сунна унзара
Арякъун даимлис ахиратлизи:
ВебкІиб хІери баэс ца сягІят лебай,
Унрара вакІили, муръаличив сай.
Яс бариб дурхІнара, рисиб хъунула,
КъакъабакІахъили марси уркІира.
ГІядатла адамри, талхъан гІяхІсири.
Талхъа хІябличиб леб тІашли цІелдара.
Ил цІелдаличиб леб ишгъуна белкІра:
МутІигІси бунагъкар Дмитрий Ларин
Къудратла вегІла лагъ ва бригадир
Илала рухІра лер цІелдала удир.

XXXVII

Сунела юртлизи чарухъунхѐли,
Владимир Ленский хѐбрази вякъун,
Цѐлда чебаили, хѐб чебаили,
Унра гъаникили, мурхъли цѐмумухъун.
Бахъхѐи уркѐилисра сабри гѐдабли.
«Рооч уочиск» — буриб тамай хумарли,
Илини сайри ну дуклауцибси,
Очаков унц буцнилис ишис бедибси
Медальличил даим хѐзтавиркъаси!
Гъай гибсири наб Ольга шері редес.
Викѐи: «Биркуру ил бархѐи чебаэс?..»
Децѐла цѐали уркѐи къакъабарибси
Ленскийли ишаб илхѐйзиб хъярхъли
Бибѐурайс назму саб цалабирхъули.
XXXVIII

Илкѐйда илини илди хѐбразиб
Белѐи бахъ пашманси белѐи цѐлдубазиб,
Сунна неш-дудешла хѐурматра бариб,
Илди гъандикили нургъбира кертѐиб.
Гъай-аман! Гѐмрула гъундурикадли
Наслубли алкѐлахъа Къудратла вегѐли,
Илди дерхъахъили, кѐинайс улхахъу,
Цархѐилтази илди дарсрадирахъу.
Ца хѐйчиб кахѐевлул нушала къамра,
Илкѐйда бухъули, рамчѐикѐули саб,
Хала бегѐти хѐбла барциули саб.
Лѐбкъян, лѐбкъян манзил, лѐбкъян, нушара,
Ца гѐахѐси замана чеакѐубтани
Дунъяличирадли дурадуршура.
XXXIX

Дируцада кункти гѐмрулизибад,
Дила гъалмагъуни, ахъая гъира,
Гѐмрула мурдардеш нуни баласра,
Илдачил камли ну вархвасунсира;
Гъанарути секѐайс хѐулби гѐекѐилра,
Амма цацахѐели умутунани
Гъузгъалдибирули бирар уркѐира.
Къел-хѐрзи хѐетурли дунъя бархъбатес,
Балулра, хѐабилра наб декѐли биэс.
Ахѐенра мицѐирси, лукѐуси гаплис,
Аммаки дигахъи дила уркѐилис

КьутІкьуси кьисматра машгьурбиахъес,
Набчила, тяп марси гьалмагъли кьайда,
Ца чила-биалра тІамала аргъес.

XL

Ил тІамали уркІи чила-биалра,
РахІятагарбарес дила назмура,
Кьисматла кьиматли мяхІкамбарили
Калес Летализиб гІяндхІебикили.
ХъумхІертурли калес. Гъанра биркахъес;
Белики, (ил кьалли хьул саб дигеси!)
ГІурла ца хантавли, дагъри агарси,
Дила сурат, саби машгьурбарибси,
Чебиахъули, эс: «Иш поэт вири».
Къабулбара хІуни дила баркалла
Даршуси шигІрула хІурмат бируси.
ХІунира, иш дила хъярхъти личІабти
ХІела даим гІяхІдеш дигул някъличил
Ухънала лаврабас къуллукъра буца!

ХІЯГЪИБИЛ БЕКІ

*Ил жагъси рурси сарри,
Ил гІяшикьриубсири.
Мальфилатр.*

I

«Чинари? Агъ, ишди поэтуначи!»
Аркъулла, Онегин, гьу, гІяхІли кален. —
«Уцили ахІенри, вашулрив чичи?»
ХІуни бархІехъуни дуркІулри сен-сен?»
— Ларинахъаличир. — «Валлагъ, тамаша.
Марли, хІезиб лебсив илгъуна пиша!
ЗяхІматхІебулхъану гъар бархІехъ вашес?»
— ХІебулхъан. — «ХІейрулла нуни ил аргъес.
Ишав виаслира, гІяхІил балулла,
(Ну вархъли викІулрал лехІахъи набчи?)
ХІулбуркІар мурталла чула гІяхІлачи
ГІядатла гІямрула урус хизанра.
Урбеш, забличила илар гъай дирар,
Дярхъ-гІяяличила ляхъирра бирар...»

II

Ила вашнилизиб агара вайси.
«Ила вашни, юлдаш, сабгу анцібукъни».
— Хейгахъис хІушала тайпа уктемси:
Хъулибсицун къушум гІеббурцис нуни,
Илаб ахъри бикІур... «— Эклога гІурра!
Ца Аллагъ багъандан гъай тамандара.
Аркъули валанри, вайсигу аркъни.
Гъаригу, Ленский, хІейрасив нуни
Филлида хІу вашул мерлар чераэс:
Пикрумас, назмуртас сабабли сарси,
Нургъбас ва рифмабас сабабли сарси?
Хечил варх укаба». — Масхурти хІейэс. —
«АхІен». — Къабуйра.
— «Мурт?» — Гъанна-
дигара
Итар нуша шадли къабулдирура.

III

АркъехІев? — Арбякъун дуціли урчачиб,
Гъалмагъуни бакІиб гІяхІлад илдачи.
ГІяхІялдеш дирнила бегІтала гІядат
Бузахъули, бариб илдасра хІурмат.
Сукрумазиб илдас мураббара хиб,
Ца хъабара хили, гъала кабихъиб:
Ваціала цІедешла шинни биціибси,
Сунела чедила мурчІай бакибси.

.....

Някъли делкІунтазиб иш строфала ахир
кали саби. Ил ишгъуна саби:
Сукрумазиб илдас мураббара хиб,
Лебтас ца биштІаси къулса кабихъиб.
ХІерикунна гІергъи цархІил бареси
Селра секІал ахІен шилизиб лебси.
Някъби чукурдалли, унзала мякъла
Рурсбира дуцібухъун гъалак-гъалакли,
Сагал унраличи хІеръэс дигули.
Адамтала къукъя гъаргалаб лебри,
ГІяхІлала урчачи хІерра бикІулри.

IV

Илди къантІсигъуна гъуйчибад хъули
Хъярхъли тулпартачиб саби арцурли.
Нуша чехІеэсли лехІра ихъехІе,

Килалра ляркырла кыкІа ирзехІе:
«Гъу, Онегин, бура, сен лехІкахъилри?» —
Хасият, Ленский». — «ХІед бетІахъилри
Набчибра имцІали». — «АхІенра, цугли.
Авлахъ бурцулигу цІябдешла рангли;
Хъярхъбики, Андрюша, уббати гъуни!
Лер кьалли хІябилра мехІур мерани!
Бурасли, Ларина уркІи гьаргсири.
Аммаки ил хуху лергІер гІяхІсири.
ЯнцІурала шинни набчил авара
Диру или, левгІев ну тахъли левра.

V

Чидил сарри итар Татьяна, бура?»
— Ит, Светланава бара пашманси,
Селра хІерикІули лехІ-лехІкахъибси:
Ит, улкьайла мякьла гугванриибси. —
«Марли ГІяшикьлирив хІу риштІалличи?»
— Сен гьатІи? — «Аммаки ну цархІилличи
ХІерикІира, хІуван поэт виасри.
Ольгала куц-келпат жан агартири,
Вандикли барибси суратлизирси
Мадонначи сарри илди мешути:
ДяхІ сарри журугти, сарри хІунтІенти,
МехІурси бац кьайда ахмах закибси».
Лерилра суалтас Владимирли
Жавабти чардири тІяГІамагарли.

VI

Онегин вакІнили Ларинахъайчи
Халал асар бариб лебилраличи,
Тамашабиахъуб унра-хунрара:
БитІакІиб илдала пикрира, хІерра.
Далкьаур хабурти хапли тІинтІидиэс,
БехІбихъиб лебилра дигІяй кІухбикІес,
Махсуртани бугъес, пикрира бикІес;
Татьянас гелешмеш лев гъанна, бикІес;
ЦабехІта бурулри, умут бихъили:
ВягІда барили саб мекъ барес гъамли,
Ил барни гІелайзи саб арбухили,
Лайикъти тІулукми даргхІергибхІели.
Жявлил Ленскийла мекъла хІекълизиб
Тасдикъбиубсири пикри илдазиб.

Татьяна илгъунти шутІни-къунбачи
ЛехІихъули рири буцІар децІличил;
Амма бурес хІейрул разидешличил
ДигІяй пикририкІи ил анцІбукъличи;
УркІилизи хапли пикри абацІиб:
ЦІакъ карцІай духъунси замана бакІиб:
Илкъяйда ризкъила къякъ хІебла цІали
ГІянжилизиб бирар мицІирбирули.
БахъхІи биублири илала гъанбик,
Лявлара дардлара цІали игули,
Насибси секІайгІиб даим умцІули;
БахъхІири уркІила къакъабакІинили
Жагъси михъирира инжитбирули;
Чичи-сабрил уркІи бахъхІири хІерли.

Сари хІерси чеиб... уркИи гІярґбиуб;
Буриб: ну умцІуси наб дакІувиуб!
ГІай-аман! бурхІназив, цІяб дугурбазив,
Цунси гІанкІлизив ил сай уркІилизив;
ГІанна гІарил секІай жагІ рурсилизи
СихІрула цІакІличил, тІашбиз аґарли,
ЧІянкІли иличила саби бурули.
Лявла гІайла тІамри илис анцІдукІун,
КІуллаукІчила хІерра тамай анцІбукІун.
ШуррухІун гІанна ил дардла лесличи,
ЛехІхІейхІур гІяхІлала гІеркІал гІайличи,
ЛягІнатрикІар бацІси ихтилатличи,
РургІар илди чучи шадиб башнилис,
Илдала гІяхІялдеш гІеркІадилтІнилис.

Гъанна къалли мурхъли пикри атІахъи,
 КъяртІули сари муръил романти;
 Милигдеш ахъахъес иштхІдухъахъи,
 ПихІрикили дужу къунби иларті!
 ТалихІчебси пагъла сихІрула цІали
 Чула романтизир мицІирдарибти
 Уми сари гъанна илис дурхъати:
 Юлияс ахІерси игнаба Вольмар,
 Илкъяйда де Линар ва Малек-Адель,
 Къиян-жапализи викибси Вертер,

Сунени нушачи гъанкІ лѣбкѣхъуси
УрхІмешуахІенси Грандисонра
Гъанна чебиулри Онегиннизиб
Хиялтар чехъерли илди лебилра.

Х

Писательта, сунес лебгІеб дигути,
Чула табтуртазиб чебаахъибти
Героинябази — Кларисази,
Къуймур Юлиязи, Дельфинализи
Сари халрирули, кахси жузличил
Ялкъузли къунзрикІар ил вацІализир:
Даргесра умцІулри жузла кІапІразир
ДигІянти дуцІар цІа — лерти чархлизир.
Мурхъли гъигърикІули, къакъаракІили
УрхІла дард ва шаддеш сунес дирули,
Сунес вигуйличи лукІули кагъар
Цалабирхъули сар шибкІибрикІули...
Ил нушала герой, сай чи виалра.
Амма Грандисон ахІен сеналра.

ХІ

Ги дямбизахъурли сунна пагъмула,
Писательли нушаб чейахъусири
Жузла бяхІяназив герой сунела —
Илав ил мурталра кабизчевсири.
Чейахъи балкІдешли гъаравяхъибси,
Илала уркІира бири хІялалси,
Вири гІякълучевси, левгІев духуси,
Куц-келпатлизив ил вири кегІебси.
ДуцІарти карцІайла цІали алкунси
Ил герой виригу мурталра шадси.
Жан хъябла дигъесра даим хІядурси.
Жузла ахирлизиб анцІбукъ кабирки:
БалкІдеш удибирки, ил чедивирки,
ГІяхІбаркъ писательли ахъихІи бики.

ХІІ

Гъанна къакли саби гІякълу лебтазиб,
ВягІзурта нушачи гъанкІ чебиркахъу.
Нушаб дигахъулра жагъал инсайзиб,
Романнизибра ил чедибиркахъу.
Британиялизирти шигІруртазирти
Къунбани къуймурла гъанкІра бумцІахъу,

Аллагъ къяйда сайгу илис дурхъаси:
Яра Вамир, даим пикрумазивси,
Яра Мельмонт, даим хумарси, къяйцІси,
Яра Корсар, яра жугъутІ даимси,
Яра Сбогар, балкІдеш сунес хІейгуси.
ГІяхІси гъарбизличил алавра буциб
Романтизмализи лебгІеб пашманси
ВеґІли веґІ дигнира, умутагарси.

XIII

Дила гъалмагъуни, бурая гъари,
Се пайда ва хайир лебли илизиб?
Белики, бихули зубрала ари,
ХалхІериша нуни ну поэтлизи,
Белики, сагал жинд абацІес набчи:
Някъ хІяртбалли Фебла урехиличи
Белики, шурулхъас прозаличи:
ИлхІели романни убла гуйличил
Бургу шадси ахир дила гІямрула.
Илар чехІейахъис къяркъти гІязабти,
Илизир уруслан хизанничила
Тикрардирис хІушаб хІекъти хабурти,
ДуцІарти дигайла пергер муэрти,
Къиликъуни, хала бегІтас дурхъати.

XIV

Ухъна адавзила, яра дудешла
ГІядатла хабурти хІушази дурис;
Хурла галгубау, биштІал хІеркІ-дубла
ДурхІни цалабиркни нуни гъанбуршис:
Дурис халисдешла гІязаб-жазаъра,
ГІяшикъбиубтала декІарбикнира;
Баришкабиънила нургъби чейахъис.
Илди нуни гІурра къидабирахъис;
Ва бегІла гІергъира магъар дирхъахъис...
ДуцІарти карцІайла лякъирти дурис,
Дигайла анцІкъила гъайра гъаргдирис,
Къугъал исбагъила къяшмала гъалар
Гъандушес лезмила уди диркути,
ИшхІяйзир биалли хъумракартурти.

XV

Татьяна, гІязизси дила Татьяна!
ХІечил дарх зукъити нургъби кертІулла.

Хамси зулмукарла някъбази гъанна
Дедилригу хіела къисматла ялра.
Улхадра, гіязизси; манзил баайчи,
Шалал умутличил хІуникІун хіечи
Бахъ цІябси рахІятдеш жира бирулри
ГІямрула лаззатра хІуни балулри.
Хъуланала загъру, агъу бужулри.
Хиялти гІеларад дикили сари.
Гъандиркур мер-муса хІед гъар мерличир,
ХІу къаршириркути иганайличил;
Гъар мерлав, гъар мерлав хіела гъалав сай,
Къисматли вархъибси хіела мякълав сай.

XVI

ЦІакъ карцІайла цІали Таня дуцІаиб,
Анхълизі аркъули сари цІумрикІес;
ВяшхІейІути хІулби хапли гІяшдуциб,
Биригбирхъули сар къяшалра кацІес.
Ахъбиуб михъири, алкун ляжуби,
Илдачибси лами буцІарси саби.
КІунтІбазибси гъигъра, хІера, кІунбацІиб,
ЛихІбазир тІама сар, лямцІ саб хІулбазиб...
Дуги бакІиб. Закла ургубализиб
Гъарзал ганз кайцІули бацра къяйцІбухъун,
Булбулла далайра ахъли зайбухъун
Галгубала ургаб ил лехІдешлизиб.
ГъамхІебирар гъанна гъанкІ Татъяначи,
ГІяшли гъайрикІули сари зизичил.

XVII

«ГъанкІ агара, зизи: хъипІли саб ишаб!
Улкъай абхъа, мякъла карии дила».
Се биублив Таня? — «АнцІбукъи саб наб.
ГъайдулхъехІе урла гІямруличила». —
— ГъайдулхъехІев, гъатІи? Гъу, селичила?
Диубти-хІейубти секІултачила;
Издаг рурсбачила, шайтІунтачила
Далули рираси урла хабурти;
Амма, Таня, лерил илди сар цІябти:
Хъумра картурлира лерил далути.
ДакІили сар гъанна вайти замунти...
«Набзи дура, зизи, хабурти марти
Хіела жагъхІелла гІямруличила:

Дигай дихьибвара итхѐли хѐла?»

XVIII

— Дихьиб, гъари, Таня! Жагъти дусмазир
Хабурти хѐргъира дигайличила;
Аргъасри, ребкѐбси хъубешли набзи
Жявлил бархъбалтахъи дунъяла шала.
— Хѐбиалли, севан магъар дихьиб?
— Аллагълис дигусин. Дила Ваняра,
Дила хѐулбала нур, набчил виштѐлалри.
Нура вецѐну хѐбра дус риублири.
Шел жумягѐ сукникъян раши нушачи,
Тиладирикѐули дила бегѐтачи.
Дудеш къабуликиб, дигхѐйгаллира.
Ну урухриубли ахъли рисира:
Дила гъезра демхур, ну рисахъули
Киласала кира, далайбикѐули.

XIX

Аррукира урхѐла хъалибаргличи...
Хѐукѐун лехѐхѐйхъулри бурсиличи... —
«Вай, зизи, зизи, ну децѐли руцѐулра:
Агъи или рисес ну гъуцѐрикѐулра!...»
— Зягѐипли сарри хѐу, дила жан рурси;
Кумек вии, Аллагъ! Берцуди бара!
Се дигулри ил хѐед, тиладибара...
Алкунси анкъиван, хѐу ламрикѐулри.
Дурхъати шинничил хѐу чахъриури...-
«Хъябшли ахѐенра ну... Бикъулрив, зизи...
Гѐяшикълира, дигай лер уркѐилизир!»
— Жан рурси, Аллагъра виаб ил хѐечил! —
Зизини багълали дучѐул балгначил
Рурсилис къанч дариб чѐукъал някъличил.

XX

«Ну гѐяшикъли сарра», — шипѐбариб гѐяшли,
Халаси децѐличил гѐурра рухънази.
— Уркѐила гъалмагъ, хѐу, сарригу хъябшли.
— «Ахѐенра. Сарра ну цѐакъ карцѐайлизир».
Ил замана закиб бац лямцѐбикѐулри,
Шавласи шалали жагадирулри:
Татьянала цѐубти магъила дяхѐра,
Арзибти чурмира, нургъбала арцра;
Хухура ил бацли шаларарилри:

Къакъличиб гѣркъаси тушлукъличилси,
Хіяна гъез кІанали кІапІкадарибси,
Жагъ рурсила мякълар уталичирси;
Лерил гъанкІлизирри ил лехІдешлиур,
Хіяли арцла бацла нурла чурмаур.

XXI

Татьянала уркІи гъарахъ къяйцІбухъун
Ил бацла дяхІличи хІеррикІухІели...
ГІякълулизиб пикри хапли лямцІбухъун:
«Рукъен, зизи, нуцун ишар ратурли;
Дила мякъла кайхъа кагъар-къаламра,
Утара гъамбара. Карилхъас нура;
Черрерхи». ХІера, ил уркалун цайли,
ЛехІдешри. Бурхъулри шаладеш бацли.
ЛукІес ил хъарахъиб газа-някъличи.
Евгенийра атІи лев уркІилизив.
Гъаналра агарси ил кагъарлизир
ГъигъдикІар ламиван дигай иличи.
Кагъар хІядурли саб... ил къячІаургу.
Татьяна! Ил чичи сабил бурагу?

XXII

Балира къуймурти, аргъес къиянти,
Чиллаван амъурти, миъван бяргІибти,
Тилади-бусравти гъеч гъамхІейрути,
БиргІябиргла тІимкъли буцес хІейрути;
Илдала уктемси куц-кабизличи,
ТІабигІятли гибти къиликъуначи
Тамашавиубли хІерра викІира,
Валлагъ, илдазивад гъавра улхъира;
Нудбачир дучІира белкІани кахти:
«Умут бихъни хІуни даим бархъбати».
Дигай гъаргдаресра — балагъгу илдас,
Адамти кахбарни — лаззат илгъунтас.
Тяп илгъунти рурсби Невала дублаб
Къаршибикибвара, увас, ил хІушаб?

XXIII

Ибсиличи даим мутІигІти-ургаб
Чебаира, гъаргъти цархІил къуймурти,
КарцІайли дицІибти мурхъ гъигъаначи
Чузиб къицІаалра пикри агарти.
Се чебиирара илдазиб нуни?

Къяркъти шикъатІайчил гъачам илдани
ЧехІерсурти дигай урухдирули,
УркІеџидухъахъи гІурра сагали
БитІакІес чузиб џІакъ бирар бургули;
Илдала дугъбала ахІер тІамара
џаџахІели бири хІекъли дигеси,
ГІуррара игнаба жагъси, жагаси,
Илдачи гъамадли, жявли вирхуси,
Илдас гІелавадли вири вашуси.

XXIV

Татъяна селизир гІяйибла регІу?
Халадеш агарси тІабигІятлизир,
Къалпдеш агнилизир гІяйибла регІу?
ГІямрули чеббикІиб дурхъаси хъуллис
Марли риънилизир гІяйибла регІу?
Ил такъсирла регІу џІакъ дигайлизир,
Дуклумар пикрумас марсидешлизир,
УрхІличи бирхъуси игъдибарлизир,
Паргъатдеш агарли хиялбурхахъни
Аллагъли савгъатван гъабуцнилизир?
ГІякълу, миџІирси къас, буџІарси уркІи
Аллагъли савгъатлис дедни багъандан?
Татъяначирадли черхІедурхудав
ПикрихІедарибти дигай багъандан?

XXV

КІушу пикририкІар терсдеш агарли;
Татъянани дигай дирхъу мар-марли.
Сунна къасанала ари бедлуга
ДуџІар дигайлизи шакдеш агарли.
ХІебуру: џІакъ карџІай гІелаархехІе,
Иличибли къимат имџІабирехІе,
ИлхІели турлизи илди дурцехІе,
Халадеш буцнила вайси гІядатлис.
Умутла бугаси къиза бурхІехІе,
КІинайс васвасдешли уркІби игехІе.
Халисдешла џІали миџІирдирехІе.
Ил хІебарахІелли, кеп анџІбукъахъи,
ГІямултар ясирра туснакълавадли
Дуравхъес гъар сягІят вирар хІядурли.

XXVI

Чебиултра гъалаб захІматдеш нуни:

Ламус балтахъули ахѣр ванзала,
Гъайгъайра, чеукъар, балулра нуни,
Хѣушабра шурбатес мягѣна кагъарла.
Татьянани урус мез вайтѣа дала,
Илини журналти хѣвчѣи нушала.
Гъайрикѣсра бала къияндешличил
Сунела ахѣрти нешла мезличил.
Француз мезличил лукѣи кагъурти...
Се бирусив? Гѣурра тикрардирис гъай:
Гъанналаур сенкѣал рурсбала дигай
Ахѣен урус мезли гѣячихъдарибти.
Гъаннара нушала мез пахручерти
Саргу кагъуртачи бурсихѣейубти.

XXVII

Нуни балас: рурсби, хъунул адамти
Урус мезличилра бучѣахъес дигни.
«Благонамеренный» журнал някълабли,
Сен бирара илди? Хѣебалас нуни.
Ну дугъаилзулра гъанна хѣушачи,
Дила поѣтуни, лерил хѣушачи;
Хѣушани мар-марти дигай дихъибтас,
Хѣушала уркѣбира пешкешдарибтас,
Хѣушани дарибти ках бунагъунас,
Лукѣухѣели дигѣяй назмурти илдас,
Хѣушани ахѣенрив гъарацѣдарибти
Урус мез, лебтани вайтѣа далути,
Илдала кѣунтѣбазир илди мез урхѣла
Шурхѣевхъуну гъатѣи мезличичи чула?

XXVIII

Делхъла хѣязличибра, ганзухъличибра,
Я аллагъ, бекѣлил наб къаршимабикаб:
Халал хъябцѣарла вегѣ семинаристра,
Цѣуба къапѣала вегѣ академикра!
Пишбяхъни агарти хѣунтѣен кѣунтѣбиван
Урус мез дигахъес гъеч вирхѣейрусра
Грамматикала хатѣа агарси.
Белики, наб балагъ чейсули вайси,
Нуша къуймуртала сагал наслули,
Журналтала жила тѣама аргъили,
Грамматикаличичи бурсидариша;
Бехѣбихъес назмурти пайдаладирес:

Амма ну... илала наб се авара?

Урла г҃ядатунас марли кавласра.

XXIX

Чебетх҃еахъили, лебг҃леб гъарац҃ли,

Дурусдеш агарли, аргъес х҃ейэсли

Дурибти гъай гъанна нуни дакъасли,

Михъирлизиб урк҃и бирар къакъали;

Пашманиэс набзиб ц҃лакъ камси саби,

Наб дурхъали кавлан галлицизмаби.

Арцурти жагъдешла бунагъуниван,

Тяп Богдановичла гъарил назмуван.

Гъу, диур. Замана баили биэс

Дила исбагъила кагъар гъанбушес;

Нуни гъай гибсири, г҃ур се бирусив?

Гъанна х҃ядурлира гъай къянабарес.

Баласра: Парнила белк҃ира х҃ялимси

Нушала бурх҃иназиб саб къимат камси.

XXX

Сях҃бат — туянала, дец҃ла далайчи,

Эгер леввиадри бусяг҃ят набчил,

Урх҃имешуах҃енси тиладиличил

Х҃у инжитвиради, дила ах҃ерси;

Бусравбирасигу дигай дихъибси

Рурсилис буч҃уси гъар далайлизи

Царх҃ил къаманала дугъби каргъахъес...

Чинаври х҃у? Ваши! Х҃ед бек҃ г҃яшбуцес

Х҃ядурлира, дила ихтияр х҃ед гес...

Аммаки хумарти шурмала ургав,

Хъумартурли гап-чях҃ къугъал урк҃или,

Финскла заклиув, цацун ялгъузли,

Дец҃ана виц҃или сай къяйц҃ик҃ули.

Дила дардра х҃ергъу жагъил урк҃или.

XXXI

Мякълаб леб Таняла кагъар гъаннара;

Ил нана х҃уливан мях҃камбирулра,

Диг҃янси дец҃личил вец҃на буч҃улра,

Белч҃и бек҃иэсра бек҃лил х҃ейрулра.

Чили ак҃лахъуба илизир лявдеш,

Х҃ялимти дугъбала чебетх҃еибдеш?

Чили г҃ердуриба х҃язрадухъести

Дуг҃ла мех҃ур гъайла илцада хала?

Чили гѣрдуриба дугъби къутікъути,
Чузиб сегъуналра гѣякълу агарти?
Таманни ахѣенси, чебетхѣеибси
Хѣушаб кагъар бучѣас, шурра батурси:
Мицѣирси суратла чеббелкѣни вайси,
Фрейшиц — рурсбани чебаахъибси.

ОНЕГИННИЧИ ТАТЪЯНАЛА КАГЪАР
Ил хѣчи лукѣулра — гѣур се бариша?
Гѣур нуни се бурес рируса хѣези?
Нуни балас, гъанна гъимидухъахъи
Иш наб тамбихѣ барес ари леб хѣезиб.
Амма хѣуни, дила игъбарагарси
Къисматличи камси язихъдухъахъи,
Рархъхѣералтарагу ну цунрухъахъи.
Лехѣкахъили калес лебсири къасра.
Вирхаи: хѣергъидра хѣуни мурталра
Дила урезира дила адабра.
Нагагъ леббиалри набзиб умутра
Нушала шилизив, камли биалра,
Хѣу чейѣс, жумягѣли гъачам биалра,
Хѣуни дурути гъай гъамихѣир иргъес,
Хѣезира уркѣила кѣел дев шипѣдирес,
Дугели, хѣерели сагали хѣчил
Цугриркниличила пикрира рикѣес.
Амма бурули саб, хѣед адамтачил
Сеналра хѣейгахъу гъеч вархвалгесра,
Анцѣбукъи саб или шила гѣянцѣдешра.
Амма нушалара агара селра,
Ил хѣчи хѣулкѣули диахѣеллира.
Хѣу селис вакѣири иша нушачи?
Хъумкартурси шила гѣянцѣ мераначив,
Хѣекѣадри, хѣу нуни мурткѣал хѣелади,
Къутікъуси гѣязабра хѣебири набчил.
Бяркъагар уркѣила хъярхъ ругертачи
Ургъур чебихъили (севан балусив?)
Белики, варгиши лайикъси набчи,
Илис марси хъунул ну ретаиши,
Гѣяхѣти къиликъунар неш ретаиши.
Цархѣиллис!... Чисалра, юх, дунъяличиб
Нуни дила урки бедхѣелугира!

Ил хIукму лебси саб ну акIниличил,
ХIукму Аллагъла саб: ну хIела сарра:
Хъяббурц сарри дила лерилра гIямру
ХIечил цугрикнилис. Нуни балулла,
ХIу наб варибсири Аллагъли амру,
РекIайчи, хIу сайри дила барура...
Чехлейукъи, набчи дакIуулхъади
Муэртазив, левгIев наб гIяхIилзади.
ХIела къугъал хIерли хIайранрарира,
Дила уркIилизиб хIела тIамара
Жявлил зайбикIулри... муэр ахIенри,
УхIнаацIибмадан ил хIу вагъурри,
Хапли дагъряргIира, цIали алкунра,
Пикрумазиб «Иш сай!» — или шипIбарра.
ХIебикъирав, гъатIи, хIела тIамара?
Бикъирану нуни ил лехIдешлизиб,
КумекбирухIели нуни мискинтас,
Яра дурхъал балгна камбирухIели
УркIилар дургъути ругертала лас?
АхIенрира хIела дурхъаси сипат
Нуни уркIила децI бицIахъул сягIят
ЦIябдешлизиб хапли дакIубулхъуси,
Багълали бекIличи гIяшра бируси?
Шадли, дигиличил хIуни ахIенрив
Умутбихънила гъай шивкIивбарибси?
Чи сайри? Ну рихIян малаик сайрив,
Яра дила децIла хIиллакар сайрив?
Дила васвасъала гъунчидикахъа.
Белики, ишди шикъ нехIакъла диэс,
Бяркъагар уркIила биргIябирг диэс...
Гъу, илкъяйда биаб! Дила къисматра
ХIела арилизи гъанна лугулла,
ХIела гъалар дуцIар нургъби кертIулра.
ХIуни ну гIерруцни бусравбирулла...
Пикриухъен, гъари: ишар ца сарра,
ХIергъули саб ишаб дила уркIира.
ХIял битIи саб дила пикри-дагърила,
ЛехIкахъили алхес чебла саб дила.
Ну хIерлира хIечи. Ца ванал хIерли
Аман! Наб лайикъси гIяйиббарнили
Дила декIси муэр гъарахъбикахъа.

Белкѝ таманбиуб! Цѝакъ агу белчѝес...
Хѝяклира урехи-урезилизир.
Хѝела яхѝ наб бирар кѝакѝбяхѝли биѝс,
Бедлугулра дила арира хѝези.

XXXII

Татѝяна агѝрикѝар, мурхѝли угѝрикѝар.
Илала някѝбазиб кагѝарра руржар;
Буѝѝарси лезмила бехѝличир лерти
Илхѝяйзир багѝлали дурѝар дармунти.
Ца шайчибяхѝ бекѝра, хѝера, сурбухѝун,
Илала жагаси хѝуѝѝарличибад
Букѝулси хѝевара катхѝел хѝусбухѝун...
Хѝяли арѝла баѝла шалара бишун.
Итатѝиб кѝада саб шалахѝбириули.
Итаб варачанра арѝван лямѝѝбухѝун.
Сунела шила халкъ чебиргѝахѝули,
Хѝенкъулала шятѝихѝ савли зайбухѝун.
Савли саб. Абизур жѝявлил шантира,
Амма дила Танѝас агу авара.

XXXIII

Чебиули ахѝен берхѝи гѝаббакѝни,
Кариили сари, бекѝ гѝяшбуѝили;
Кагѝарличи сунна мугѝур кабѝахѝни
Илини гѝелайзи саб арбихули.
Аммаки багѝлали унза абхѝили,
Жѝявлил хѝянриубси Филипѝевнани
Садухиб илис чѝй биштѝал кѝямлизир:
«Замана саб, дила рурси, аризѝ:
Хѝукѝун, дила бика, аризурлири!
Дила гѝала хѝебла жагаси арѝан!
Даг урухриубра, дила гѝязиз жан!
Аллагѝлизи шукру, хѝу аралири!
Кѝел-хѝерзи агара дугила дардла,
Райхѝян вавнала сар ранг хѝела дяхѝла».

XXXIV

- Агѝ, зизи, хѝуни наб ца гѝяхѝбаркъ бара.
«Се гѝяхѝбаркъ, ахѝерси, гѝу, буйрухѝбара».
- Адмакѝаб уркѝила бухѝнаб шакдешра...
Чериулрав...! Хѝуни ну рикѝул бара.
«Дила жан, кумекли виаб Аллагѝра».

Вархъаа дурхІяла дурхІя, багълали
Иш кагъар бедахъес ит... ит О-лизи...
Ита унраличи... бура илизи,
Кагъар бедибхІели, селра хІеахъес,
Бура дила ура гъанхІебушахъес...
«Чизи бедлугусив, дила ахІерси?
ГъаннакІун ну сарра дагъри агарси.
Алавчарли бахъал леб унрубира;
Илди лебил бейгІес ахъри агара».

XXXV

— Тамай шакхІериркан лерри хІу, зизи.
— Ну рухънараилра, уркІила гъалмагъ.
Рухънакараилра. Биши саб набзиб,
Къакбиубли саби гІякълула чирагъ;
Лебри дила пикри бугаси манзил:
Талхъай шипІбарибси гъарил гъай набзи...
»
— Агъ, зизи, агъ, зизи! Гъанна ишхІяйзиб
Ил хІела гІякълу наб селис гІягІнилив?
АнцІбукъ саби, хІера, иш кагъарлизиб...
Балулрив, иш саби Онегинничи. —
— «Гъа, гъа... ГъиммаруркІуд, вари, хІу набчи.
ГІурра ранг дуигу хІела дяхІличир».
— АхІен, зизи, ахІен. Хъярхъли вархъаа,
Ишичил дурхІяла дурхІя вархъаа.

XXXVI

Ил бархІи кІунбацІиб - хІебакІиб жаваб.
ГІурра бархІи дикиб. ГІурра агара.
ДяхІла рангра дуи, къугъал палтарра
Чегъурли, хІерли сар - мурт ил бирара?
Ольгала игнаба вакІиб илдачи.
«Сен ил хІела юлдаш хІекири хІечил? –
Хъа регІли хъарбаиб илгъуна суал, –
Сен хъумакартуртира илини гъанна?»
Таня хІунтІенриуб, хъараван руржар.
— ИшбархІи лявкъясра или чеасиб –
Ленскийли хухус жаваб чарбариб, –
— Почтала пайтунни къанариб ургар. –
ХІулбира гІяшдуциб хапли Таняни,
БакъибхІели къяйда вай уркъубяхъни.

XXXVII

БархІира ихъулри; лямцІра бикІулри.
Хъулиб далуйтани бучІар самовар.
Китайлан чяйникра буцІарбикІулри.
Гулумта биркъулри удиб кункси пар.
Ольгала исбагъи някъли кертІути
Чяй бизити сарри пигълумазирти.
ДурхІяли гъариллис бурт кабирхъулри.
Татъяна улкъайла гъалар тІашлири,
Мурхъли гъигърикІулри дяргІиб шишначи,
Пикрила дузлизи гІеларикилри.
Илини назикси тІуйчил лукІулри
Майгъали батурси ца шишаличи
Сунес дурхъасила ула хІурприра;
ЛукІулри илини О-ра ва Е-ра.

XXXVIII

ИлхІели илизиб уркІи цІумбикІи,
КарцІай лерси хІерра нургъба бицІилри.
Рахли, гудургъала! УркІбухъун уркІи...
Гудургъала мякълар! ГІяйни айцІулри.
Ил Евгенийри. Таняни «Агъ!» - иб.
ДяхІцІиван жаняхІла кункли ретацІиб.
Иларадли ребшиб ил азбарлизи,
ГІур биалли хъярхъли арцур анхълизи.
Рирули ахІенри гІела шурряхъес.
Вавнала къадуби, гумурби, майдан,
Шягаби урдатур, тяп гъинталиван.
Батур вацІа, риуб вава къяббарес,
ГІяндриркуси къяйда хІеркІличи раиб.
Рамсур, уталичи хапли карикиб.

XXXIX

«Ишав сай Евгений! Ишав сай гъанна!
Се пикрибарибал, Аллагъ, набчила!»
Лявбирули саби гІяхІти хъулана
ДецІана бицІибси уркІи илала.
Ил руржули сари, цІализир сари.
Лявкъусила гунзри дикъхІедикъулри.
Къуллукъчи хъунрани цІедеш луцІулри.
Анхълизиб лебилра далайбикІулри.
(ДалайбикІес чебла сабри илдачиб,
ХІедихахъес дигІяй цІедеш кІунтІбачи.
Илди дукхІевкулри, хІянчи башулри:

Цѣдеш деркес аги замана илдас,
Илгъунари ишаб къуллукъчибас, дарс!).

Рурсбала далай

Рурсби, исбагъи рурсби,

Жан рурсби, гъалмагъ рурсби.

ХІязта диркъена, рурсби!

ЗузбитІахъена далай,

УркІилис гІязиз далай,

ГъуцІварая гІулухъан

Нушала къушумлизи.

Къучакъ магъарахІелли,

Гъарахъли чеахІелли,

АхІерти, гъардулхъехІе,

Ил бягІла чахъирехІе,

ИличидяхІ нушани

Анхъла муръити цѣдеш

ВегІварес лайдикІехІе.

Машуд дигІяй лехІирхъес

ГІязизти далуйтачи,

Машуд дигІяй хІерикІес

Рурсбала хІяз-хІузличи.

XL

Илда бучІул далай даимбарилри,

Иличи лехІлири къайгъи агарли.

Татьяна хІерлири сабур агарли

УркІила къакъадеш кІамкІбирар или;

Ляжубачирти цІа камдирар или;

Аммаки михъирти сари руржули,

Ляжуби гъатІира сари демжурли...

Цали илди дакиб хІунтІен варакъли:

Илкъяйда хъяшали ясирбуцибси

Пякъир къабулданра руржар, лямцІбикІар,

Чибара дукайчил ил пяхъярбикІар;

Илкъяйда, къадала гІелав дигІянси

ГІяяркъя чеили, гІяра дуцІбулхъан,

ГІебшнила аршила хъучи бетулхъан.

XLI

Гъигъра абатурли, бамсри ахъили,

Уталичирадли ахъра риубли,

Галгуби-ургарад гъала ратрихъиб,

Сунна гъалав тІашли Евгений чеиб.

Алкири илала хІулби, тѣп лѣмѣван,
Тѣшлири ил гѣуйчив, кахси дѣхІѣиван.
Цѣали ригубсиван, хѣпли тѣшризур.
Бирул хІебалули ил хІѣккаризур.
Ил гѣунибаѣнила хІѣкѣкѣатуни
ХІедурис ишбархІи хІушази нуни.
АхІер гѣалмагѣуни, майаб гІѣйибти.
Наб шадиб-гѣундури сари гІѣгІнити.
Набра хІѣжатлигу бамсриахѣнира:
Бурис илдачила гІур мурт-биалра.

АВѢИБИЛ БЕКІ

VII.

Хѣунул адам нушаб камли ригуцад,
Нуша илис кункли гІѣхІдилзутира;
Сари ригутала турмазир илцад
Нушани мар-марли рукѣрулѣутира.
УрѣхІти кѣхІбадеш дуѣѣар дигайла
ГІилмулизи дири дуйгІути гѣалар:
Нуша лерра или, дикІули дири,
Лаззат агарли кеп чебиусири.
Амма мадарчевси ил хІѣз-биѣѣахѣри
Дигахѣеси сабри бухѣна маймунтас,
Хала дудешхѣала дусмазиб лебтас.
ГІур хабардерхахѣес хІебикІур ахѣри
ХІунтІена кѣѣѣубас ва ловласунас,
БекІличи диршути гІеркѣати чурмас.

VIII

Чис анѣІхІебулкѣана кІибѣхІѣнирес,
Цѣ секІал ургІебли чуйнара бурес;
Лебтас саби жѣвлил гІѣчихѣси секІал
ГІурра ашкарбирес хІѣракѣат бирес:
Мурталра цагѣунти инкардеш иргѣес,
ВеѣІну хІѣбра дусла рурсилизирти
Кѣирдирес пикруми бекІлил агарти!
ИнжитихІейрув чи бусравтани,
Урехи лутнили, хѣѣма, кѣунбани
Урегѣл кІѣпІила гІеркѣал белкІана.
ВегІлис гѣанарути кахдешунани;
ТІулкмани, нургѣбани, неш-адаѣхѣани

БяхІчеибси сахъси къараулдешли,
Муйлала ургарти вай гъалмагъдешли!

IX

Или пикриикІи Евгений дила,
ТІайлизиизурмад гІулухъадешла –
Ил кърбан ветаур лаззатунала,
Ургъур чехІейхъибти иштяхІунала.
ГІямрула пишнани вайбухъварибси:
ЦабехІта - манзиллис хІяйранварибси,
ЦархІилтани - уркІи декІли бячунси;
ИштяхІлира, жявли гъарахъбиркуси.
Гъарбизлира левгІев инжитварибси,
ТІама-гъамализив ва лехІдешлизив,
УркІила цІумличи лехІра ихъули,
ДукелцІила цІали анцІкъи игули,
Илини дурусли гехІел дус деркІиб:
ГІямрула черекІла рангра аргъахъиб.

X

Къуймуртачи гІур ил гІяшикъхІейрулри.
КІушикІи уркІила бицІахъри барес;
КъабулхІебикалри - къакъали хІейри
Хаиндеш даралри - паргъатра вири.
Къайгъи-къас агарли бурги къуймурти,
УркІецІи хІевхъахъи хъярхъли бархъбалти.
Гъимира дигайра гъан-гъандиркахъи:
Тяп илкъяйда бархІехъ гІяхІял ухІналхъан
Кагъуртани виркъес. Кайрар ва алзан.
ХІяз таманбиубмад, хъярхъли дуралхъан.
Илавад сунела хъули гъуцІулхъан.
Паргъатси гъанкІлизив ил вагъарулхъан.
Илини хІебала шаладикалли,
Сай чина аркъянал бархІи ахъалли.

XI

Аммаки Таняла кагъар касили,
Онегин варсиуб ва мицІириуб:
Рурсила дигайла мез чедаили,
Илизир пикруми гъузгъалдидиуб;
Гъанрикиб Татъяна илис ахІерси,
ЦІубдухъунти рангра, куцра пашманси;
Таманни гІелайкиб ил пикрумази,
Хъуланазі - бунагъ агарти чузир.

Белики, гъавали урла дигайла
Буцибу илала уркѝла ари.
Амма биргѝабиргес илис хѝейгулри
Бунагъ-хатѝа агар уркѝи илала.
Хъярхъли анхълизидяхѝ нуша урцехѝе,
Кѝелра къунзбикѝуси мерла диэхѝе.

XII

Кѝел минутцад илди илаб лехѝкахъиб.
Онегин гъамиуб, гѝяшли шипѝбариб:
«Хѝуни сабри набчи кагъар белкѝунси:
Инкармабурцида! Умут бихъеси
Хѝела уркѝила цѝум нуни белчѝунра,
Гъеч гѝяйиб агарти карцѝай чеира;
Дигеси саб хѝела уркѝила гъаргдеш.
Сагаси цѝакъличил картѝиб мицѝирдеш
Илини дишунти хъуланас дила.
Хѝейги хѝу гапрарес. Вирус чардарес,
Ил хѝела карцѝайлис дигай дарсдарес.
Мукѝурвакѝниличил жаваб чарбарес.
Дила дурхъал пикри, къас къабулдара:
Хѝела хѝукмуличи ну муштарлира.

XIII

Эгер хъулиртицун гѝямру чердикѝес
Ибси ца хиялцун набзиб биалри;
Дудешра ветаэс, мурул ветаэс,
Эгер къисматли наб къадарбиралри, -
Халаси хизанна суратличира
Ну гѝяшикъираси гѝядатлисалра, -
Илхѝели ил хѝуцун, юх, цархѝил чилра,
Нуни гелешмешли наб черрикѝира.
Имцѝати гап-чяхѝла гъайра хѝедурис;
Аммаки ил хѝези ишкъяйда бурис:
Наб дурхъаси секѝал хѝезиб баргили,
Хѝуцун черрикѝири дила уркѝили:
Гъалмагъли пашманти дила бурхѝнала.
Ахирра хѝебири дила талихѝла!

XIV

Амма набчи хаста ахѝен лазатдеш;
Илдас дила уркѝи саб сахѝекѝубси:
Набчи хаста ахѝен хѝела камилдеш, -
Илдачи ахѝенра сенкѝал лайикъси.

ХІу рирхаи (ламус илис бикъри саб),
Хъайчи кайъни нушаб бетарар гІязаб.
Сецад цІакъли хІечи карціаслира, -
Ветаэс вирусра дигай агарра.
ХІу рисес рехІирхъуд, хІела нургъбара
Дила уркІиличи асар хІебиру:
Илдани гъатІира жиндрала биру.
Гименийли нушаб сегъунти занзби
ХІядурдирул, гъари, ца пикрибара;
Асубирар диэс дахъал бурхІнасра.

XV

Се бирара вайси гІур дунъяличиб
Усал мурул левси хъалибаргичиб:
Пакъир хъунул рирар илар ялкъузли,
ХІерели, дугели пикририкІули.
Илав мурул вирар, агъ, анцІукъеси,
Сунела хъунулла багъа балули,
(Амма къадарличи лягІнатикІули),
Къяркъли къябшизурси, мурталра лехІси:
Гъаман гъимукІибси, хІясадируси.
Илгъуна сайра ну. Варгес илгъуна
УмцІибара хІела уркІи хІялалси,
ЛукІухІели кагъар, гІякълу бухІнаси?
Марлира, хІед къяркъси бяхъли къисматла
Насиббирахъулив илгъуна чІала?

XVI

Къасани ва дусми хІейрар чардарес;
ВирхІейрусра нуни рухІ сагадарес...
Узила дигили хІу ригахъулри,
Асубирар, гІурра имцІали риэс.
ГІясидеш агарли рии лехІахъес:
Чуйнара дарсдиру жагъси рурсини
Сагати хъулана кункти хъулани;
Илкъяйда сунела кІари галгали
Гъар хІеблизир дирар сагадирули.
Белики, Аллагъла ил къадар биэс.
Рируд хІуни гІурра дигай дихъахъес;
Амма рии хІуни хІу някъла руцес.
Нуниван гъарилли хІейрар хІу аргъес;
Дяркъриагардешли дирар балагъ хес».

XVII

Буриб Евгенийли илгъуна вягъза.
Таняла хӀулбазир сар нургъбала заб.
Бара гъигърикӀули, къабулриркули.
Дурути гъайличи сар лехӀирхъули.
Онегинни илис някъра гъабуциб.
Татъяна иличи пашмай хъаряхъиб,
(БикӀуливан, сунес хабар агарли),
Сунела бамсурси бекӀ гӀяшбуцили.
Хъу алавбарили, хъули гъайбариб;
Юртлизи барх бакӀиб. ГӀяйиб хӀебариб
Барх бакӀни багъандан илдас чилилра.
Лерти сари шила азаддешлара

Сунна ихтиюрти, талихӀла дегӀти,
Хамси Москвализир дузутигъунти.
XVIII
Къабулиркуд, дила белкӀ бучӀан, набчил:
Хумарси Танячил нушала юлдаш
ИлхӀели цугикиб, дихӀиб сунечил
ИлхӀелира сунна адаб, адамдеш
БегӀ гъалаб ахӀенри чебаахъибси
Сунела уркӀила ламы хӀялимси,
Адамтала вайдеш ва душмандешли
Ил вячӀун виалра иманагарли:
Гъалмагъ-душмантани (илди цагъунти)
Иткъира-ишкъира дариб гӀяйибти.
Гъайгъайра, гъарилла бирар душманти;
Юлдашуназибад берцуди, Аллагъ!
Агъ, илди тяништи, илди тяништи!
НехӀакъ ахӀен гъанна наб гъанбикибти.

XIX
Сен? Ца ити. Нуни дусалгъахъулра
Лерилра хъулани-умхти ва дацӀти;
Скобкабазибцун нуни бурулра:
Дираргу бугътанти гъимидухъести,
Чердаklar къумбарли сари айкъурти,
УбяхӀ адамтани гӀерра дуцибти;
Дираргу чучи бахъ уркӀи дакъести,
Къасбарили хӀечив чевдукаряхӀес,
Гъай, гъалмагъли сари хӀези дурибти;
Кабизла адапти-ургар дурили,

ХатІа саби или, гъими агарли,
Даршнацад сунени тикрардарибти;
Аммаки ил вирар хІугІев калзули:
Сунес ахІерсиван хІу дигахъули!

XX

Гъм! ГІяхІси къасла вегІ дила белкІ бучІан,
Аралив ил хІела тайпа лебилра?
Белики, ил хІела уркІи гъуцІбулхъан
Набзибад ишгъуна секІал багъесра:
Тухумра-бегІтира чихъалил багъес.
Тухум-бегІти, вирус нуни гъанбушес,
Нушачиб чебси саб даим лявбирес,
Мурталра дигахъес, уркІи-уркІили
Илдала хІурматра-хатирра дирес:
Халкъли бузахъуси гІядат хІясибли,
АкІубси бархІира - илдачи дашес
Яра кагъар белкІи мубаракбирес:
ПикрихІебикІахъес гІур нушачила,
Я Аллагъ, дахъдараб гІямрура чула!

XXI

Гъалмагъдешличирра гъамдешличирра
Къуймуртала дигай сар къакъбяхъести:
Балагъуни даим тяхІчидашалра,
Ари кавлан, дигай дихъахъес цІакъра.
Ил къяйда саб. Амма исла барсбикІни,
ГІабигІятлис даим жалбикІес дигни,
Бахъ хамси агълула гъайла варачан...
Аммаки къуймурти кункти саб базван.
Мура пикрумира, икІдачил цугли,
Адаб-хатирла регІ сунела хъунуйс
ГІягІнили сар диэс даим дурхъали.
ХІела марси гъалмагъ дигайли рирцІур;
Хапли иштяхІдухъи, хІези арицІур:
Дигайличил илбис махсурта биркъур.

XXII

Чичи карцІирусив? Чичи вирхусив?
Чили чехІейахъув нушаб хаиндеш?
Лерилра гъай, балбуц чили умцутив,
Нушаб хес дигули багалачебдеш?
Бугътанти чехІерхъув чили нушачи?
Чили лявдирура бархъси къасличил.

Нушала гџузурти чис анџџелкъана?
Даим чи адам чис бекџмахџелхъана?
Сархес вирџейруси секџайџив умџџан,
Дугџайчир кџиянти чемайид хџуни.
Хџед хџу дигахџесцун къасбара хџуни,
Хџурматчевси дила белџџани дучџан!
Иличиб лайикъси селра агара.
Иличиб дигеси агу марлира.

XXIII

Ил гџунибаџнилис сабаб се сабрив?
Гџайгџайра, ил багџес ахџен кџиянни!
Дигайла анџџџили гџязабрукџулри,
Татџянала уркџи сабри пашманни;
Гџаларичир џџакџли карџџайла џџали
Талихџагар рурси сари руџџули,
Бусягџят илала ухџалабадџли
Гџанџџра чина сабил саб кџунбиџџули.
Арадеш, гџямрула ранг ва муридеш,
Дукелџџи, рурсила лехџси рахџџтдеш,
Дукелџџи, рурсила лехџси рахџџтдеш –
Лерилра детахџиб, баџџси гџамаван.
Дилшулигу жагал жанна жагџилдеш.
Илкџџџда дирихџла хџџана пардавли
Хабарраагарли бегџџиру савџли.

XXIV

Гџай-аман, рурџули сари Татџяна:
Саригу џџубрукџџи, рилшули гџанна.
Иличи селилра асар хџебиру,
Селилра уркџира, юх, вяшхџебиру.
Унрубџира, бурга гџакџ-гџакџџикџули,
Чула-ургаб саби гџай-кџухџџикџули:
Заманагу илис шери аррукџес!..
Гџу, биур. Замана саб хџярхџџи бурес
Талихџџерти дигай хџушаб дурили,
Хџушала пџџруми разидџахџес.
Ну, дила ахџерти, хџейгу-хџейгули,
Уркџџџидухџџили къакџџаирулра.
Чердехира хџуша, бархџџи бурулра:
Ахџерси Татџяна наб рџгахџулра!

XXV

Рахџ жагџси Ольгала кџуџмур сџпатџли

Гъатира дебали ясируцибси
Владимир гъанна сай гелайкили
Муръиси ихтиярагардешлизи.
Даим Ольгачил сай. Бархлигу гъаман,
Цябдешлизиб бирар мякълаб лагъниван.
Някъбира дуцили бирар анхълизиб.
Барх шадиб арбашар гъар савлилизиб.
Дуцџарти дигайли хариварибси
Ил левал гъачамлис уруз-урузли:
Гъирачевварили Ольгала гъинчџли;
Вирар цацахџели някъ гачбиркахъес
Ольгала дехъубти гъезла чурмачи,
Байилжесра вирар ил палтарличи.

XXVI

Цацахџели илис бучџа илини
Къиликъуначила белџунси роман.
Шатобрианничив ил жуз белџунси
Сайгу хџял-гџабигџят имџџали далан.
Кџел-хџябалцад кџапџи, ил бучџухџели,
Хџеделчџи дархъдалта, хџунтџениубли;
(Чузир къунби лерти, даџџти пџугъ лерти
Жагъ рурсбала урџџбас урехилати).
Цархџилтачибадџи гъарахъбикили,
Шахматуна биркъес кџелра уркъуйчи
Кабирар, хъарихъур газа някъбачи;
Мурхъти пџкрумази гџелабикили.
Ленскийли, пџкри бяхџихџеили,
Ладъя кайсулигу, хџера, пешкали.

XXVII

Мурт сунела хъули чарулхъалра, ил
Ольгачила даим пџкрумазив сай.
Альбомла кџапџирира хџяракатличил
Илини някъишли дирџџахъули сай:
Ила суратдиру мерани шила,
Цџелда ва киласа Афродитала.
Биру лираличиб лагъала сурат,
Пероли рангџиру арџанна сипат.
Яра гъанбиклумаи лукџул кџапџрази –
Цархџилтала лерти къулбасунау –
Суненира биштџал назму хилтџиру: -
Мурхъти хъуланала гџянџџти къел-хџерзи.

ЛямцІгъуна пикрила бахъхІила лишан,
Дусми ардукъялра, гъаннаван кавлан.

XXVIII

Гъайгъай, чебаира альбом хІушани
Рурсила, шилизир хІеркарируси,
Сабира сунела уртахъ рурсбани
Се-биалра делкІи, чебицІахъибси,
ЛукІнила къяйдурти чули дуахъи,
Назмурти хилтІдалли, альбом бицІахъиб.
Марти гъалмагъдешла лишаннис иша
БелкІи сари къантІли, гІеркъадитІахъи,
Цаибси бяхІлизиб белкІра бургіда:
Ишди кІапІрази се хІуни лукІада,
Къулбасра: хІушала Анетта сарра;
Ахирличиб бучІад ишгъуна белкІра:
«Набчир цІакъли хІу чис ригахъадлира,
Даимбараб дила белкІ илинира».

XXIX

ХІушани сеннира илар дургіда
КІел уркІила сурат, лами ва вавни;
Гъайгъайра, илизир хъями дучІада:
Дигай дихІис хІябли абхъайчи къани;
ГІяскарла поэтли хилтІванбарибси
Илаб леб ца назму таманни вайси.
Дила гъалмагъуни, ну мукІурикІус,
Ила назму лукІес нура гъуцІикІус.
Ил лукІас, вирхули, хъархІебикибси,
ГІягІниагаршайчиб нуни белкІунси
Ил белкІли гІяхІси хІер битІикІниличи;
Вирхули, гІур гъими лебси гъинчІличил
Нуни мурхъли къяна бурес виубрал
Кабизахъес чилра валхІелзниличи.

XXX

Амма хІуша, жузи, цадеш агарти,
ШайтІунтала магІмужханабазирти,
ЛергІер гІяжаибти хІуша, альбомти,
Рифмаби диганти гІязабберкІибти,
ХІуша, Толстойла пагъмучеб някъли,
Баратынскийла бугал пероли
Жагадияхъубти, някъиш дарили,
Дигабая хІуша Аллагъла цІали!

Исбагъи чарх-бекІла хъунул адамли
Сунна альбом набзи гъабурцухІели,
Ну руржесра вирхІус, гъимира дулхъан;
Дила уркІилизиб хъярхъли вѣшбулхъан,
Эпиграммала цІа гъалакли алкІан.
Амма илдас гапла назмурти лукІен.

XXXI

Ленскийла гапла назму Ольгала
Альбомла кІапІрази минахІебирар.
Дигайли - ламбикІар къалам илала;
Бугал ургиличил лямцІра хІебикІар.
Жагъси Ольгачила се бакъаллира,
Се чебааллира - лукІа мурталра.
ХІякъикъат, бархъдешли сари дицІибти
Элегиябира алкІан, децІ лебти.
Пагъли варгибхІели, Языков, хІура,
УркІи иштяхІуна бургъахъухІели,
Чис-биалра вируд далайикІули;
Амма децІ бухІнати назмурталара
Агу имкан хІела къисматличила
Повесть гъалабихъес хІела гІямрула.

XXXII

Аммаки, тіаш, гъари! Тіама бикъулрив?
Чекайзурси критик буйрухъикІули,
Дигайла дард лебти кърцин назмурти
ЛукІни лайбакІая или, викІули.
РифмабагІибадли кърйяцІли умцІанти
Поэтуназира вѣв-гъавбикІули:
«Биур дисни, биур хІуша тіярдикІни,
Арбякъунси манзил мяштІра билзахъни.
ЦархІил секІайчила лукІена гъанна!»
– Вархъли викІуд, рахли труба, пардав,
Ханжал, пикрумала алхунси хазна
МицІирдарахъесра хъркабариши:
Или сабгу, гъалмагъ? - Цараван саби!
«Одаби лукІена, эй, господаби.

XXXIII

ЛукІутиван итди ахІмакъ дусмазир,
Ит убла замана лукІул тяхІярли»...
– ЧІянкІли одабицун, гапли дицІибти!
Диуру, уртахъ, се декІардеш лебли?

Гъанбикахъа ибси ца сатирикли!
«УрхІла пикрумала» гІямултар лирик,
Марлира, хІед илцад гІяхІилзулира
Нушала пашманти шягІиртачивра?
– Дигайла дард лебси назмулизибра
ХІебирар мягІнира, белгиси къасра.
Одала къиматдеш вирхІейрар бурес...»
Ишар дирутира нуша жалдухъес,
Аммаки ишхІяйзив диги лехІкахъес;
ХІейги кІел даршдуслихъ къидадияхъес.

XXXIV

Хабардерхнилара азаддешлара
ХІурмат-къимат диран Владимирли
Сунела рурхъуси пикри-ургарра
Одаби делкІесра бали, гъайгъайра:
Аммаки Ольгани дири хІевчІути.
Поэтунас, чула уркІби кІантІити,
Чебуркъубу делчІес чула назмурти?
Агара иличиб савгъат халаси!
Марлира, ит гІяшикъ сай талихІчевси,
Сунела уркІила дурхъал далуйти –
Хъулани - сунела бикас делчІунси.
ТалихІчев сай хІятта ил итхІелира,
Сунес ригусилис цархІил вигалра.

XXXV

Амма нуни дила пикрумалара,
ШягІирдешла дила хІязаналара
Сабухъ гъалабурцис ца рухъна зизис,
Дила жагъ гІямрула марси гъалмагълис.
Мискин хІерикунна гІергъи нунира,
Набчи гъавакІибси дила унрара,
Дукала буцили хабарагарли,
ГІямзилав гІяндикІис трагедияли.
Яра (иш бурси ахІен масхара)
АнцІкъили, рифмаба гъавяхъибхІели,
Дила шараличив къяйцІикІухІели,
Назмурта кахдирис урдакунира;
Мурити тугъала аги аргъили,
Дубларадли дирар илди урцули.

XXXVI, XXXVII

Онегин сейуба? Бурисра, узби!

Тиладибирулра сабур хІушала;
Чедетаахъили дурис хІушази
Лерилра бурхІнала хІянчи илала.
Илини ялкъузли бурхІни дуркІулри.
ВерхІел сягІятличив дуцІрум алзулри.
Айзурли ватирхъи багъладешличил
Дубурла удибси дуцІси хІеркІличи:
Гюльнара сунени сипатрарибси
Далайчини саби ахъес виубси
Ил Геллеспонт ихъи, арякъи куртІли.
ГІур дужули вири сунна кофера,
Сабирхъи кайили вайси журналра,
Палтарли вегІири...

XXXVIII, XXXIX

Шадиб-гъуни, жузи, муръидеш гъанкІла,
ВацІала дяхІцІурби ва хІеркІла далай,
ЦІуба гъезла регІла, цІудар хІулбарла
Жагъси ва дигеси буцІарси уммай,
Ургъурличи лехІси урчи гъалакси,
Дуббатра, къумурлар гъар секІал лерси,
Сагати шалати чягъирла шиша,
Цундеш, лехІдеш - бурис иш мерлаб хІушаб,
-

Онегинна дурхъал гІямру илди сар.
Илгъунти гІямрули къацІуциб чузи.
Гъеч къайгъи агарти кеп-чекуназир
Илала дуцІрумла бурхІни дуцІдикІар.
Хъумкартур шагъарра, гъалмагъунира,
Хъумартур байрамла хІязла анцІкъира.
XL

Аммаки нушала северла дуцІрум,
Марлира, къиблала янигъунти сар:
Бара лямцІвандулхъан, гІур дуцІли
Иличила чилра, юх, мукІурхІейкІар.
ГІебшнила гъавали зак гъигъбикІулри;
БерхІила къиркъирдеш имцІадикІулри;
БархІира челис-че къантІкабикІулри;
ВацІала дяхІцІира чирхъ-чирхъбирулри
Чебилхъулри дирихъ авлахъуначи;
Къузрала карбанра къиблала шайчи
Арцурли заклизиб зузбитІи сабри:

Анцібукьеси манзил гъамра бикІулри
Гъаргалаб ноябрь гъанна тІашлири.

XLI

ЦІябдешлизиб савли берхІи лямцібухъун:
КІундаціиб хІянчила тІамри хъумачи;
Авлахъличиб гъуйчи беці дурабухъун,
Гаша къацібуцибси гажа беціличил;
Ил беці чебаили, дуціси урчира
Гъуйчиб пурхурбухъун, сахъси гъункъяра
Дубурличи хъярхъли ваэс валилзан.
Савли дукикъяна дураулхъхІелхъан.
Дурхъбазирад къули дуки дураэс,
ХІерибаибхІели ца мявализи
Жидарес уфхІейру сунна дядлизи.
Хъули кариили лер бала сайтІес
Жагъил рурси, гІяшли далайрикІули.
ГІяргІяла шямра леб тІякъярбикІули.

XLII

ТІакъяр-чІякъярбикІар бугІярси яни,
Арцван лямцібикІули капарайличиб.
(Жуз бучІан, дигулри хІед рифма, вавни,
Ма, хІера, ил каса гъалақдешличил).
ДиштІати уркълани бяхъиб чІябарван;
Миъла кам чегъурси хІеркІра лямцібулхъан.
БиштІати дурхІнани — харити халкъли
Конькаба къел диру миъличи хъярхъли.
ХІунтІена качІнар къаз, хІилхІи башули,
ХІеркІлизиб куртІбяхІес дигиатурли,
Багълали миъличи саб кабиціули:
ХІера, ил тякбухъун, саб кабиркули.
Цаибил дяхІила лямцідикІул пусли
Зубартиван дубла сари каркули.

XLIII

ИлхІели шилизив сели виркъусив?
Шадив арашусив? Ши ил замана
ХІулбасра анцібулкъан, лебгІеб хумарси
Янила бурхІназиб чІянкІубиубси.
Кахси авлахъкадли ябучив дуціли
Вашусив? Аммаки лутІми делқунси
Ябура, белики, ника бяхъили,

Къяшра уббердили, кабикес хапли?
БацІси хъули кайџи ва жуза учІен:
Каса Вальтер Скотра, каса Прадра!
ХІейгулрив? Харжани ахтардидара.
ГъимукІи, я ужен, гІеркъал дугира
Сен-биалра аркъян. Аркъян жагІялра,
Пергерли чиллара гъуниббалтадра.

XLIV

Тяп Чальд-Гарольд къяйда гъанна Онегин
Викиб пикри бухІнал азгІиндешлизи;
Айзурмада визур миџ лебти шизив;
КІинайс хъулив виар абзур бурхІназив;
Кавлан ил ялкъузли пикриикІули,
Бильярдла тІерхъара някъла буцили;
Савлиличивада ил кІел шарличил
Уюнтани виркъур бархІи ахъайчи.
БархІиахъибхІели, хІера, шилизиб,
Бильярдра дархъдалта, балта тІерхъара,
Столличир лагдилзан лигІматунира.
Анкъила кайрар ил мурхъ пикрумазив:
ХІябал хъанцІа тази дабгибси гъяйчив
Ленскийра вакІиб гъанна иличи.

XLV

Гамџа Кликола, яра Моэтла
Фирмабазир сари дарибти держра,
Поэтлис гъадуцес къалабали хиб,
БусягІят столла чеди кадихъиб.
Ипокрена къяйда лямцІра дикІнили,
Хъамхъали диркънили ва вяхдикІнили,
Илда дила иштяхІ саб алкІахъули,
ИлдаскІун вирира харжкабирули
Кисалаб калунси хІябал шагъира:
ХІушаб, гъалмагъуни, гъанбиркурара?
Илди шалал шинна гъунарли, цІакъли
МехІурдеш акІахъуб чуйнара, чумра.
Сецад акІахъуба шадти гъанкІани,
Махсурти, назмурти, дявти, жалани!

XLVI

ТІамали биркъуси илдала хъамхъа
БалхІебиркулигу дила канилис;
Бордо чягъир сари гъанна дужути,

Илдада бусягІят хІурматра бирис.
Ай, чягъир вирхІейрус духес кІунтІбачи,
Агъ, бахъ мешутигу вегІла ригайчи:
ЛямцІрикІуси, жагъси, лергІер сакІубси,
МицІирси, жалукъси, рацІси ригайчи...
Амма хІуша, Бордо, мешути сарра
БалагълизирхІели, децІлизирхІели
Гъар мурталра нушаб кумекбирули,
Юлдашли кавлуси мар гъалмагъличи.
Шаддиру илдани нушаб бархІи-аргъ.
Арадираб Бордо, нушала гъалмагъ!

XLVII

Анкъилаб цІа бишун. ЦІала гунтрира
Палдала дайлизи дигІянадикиб;
Барда чебиуси гавла гулумра
Мявнадбиркъулигу анкъила чедиб.
ЦІабилкъ ванадешли бара ламбикІар.
Къалиянтала гав къяпІила урцар.
Чягъирра вяшдикІар пигъалализир.
БархІехъла цІябдешра бакІиб шилизи.
(Гъалмагъуначил наб шадлихъ дигахъис;
Узи-уршили наб някълизи гибси
Пигъала дигахъис, чягъир духІнарси.
БецІ-хяла манзилла дуги дигахъис;
Илди чехІейулра сен гъанна нуни?)
ИхтилатбикІули саб гъалмагъуни:

XLVIII

«Сен саби унруби? Сена Татьяна?
Севан сари хІела сакІубси Ольга?»
— Гъу, байхъала бицІа дила пигъала...
Диур, дила гъалмагъ... Лебил хъалибарг
ГІяхІил саби... Дуриб хІедра саламти;
Агъ, багъадри хІуни севан жагати
Детаурлил дила ахІер Ольгала
ХъуцІруми, михъирти! УркІи илала
Багъадлири хІуни сегъуна сабил!
Илдачи аркъехІе мурт биаллира;
КІийна дакІуухъи, гІур гъавхІекІнира,
Пикриухъен, гъари, бархъси ахІен ил...
Бурес хъумкартули хІилхІи калунра!
Лябкъул жумягІлизив живарри хІура. —

LIX

«Ну?» — Ге, шадлихъ саби гѳурла сут бархѳи.
 Татьяна акѳубси сари ил бархѳи.
 Ольгани ва нешли буриб вакѳахъес.
 Сабабра агара хѳу ита хѳекѳес. —
 «Ягъари, итабѳѳун махлукъат бирар;
 Нушаб хѳейгахъести адамти бирар...»
 — Юх, чилра вирхѳейрар. Умут леб дила.
 Чи вилара итав? Хъалибарг чула...
 Аркъехѳегу, хѳуни ну викѳул бара;
 Сейкѳуда? — «Аркъехѳе. Ну разилира». —
 Ленскийли бержиб илаб пигъала,
 Арадешлис бержиб унра чехъерла.
 Сагали дехѳкайхъиб Ольгачила гъай:
 Хѳера, ил бирахъу — дихъалли дигай!

L

Ил хѳулкѳули сайри. Шел жумягѳ гѳергъи
 Кабизахъурлири мекъла сягѳятра.
 Цѳикурла ухъала дигѳянсидешра,
 Муръити дигайла дурхъаси тажра
 Хѳерлири илала харидешличи.
 Хъунул карирнила тѳама-гъамара,
 Анѳѳкъи-шишимтира, хѳерли кайънира
 Муэрлизиралра хѳекѳиб иличи.
 Нушани, Гименна вай душмантани,
 Ца секѳал балехѳе хъали-ѳѳализиб:
 Ца къай анѳѳдукъести суратунала,
 Роман, Лафонтеннис дигусигъуна...
 Пакъир Ленскийра, уркѳи хѳясибли,
 Цархѳилти гѳямрулис сайри акѳубли.

LI

Иличи карѳѳлири. Илгъуна пикри
 Сабри уркѳилизиб. Талихѳчевлири.
 Даршна иличивра сай талихѳчеси
 Сунела умутлис мурталра марси;
 Багълабиахъубли гѳякълу бяргѳибси,
 Уркѳила лявлизив паргъатируси:
 Хъурайубси мерлав кепси гъункъаван,
 Хебла ваваличиб тѳп къабулданван.
 Амма язихъилзан, сай игъбарагар:
 Гѳур бетарул секѳал гъанна балуси,

БекI жинжирагъ къяйда жургъхIебикIуси,
Лерил вяшатIайчи, лерил дугъбачи,
Сари аргъибхIели, гъимидулхъуси.
УркIи бурсидешли митьбяргIяхъибси!

Шуибил БекI

*Агъ, мадалад ишди кахти муэрти,
Дила Светлана!
Жуковский.*

ГIебшнила аргъ-бархIи кIунхIедицIули
Азбарлизир ит дус цIуцIдииб дахъхIи;
Яниличи авлахъ бахъхIири карцIли,
Январъла ца дуги писбариб дяхIи.
Татьяна улкъайкад савли хIерризур,
ЦIуба азбар хIулбас гъала лагбизур;
ЦIублири хъалчани, азбарла чяли,
Галгуби даршилри цIуб арцла чялли;
Чедаиб шишначир някъиш илини;
Шадти вякълякъуни гIяйнир чедаиб,
Дубуртала дяхIра гъанна цIубдариб
Чиллала лямцIбикIул кIантIил къалтинни.
Гъарил секIал гъанна цIилцIилбикIулри,
Лерил алавчарли гъанна цIублири.

II

«Яни!.. хъубзар шадли сай яниличи,
Айъили гъайличи, кабердиб гъуни;
ДяхIи чебаили, урехиличил
Гъуни ихъули саб касли ябуни;
КIантIиси дяхIила гъарш пухIиули,
Пайтун саби гъуйчиб дупIли арцурли;
Ил пайтунчичиб леб ванал хIякара,
ХIяка чеди бигъи хIунтIен ирира;
ДурхIа дуцIухъи сай, гъай хъусбяхъили,
Лакъай кабатурли биштIал гъайличи;
Гъанбиркахъу сайра или сай урчи;
ХIерагу, илини тIул бяргIяхъили;
ЦIумра викIули сай, гIяхIлира саби,
Улкъайларад нешра рургъули сари...

III

Амма асубирар, белики, хІушаб
ИкІди суратуни бекІлил гІяхІхІейзес:
Илгъуна тІабиГІят бахъ мискинси саб;
Камилси камли саб икІаб хІулукІес.
Аллагъли илгъам, пагъ сунес бедибси
Ца цархІил поэтли девличил мурхъси,
Сипатбариб ункъли цаибси дяхІи,
Аятлизи буциб янила бархІи.
Баласра, илини ясирдурцура:
ДигІянти къунзъала дуцІти гъяймачир —
Назмуртази делкІи устадешличил;
Амма иличил наб ургъес хІейгулра;
ХІечилра жаликІес ну дурахІелхъас,
Далуйтани учІан, жагъси финляндкас.

IV

Татьянас (сарри ил урус рухІличил,
Сен илкъяйда сабрил хІебала сунни)
Сунела бяргІибси жагадешличил
ХІябилра дигахъи урусла яни;
БугІяр бархІилизир берхІила удир
Сирис, шах дигахъи къугъал лямцІлизир;
ГІяймира дигахъи. БархІехъла манзил
ДяхІира дигахъи хІунтІен ранглизиб.
БугІярхІели гъалар дирули дири
Илдала юртлизир шадиб-гъундури;
Лебил юртлизибти къуллукъчи рурсба
Талхъа рурсбас палра буршули бири;
Чус ГІяскарлизибти муйли, сапарти
Къадардирар или гъарил дус бури.

V

Татьяна таманни рирхи гъар-урла
Халкъла айтубачи, бакъалабачи;
Рирхи сихІруличил пал буршантала
Муэртачи, бацли дурул секІайчи:
ГІяжаиб лишанта ил инжитрири,
Гъар секІай илизи се сабил бури,
ЧебакІесгу или гъанарул секІай
Илала уркІира даим гъяжбири;
Печьличир кърмявли, мявра бикІули,
ДяхІ ицули сари, къяш суркбирули;
Ил — илис лишан саб гІяхІли лябкънилис;

Закиб алгъай шайчиб жагъси бац хапли
Кел мукекиличил чебааллири,
Татьяна цѳубрулхъи, руржес карири...

VI

Дугили зубрала шалал зубари
Цѳябси заклизибад кабиркухѳели,
Таня гъапулрири ва гъалаксари:
Арцурли зубари бетихъухѳели,
Ил хѳебиши лебай бурес илизи
Дурхъал хъул, бихѳуси жагъ уркѳилизиб.
Рахли гъанагарли чинав-биалра
Цугикалри илис кашиш цѳудара,
Гъалакси гѳярани сари аркъуси
Байбяхъялри гъуни авлахъличибси,
Бусягѳят кахдешли рири рурцуси,
Се барес гѳягѳнисил балхѳебалуси;
Гъанагарси балагъ бакѳесгу или,
Рири дарданази гѳелариркули.

VII

Се бирув? Илини дигѳяй жагадеш
Бурги чебакѳибси балагълизибра:
Тѳабигѳят, ил хѳедра дигахъид зиддеш,
Зиддеш дигахъесли нуша айкъурра.
Хѳера, бакѳиб байрам. Ил саби шаддеш!
Пикрумази атѳун хѳял кункти жагъдеш.
Жагъдешлис агара селра ахѳерси.
Гѳямрула капарай тѳинтѳси, эркинси
Лямцѳбикѳули саби илдала гъалаб.
Хирдешра шишала хѳулбазирадли
Хѳердикѳар, дуцили сар пикрумани,
Чула ахиратла унзала гъалар;
Лерил ардякъи сар, амма умутли,
Хъяшаливан, саби биргѳябиргули.

VIII

Татьяна хѳеррикѳар бугал хѳерличил
Бацѳибси мурчѳайчи - ил саби шизиб;
Илини гѳяжаиб някъишуначил
Се-сабил бурули саби илизи;
Кичѳара бицѳили саб гарчли шинни,
Ил мурчѳайзирадли ахъдирар мявни.
Гъанаур, гъаб-убла ца далайличил,

Мява ахъбиубли илаб сунечи:

«Илабти хъубзури саб давлачебти,
Кураличир цуб арц хартидиру илар.
Далайиклусила тинтибирар хабар!»
Амма ил далайла пашман макъамти
Сари декиси бетакъ гъанарахъути,
Рурсбасра дигахъи туйла далуйти.

IX

Аязла дуги саб. Закра — гъичихъли;
Гъяршла шяманала дурзам зумаси
Гъайбиубли саби хъекъли гъайбатли...
Татъяна, хъяб гъаргси хъева чегъурси,
Дурарулхъули сар гъарзал азбарла.
Илизиб биштиаси леб дяхимцала:
Бяхичеиб бацличи — хумарли саби,
Дяхимцайзиб ил бац рурхули саби;
Лех!... Дяхи гъурчибухъун... ил сай аркъуси.
Рурси бехи гумлачир ила дуцрухъун.
Илала исбагъи тлама зайбухъун,
Шятихъла макъамван, лебгъеб назикси:
Ил хъед чи биклара? Гъункъа хъериклар,
Жавабра чарбариб. Агафон биклар.

X

Мутигили зизини буриб гъякълулис,
Дугели дигули сунес пал буршес,
Гъяшли буйрухъбариб: беркала килис
Дуги хъямамлизиб хъядурбарахъес.
Аммаки Татъяна хапли кахриуб...
Нура — Светлана набра гъанрикиб —
Хъершехе Танячил палра нушани.
Убасиб гъярхъяла ири илини.
Регратур, карихъун Таня ухъала.
Дигайла Аллагъ Лель илала чедив,
Ил карихъунхъели, ласиклули лев.
Назбалишла удиб леб дяхимцала
Лерил паргъаткайъуб, хъера, илхъайзир.
Нушала Татъяна сари гъанклизир.

XI

Таняни чебаиб гъяжаиб муэр,
Муэрлизир сари аркъусин бизур
Авлахъкад. Дяхи саб — чебиуси мер.

Пашманси цІябдешра гъала лагбизур.
ДяхІила кІилкІмазиб илала гъалаб
Къяцалангбашули кІухбикІули саб,
Янили сунечи къяшум хІейхьибси,
Варачан гъалакси, цІябси ва хІянчи,
Миъли акахъунти лер кІел уркъули —
Варачанна чедиб гуми барили:
Кабикес хІядурли саби руржули.
Татъяна варача гъалар сар хІякли,
Се барес гІягІнисил балхІебалули,
Шинна шившитІанна гъалар сар тІашли.

XII

ДекІариркухІели гъалмагълизиван,
Татъяна гъайрикІар пашмай хІеркІлизи:
ХІеркІла итил дублав агара инсан,
ХІелуга кумеклис някъра илизи;
Амма, хІера, хапли бекІа вяшбухъун.
Се саби? Илабад дакІурабухъун
Халал хъунцІбар синка. Таняни «Агъ!» — иб.
Синкали биругІеб ахъли чІярбушиб.
Дугати никубар качІа гъабуциб.
Татъяна руржули, някъ убирхъули,
УрухкІули, тирхъли гунзри кайцІули,
БиштІал хІеркІличирад дубла ретацІиб.
Рякъун — се биуба? Илис гІелабад
Синкара аркъули саби мякълабад!

XIII

ГІеларяхІ ласряхъес рирхІериули,
Илини сунела ганз гъарзабариб;
Аммаки сеналра синказирадли
Ребшес риъхІериуб, хъунцІбар гІеббаиб,
ГІелабад бикиб ил угъ-пяштІбикІули;
ВацІа саби гъалаб. Сар вяшхІейкІули
Ядаби хумарси жагадешлизир;
Хурла, пІялгІялагла, цІуб махъанала
Къаманала чедир сари зубарти,
Илди чейули сар цІилцІилдикІути;
Гъуни агу. Къадми, гъятІбулхълумала
Гъалабиз леб гъалаб. Илди дяхІили
Халати бекІнази сар гІелавшили.

XIV

Татъяна гъаррухъун цяб вацѣализи;
Синка дуцѣли илис гѣлабадбиркур;
Къяшми гѣлакаркур цѣуб дяхѣилизи.
Галгала къялуби хъяблизи дирхур;
Къялуби чегили, къябдиру рахли
Лихѣбачи даршибти мургъила урцѣли;
Дяхѣилизи бирхур бемхѣур мячайра,
Цацахѣи кабиркур биштѣал явлухъра;
Ахъбуцес хѣерирар. Ил сари тахъли,
Чебиу гѣлабад синка лябкъули;
Хъусси хѣевала дуб руржуси някъли
Ахъбуцесра сари ил урухѣули;
Ил ребшили сари — гѣргъи синкара,
Гѣур рашес илала ахъри агара.

XV

Карикиб. Ганз кацѣес гъунар агара;
Синкали ахъруциб, архули сари;
Вяшрикѣули ахѣен, агара гъигъра,
Аргъайзирад рухъи, мутѣигѣли сари;
Вацѣала гъуникад хъярхъли дуцѣаиб,
Галгубала ургаб чятир чебаиб;
Алавчар лехѣдеш саб. Ил чятир цунси,
Дяхѣила кѣиликѣма саб кѣапѣбарибси,
Шалали ухули леб биштѣал улкъай,
Чятирла духѣнарра тѣама-гъама сар.
Синкали иб: «Ишав дила тухум сай.
Камси ванарии ишар чятирлар!»
Синка аркъули саб ил чятирличи,
Карихъиб Татъяна унабурхѣличи.

XVI

Татъяна чераргъиб, кахли хѣеррикѣар:
Сари жаняхѣлизир, синка — агара;
Унза гѣлар тѣама-гъама кѣухдикѣар,
Хъулиб пигълумала зингъбулхъан зингъра;
Ил се анцѣбукъ сабил балхѣебалули,
Хѣерра бяхѣчиу тѣякълабад хъули.
Стол-алав ишар чейу кайибти
Лергѣер тамашала вай жаниварти:
Ца — мукукурачил, хъяла дяхѣличил,
Дагъала бекѣличил леб цархѣил илаб.
Къяца муцѣурла бегѣ вагъиг леб илаб,

Къаркъа лигуби лер, хамси куцличил
Ца — алаша къанда къуйрукъличилгу,
Ца — байхъу житагу, байхъала къургу.
XVII

Гурра кахти секІал илар чедаиб:
Хъисхъала къакъличиб рак леб мурдали,
Адамла вакъра леб къазла хъябличиб,
ХІунтІен къапІачебли жургъ-жургъбикІули,
Илар шинкъай цІуцІлан делхъра дирули.
Шинкъа дуклумачил гъакІрабикІули.
Илар гъям-дукелцІи, вјав-гъарай сари,
Адамтала гъай-мез, урчала гунзри.
Се гъанбикиб вара Таняс илхІели,
Чятирла бухІнабти гІяхІлала ургав
Сунес дурхъал адам чеваибхІели?
Стол-алавтазів Онегинра сай,
Ил дигІяй унзала хІерикІули сай.

XVIII

Лишан биру — илис лебил хъатбикІар.
Илини бужалли — бужу, вјавбикІар.
Ил дукаряхІялли — лебил дукаркІар;
Нудби къябшдуцалли — лебил лехІкайхъур;
ГІячикълигу илаб — ил вегІбекІ виъни,
Урехи лайбакІиб гъанна Таняни.
Гъарил секІал дагъес хапли къасбариб.
Илини циила унза гъаргбариб.
Ил гъаргбарибхІели, дягІ бухъун хъярхъли
Алкунти шјамани дягІли уфдариб;
ШайтІунтала къушум гъузгъалдибариб.
Онегин ахъиуб, хІер ухахъули,
Лебилра абизур, ил айзурхІели,
УнзаличивяхІ сай дуцІли аркъули.

XIX

Кахли саби илис. Риубцад хъярхъли
Татъянас дигули сари гъаррухъес;
Ребшес балхІебиркур. ПяхъяррикІули
Дигулигу чІярэс, хІериуб вјавэс;
Онегин валкъаур унза къуждарес;
Жаниварта диуб рурси чераэс;
Кахли дукардяхІиб ахъли лерилра:
Илди лебилтала хІулби, къяшмира,

Духъян къянкъубира, къуйрукъунира,
Ганжила цулбира, супелтунира,
Хила лезмунира, мукукурира
Чучир диъ агарти някъби-тѳулбира —
Лерил Татьяначи дяхичили сари.
Лерил дикѳули сар: иш дила сари!

XX

Дила сари! — Кахли Евгенийли иб,
Лебил къушум хъярхъли бетахъиб илаб:
Кѳелрацун убкалун ил цѳябдешлизиб —
Калун жагъил рурси ва гъалмагъ мякълаб;
Багълали аррукиб Онегинни ил,
Гѳямзила каратур уталичи ил,
Хъуцѳарличи сунна бекѳра гѳяшбуциб;
Рахли хапли ила Ольга арацѳиб,
Ольгас гѳелавадли Ленский ацѳиб;
Шалара лямцѳбухъун: илди чебаиб.
Онегинни хъярхъли някъра гъакѳбариб.
Хѳулбира илхѳяйзир гъимили дицѳиб.
Гъанагар гѳяхѳлачи вехѳизур къяркъли,
Таня карихъигу райхъу-мицѳирли.

XXI

Илдала жал бемжур, лебгѳебал бемжур;
Евгений хапикун, бухъян дис касиб,
Гъакѳбариб, Ленский гѳямрула керхур;
Дяхѳцѳурбира ишар кахли дахъдаиб;
Рахли, вайси тѳама ахъли кѳухбухъун;
Ил тѳамаличил барх чятир гъятѳбухъун...
Уркѳрухъи гъанкѳлизир Таня чераргъиб...
Хѳерризур — савлила шалари хъулиб.
Берхѳи улкъайтала дяргѳиб шишначиб,
Хѳязтани биркъулри шалал нурличил;
Унза абхъиб. Ольга, чатѳаван кункли,
Шалдаван шалали, ракѳиб иличи:
«Гъу гъари, Татьяна, бурагу набзи,
Чеваирил хѳуни чи муэрлизив?»

XXII

Амма Таня, рузи чехѳераили,
Ухъалар жузличил карихъи сари,
Жузла кѳапѳри, селра рикѳхѳерикѳули,
Илини цацали сархъули сари.

Ил жузли поэтла муръил пикруми,
Жагал суратуни, пасихІ гІякълumi
Дурули хІейъалра, илини къяйда
Расинни, Скоттли, я Виргилийли,
Я Джорд Байронни, я Сенекани
Хъунул адамтала палтарличила
Дурайул журналли — витІхІейкІи чилра:
Ил жузла у сабри Мартин Задека,
Ил сайри муэртас тягІбирра биран,
Халдейла пасихІтас вегІбекІдеш диран.

XXIII

СихІрули биціибси ил жуз хибсири
Сапарли вашуси ца базриганни,
Базригай Татьянас ил бицибсири;
«Мальвина» романра бедиб илини,
Ціуба арцла хІябал веціал шагъилис
Дицибтири жузи ца бархІи илис.
Дарсур сасиб жузи: баснябалара,
КІел «Петриада» ва грамматика;
Сасиб Мармонтельла хІябъибил жузра.
Мартин Задека жуз лебгІеб дигахъи.
Гъар анцібукъунхІели, ил жуз сабирхъи.
Шишимти илини хапли гъадирхъи.
Ухъала русаэс карихъунхІели,
Танячил барх жузра бирар бусули.

XXIV

Дуги чебаибси кахси муэрли
Татьяна таманни гъузгъалдиририб;
Ил севан иргъусил балхІебалули,
Кахси мягІнала хъул баргес къасбариб.
Ил жузлизир даргиб: ядала галга,
Ваціа, бурям, вагъиг, ціакъси дягІ, къядга,
ЦІябдеш, гуми, синка, цархІилти дугъби.
Васвасдеш илдани хІерзули саби;
Мартин Задекара бажардихІейкиб
Илала муэрла мягІна гъаргбарес;
Аммаки пашманти вайдешлуми хес
Чебаибси муэр бажардибирки.
ГІур чумилра бархІи ил къакъаракІиб.
Чумра вайти пикри уркІила дакІиб.

XXV

Савлила шалала хІунтІена някъли
Ургъур битІакІили саби берхІила;
Шадси байрам саби, хІера, илхІели —
Байрам — у бихъибси шадси бархІила;
Савлиличабада Ларинхъа хъали
Гарчли бирцІулигу дурхъал гІяхІлани:
Лебилра унруби хъалибаргличил
ИшбархІи бакІили саби илдачи.
ЦабехІ — пайтунтачиб, цабехІ — украчиб;
ЦабехІра — гъаймачиб. Гъалабси хъулиб
Барцдеш, тІама сари. ГІяхІли — тавхалаб;
Рурсбала бай сари, гъям — тулабала;
ТІама ва дукелцІи сари гІяхІлала,
ЧІяр сари дурхІнала ва нешанала.

XXVI

Рарх кили тазаси хъунул сунечил
Вабза Пустяковра илдачи вакІиб;
Гушти хъубзурала вегІбекІ, аричи
Пергерси хужаим Гвоздин вакІиб;
БакІиб мурул-хъунул Скотинхъали,
Лебилра дурхІнира киб чучил бархли;
Уездлизивадли Петушков вакІиб;
Буяновра — дила узикъар — вакІиб:
Боливар къапІара саби иличиб,
(Ил хІушаб, гъайгъайра, сайгу тянишси);
Гъалавла советник, гъанна акъуси
Фляновра вакІиб гІяхІлад илдачи;
Ил лебта валуси мезлукъяра сай,
Масхарачира сай, рушбатчира сай.

XXVII

Панфил Харликовла хъалибаргличил
Француз Трике илдачи вакІиб;
Шишала хІулбачил, берхІе гъезличил.
Ил Тамбовлизивад гъалавван вакІиб.
Трике уста сай гъайлис гъай бургес,
Илини хъумхІерту кисализиб хес
Таняс биштІал хІябкуб, дурхІна балуси:
«Черсаргъи, черсаргъи, бика русуси».
Альманахла дуркъа далуйти-ургаб
Ил хІябкубли сунес мер баргибсири;
Трикени сенрил барсбарибсири

СекІал кункли иргъул поэтла хІябкуб:
Илини «исбагъи Нина» хІебатур,
«Исбагъи Татьяна» или кабатур.

XXVIII

Унра мерличивад ил байрамличи
Ротала командир вакІиб илдачи;
Талхъунтала рурсбас цІакъли дигахъан,
Уездла хъунрани хІурматли чейан;
Ил ацІиб... БусягІят хабар тІинтІбирар!
ХІебиалли, полкла накърара дирар!
Командир вархъили сай полковникли,
Делхъ дирар, лебилра бирар хІулкІули!
Рурсби шадли саби, жургълира саби.
Беркала кабихъиб. Букес кІикІили
Батбихъиб кабиэс, някъби дуцили;
Татьянала мякълаб бахъал леб рурсби.
Мурул адамтани сар къанч дирули;
ТІама сари букес кабирухІели.

XXIX

Цакамси замана гъай-мез тІашдизур;
ХІянчІбикІули саби гъарилла мухІли;
ТІалхІяна вянкъдикІар, пигълуми чейгур:
Чебаахъиб чула даража держли.
Ишаб лебил гІяхІли багъла-багълали
ТІамализи ахъиб, кепкабиубли.
ЛехІихъуси агу, кепли — лебилра.
ГІякбикІар, дукаркІар, ахъдурцу вявра.
Ишаб жалта биркъур. Рахли, гъаргдариб
Унза къяли-къяйчи. Ленский ацІиб,
Илис ГІелавадли Онегин ацІиб;
«Сен къандиубрая?!» — хабчаб хъунуй иб.
КІел гъалмагъ кабатес хъярхъли мер бариб;
Кабатур, держести деркести кайхъиб.

XXX

Танячи дяхІчили илди кабииб.
ГІянручІла бац къяйда ил сари цІубли;
Гъабяхъибси гъинтан ил руржесрииб;
Сари ахъхІерцули хІяйранти хІулби;
ИлхІяйзирал цІала лами ретаур.
Сен-сабрил уркІилис вайтІара биуб;
Яхши-хушла дугъби кІелра гъалмагъла

ХІергъули саригу лихІба илдала;
Нургъбасра дигули сари гердухъес;
ХІядурлигу пакъир къагъли карикес;
Аммаки илала къас чедибикиб:
Халал къияйчил кІел дев дурадикиб —
Цулбала ургарад бара шипІдариб.
ГІур столла ГІела хъярхъли карииб.
XXXI

Илдигъунти декІти анцібукъуначи,
Рурсбала нургъбачи ва къагъдешличи
Евгенийлис бекІлил хІейги хІерикІес:
Чебуркъуб дахъалдегі илди чедаэс.
Халаси туйличив ил саяхъ, хІера,
ГъимукІилира сай, валхІейкилира.
Чебаиб хумарси рурсила руржни,
Деціличил ГІяшдуциб хІулби илини.
ПушягІван пушизур, левгІев гъимукІиб.
Хъя бариб Ленский жиндралаварес,
Хъя бариб сеннира илис чеббиціес,
Амма чеббиціайчи гъанна
Лебилра ГІяхІлала
вай суратуни
УркІилар дирули сари илини.
XXXII

Гъайгъайра, Таняла гъузгъалдидешра
Чебаиб Евгений ахІентанира;
Амма лишан сабри ГІявал чудура
Лебтала хІерлисра, дурул гъайлисра:
(Чудура сабригу ГІячиван зуйси);
Жаркой берки ГІергъи, къирли бакибси
Шишалар чягъир хиб, цимлянлан сортла;
КІинайс дакІубухъун къяй пигълумала:
Илди ахъти сари, гъярцітира сари
Ил хІела рай къяйда, ахІерси Зизи,
Минариублири хІу уркІилизи,
Дила назмуртира хІечила сари.
ХІу сарри дигайла дурхъал пигъала,
ХІу чераибхІели кеп лябкъи дила!
XXXIII

Шишара піянкъбухъун хъар абхъниличил,
Илар чягъир сари ахъли дучІули,

Хіерагу, уктемси куц-кабизличил
Хіабкуб белчіес или вахъхі хіядурли,
Трике ахъиуб. Илала гъалаб
Сяхібатличиб лебил лехікахъили саб.
Татьяна бараван сари мицірли,
Трике, иличи дугъавизурли,
Някълаб кіапіиличил, далай бехібуциб,
Бехібихъиб Трикес ишаб хъатбикіес.
Таняни илизи буриб кайахъес.
Халадеш агарси поэтли бержиб.
Бегі гъалаб Таняла ара-сагъдешлис,
Сунела хіабкубра гъабуциб илис.

XXXIV

Мубаракрариб ил гъай-саламличил;
Баркалла балахъа лебтас Таняни.
Ярга баибхіели Евгенийличи,
Рурсила урузси куцли, рамснили
Уркіеціи акіахъуб уркіила бухінаб:
Лехіли бекі гіяшбуциб илала гъалаб.
Амма Евгенийла хіерра сен сабрил
Лебгіеб жагасири, дигесири ил;
Иличи ишаб хіер къуймурси бурги
Татьянани асар барни багъандан,
Яра хіяздухъеси, жагаси бурги,
Яра хіейгукъира, дигеси бурги:
Амма ил хіер сабри лебгіеб хіялимси,
Татьянала уркіи мицірбарибси.

XXXV

Урисул утнала вянкъяр-хямкар сар;
Гіяхіли халал хъули саби бетухъи;
Хіера, тяп илкъяйда, майдайчи урцар
Чула тіакъназирад хіеблизир мирхъи.
Байрамла беркайчи разили ишав
Унрара сясиклар унрала мякълав:
Хъунри кьукъябикиб анкъила гъалаб.
Рурсби шивківбиклар хъа ца гіямзилаб.
Шиниш столличиб агара селра:
Илди далкъаахъур уюн бехібихъес;
Ила цалабикиб кагъурта биркъес,
Гіяхітигъунти устни — леб бухънабира:
Кахси анцібукънила лебилра уршби —

Кагъуртала хІязли биркѹли саби.

XXXV

Урисул утнала вянкѹяр-хямкар сар;
ГІяхІли халал хѹли саби бетухѹи;
ХІера, тѹп илкѹѹада, майдайчи урцар
Чула тІакъназирад хІеблизир мирхѹи.
Байрамла беркайчи разили ишав
Унрара сѹсикІар унрала мякълав:
Хѹунри кѹкѹѹабикиб анкѹила гѹалаб.
Рурсби шивкІивбикІар хѹа ца гІямзилаб.
Шиниш столличиб агара селра:
Илди далкъаахѹур уюн бехІбихѹес;
Ила цалабикиб кагъурта биркѹес,
ГІяхІтигъунти устни — леб бухѹнабира:
Кахси анцІбукънила лебилра уршби —
Кагъуртала хІязли биркѹли саби.

XXXVI

Кагъурта биркѹли удибикибти
Барсбирули, гехІна кагъурти дутІиб;
Кагъурта биркѹта чули дуцибти
Мерани дурусли гехІна дарсдариб.
Чѹѹ садухиб иша. Дигахѹис укес,
Белгиси замана гаши ихѹахѹес;
Нушани шилизиб заманаличи
БяхІчихІейахІегу пикри иличи.
Кани – марси сѹгІѹт саби нушала;
Аммаки иш мерлаб бурес дигулра:
Назмуртачир нуни гѹѹай дехІдирхѹулра
СяхІбатуначила, берклумачила:
Пагѹмукарси Омир, тѹп ил хІуниван,
ХІѹѹцІали даршдусла Аллагъ, хІуниван!
XXXVII. XXXVIII. XXXIX

Чѹѹ лерхули сари: рурсба уктемли
Чѹѹла кичІни бара някъбази дуциб,
Унза гІелар халал заллизир хапли
Фагот, флейтали аги дехІдуциб,
Накрала кѹукѹли хариварили,
Ром гѹудурдарибти чѹѹ дархѹдатурли,
ГІяхІцад шагъуртазив машгъурси Парис
Петушков гѹамиуб улхѹес Ольгачил,

Ленский ветухъун улхъес Танячил,
Тамбовлан поэтли рухъна чехъери
Аррукиб рулхъахъес Харлаковличил,
Буянов ветухъун Пустяковличил.
Лебилра бетухъун, делхъ сар заллизир,
Бал саби сунела жагадешлизиб.

XL

Дила иш романна бехІбихъудлизиб
(Багыра цаибси тетрадь сабахъес)
Альбанали къяйда — къас лебри набзиб —
Петербургла сяхІбат сипатра барес;
Амма дацІ хиялта уцили чузи,
Гелаикахъира гъанбикунази.
Тяниш къуймуртала къяшми гъанаур;
Къяшми, хІушала къел бажардидиркур
Гелавад вашуси чевра валкІахъес!
Дила жагъдешлизир диуб хаиндеш.
Гъанна заманагу баргес духудеш.
Баркъуди-белкІлизив наб гъунчиикес.
Урга къуждирути гъай-мезлизибад
Шуибси тетрадьра умукабарес.

XLI

Даим ца тяхІярла, лебгІеб ахмакси,
Тяп жагъти гІямрула шившитІангъунси,
ЛасбикІули саби делхъли шившитІан.
Уршира-рурсира делхъли бетулхъан.
ЧеббирцІуси манзил саб гъамбикІули,
Онегинра, уркІи дукаркІахъули,
Багълали гъамиуб, хІера, Ольгачи.
Делхълизи ветухъун гъанна иличил.
Илини каратур гІур уталичи
Онегин иличил гъайикІули сай.
Сагадан делхълизи ветулхъули сай.
Тамашадешличил хІеръиб илдачи
Ленский вирххІеур сунна хІулбачи:
Ольга рулхъулигу Онегинничил.

XLII

Зайбухъун мазурка. Урла бурхІназиб
Мазурка нушачиб ахъли кІухбикІи,
Лерил гардардикІи халал заллизир,
КъячІбауб уркълала чІябар гъарчІбики.

Улкбай зянгъярдикѝ – делхъ дирухѝели;
Гъанна булхъулигу цархѝил тяхѝарли;
Хъунул адамтиван, хѝера, нушара
Дакибти уркълачир тякра дашулла:
Амма шагъуртазир, шимазир лерал
Мазуркала урла жагадешуни:
Къячѝуби, супелти, тѝяхѝбикѝни – лерал.
Юх, илди дарсдарес хѝебиуб сенкѝал
Гъаннала модали – вай зулмукарли,
Россияланта ла декѝси изалли.

XLIII

Хѝял-тѝабигѝят хъярхъси дила узикъар
Буяновли Ольга, Таня сабукиб
Нушала геройла мякъла. Ва ишар
Онегинни Ольга делхълизи рукиб.
Делхъли улхъули сай ил гѝякикѝули,
Иличи багълал гѝяшра кайрули.
Хѝяжар хѝябкуб дигѝяй илизи буриб;
Илала кѝантѝиси някъ цѝацѝабариб;
Ольгала ляжуби адалкун цѝали:
Дила Ленскийли лерил чедаиб:
Гъимили алкахъун, дагъри детахъиб;
Хѝясадкар гъимили гарчли вицѝили,
Делхъла ахирличи поэт хѝерли сай.
Котильонничи ил живирули сай.

XLIV

Амма делхъли рулхъес Ленскийличил
Юх, асухѝебирар, сеналра Ольгас.
Сенкѝунай ретухъес Онегинничил
Илини гъай гилри! Ил барес, увас,
Сен-сен риубара? Асубирусив?
Се саби илини ишаб аргъибси?
Бурсириубсив ил гѝямулта риркъес
Риштѝали лералли ламартдеш дирес!
Цѝакъра агарагу ил бяхъ бяхѝяес;
Ольгала пишначи лягѝнатикѝули,
Дуравхъун Ленский илавад хъярхъли,
Урчи тѝалаббариб дуцѝили арукъес.
Арякъун. Илала къисмат арзили
Бирар кѝел хѝярхѝяли, кѝел тапанчали.

УРЕГИБИЛ БЕКІ

Чинар бурхІни дамкъурти ва къакъати диалра,
Илаб бебкІес хІейгуси алкІули бирар къамра.

Петрарка

Владимир вегъни хІулбани бяхъиб:
Онегин анцІкъили гІурра гъавяхъиб,
Ольгала янашав дардлизи илхІун;
Ил кІунвацІибхІели, Ольгас анцІбукъун:
ЧеббицІилра или, халадеш буциб.
Ленский чеваэс хІулби къяйцІдухъун.
ТаманхІебируси делхъла агили,
Кахли муэрливан, ил румсахъулри,
Делхъра тамандиуб. Арбякъун букес.
Ухъаби кадихъиб. ГІяхІлас биалли
ЖаняхІлизирадли рурсбала хъули
Ухъаби тІинтІдариб. Лебилра бусес
ГІягІнилири. Дила Онегин сайцун
Ишавадли усес хъули арякъун.

III

Лерил паргъаткайуб: вабза Пустяков
Хухла макъамличил усар тавхалав,
Тяп сай къяйда цІерхъси хъунулла мякълав.
Къикъимяй Петушков, Гвоздин, Буянов,
Флянов, хурдаси арадешличил.
Кабихъун букуси хъули утначи;
Мочье Трикера лев чІябарличив;
Чедиб гІябаличил, цІуцІ къапІаличил.
Таняла, Ольгала хъулразиб гъанкІли
Лебил рурсби саби ясирбуцили.
Улкъайлиур цунни, децІли руцили,
Арцла бацла нурли хъябруцруцили,
Пякъир Татьяна лер жалла гъанкІличил,
Ил карцІли хІеррикІар цІяб авлахъличи.

III

Ил хабарагарли чучи вакІнили,
Илала хІулбала малхІямси хІерли,
Ольгачилти гъайли, илала шикъли
Таняла уркІи саб гІязабуркІули;
Илини Онегин хІериуб аргъес,

ХІясадкарси дардли биуб ил раргес;
Илала уркіира, бяргіиб някъливан,Ю
Гъяжбарібсин бизур изагъесливан;
Лутіи агар мурхъдеш илала гъалаб
Тамали биркъули лебсигъунари...
Татъяна «Ну улхус! – рикіули сари, –
Илизибад бебкіа дигесигу наб.
Ну ціумхІерикіула: се дирутив ціум?
Илини наб хІеху талихІла дуцірум».

IV

ГъалабяхІ, гъалабяхІ хІу, дила хабар!
Сагал инсан набзи жиикіули сай.
Красногоръелис шел верстла мякълаб
Ленскийла мулк леб. Илав левси сай
ХІериули увла вай къалмакъарчи,
Даціти хъуланала чІянкі авлахъличив:
Кагъуртала хІязла вири ил ада,
Держханабазив ил вири त्याда;
Гъанна ил сай гІяхІси, халахІерхуси;
Кулпетла дудеш сай, гамъавиубси;
Уртахъ сай, сунечи умутбихъеси;
Даршуси талхъан сай, бурес виэси:
ХІялалси адам сай, лер хІяя-ламус.
Ункъбикіули сабгу илкъяйда даршдус!

V

Хамти адамтани гъалар гапдири
Зарецкийла къяркъти, кахти гъабзадеш:
Шел саженичибад илини вири
Тяклизи чегахъес – лерри устадеш.
Бурес гІягІнибиркур ца секІайчила, –
Ца дергълизиб гъунар сархниличила:
Калмыклан тазили, кепиубхІели,
Ил сенрил лайвакІиб, вяхъун чятли:
Французнази ил ясирикиб.
Ил дихъа ахІену лебгІеб дурхъаси!
Ил сагал Регул сай, яхІ хІебирцуси,
Сагал бархбасуни даргес хІядурси,
Гъар савли Веричир, арц гІур дедесли,
Держла хІябал шиша держес хІядурси.

VI

Муртрил гъалав вири чевдукарирхІес,

Вири мехІурсила бекІ кѣагѣбирахѣес,
Вири духусира абдалирахѣес,
ДакІу-гѣаргли, яра дигІяй ил бирес!
Илди баркѣудуна дихи диалра
ЦацахІели сунес зен-зарултира,
Вайси анѣбукѣлизи сай виркахѣалра,
Бали левгІев шадли жал-жалухѣесра;
Бугаси ва кѣакси жаваб чарбарес,
ЦацахІи мяхІкамли вири лехІкахѣес;
БекІлил хѣархІейкибта виригу виркѣес;
Жагѣти гѣалмагѣуни кѣидабиахѣес,
Илдала ургала буэс, вайбарес,
Варгѣиличи илди дурабухѣахѣес,

VII

Яра вири илди баришбиахѣес,
ГІур хІябалра саби барх кѣаѣли букес,
КІинайс дигІянали масхара бурес,
Я кѣяна бурили, багѣа буахѣес.
ЦархІилси манзилгу! ГІяхІгѣабзадешра
(Дигайла муэрван, цархІил авара)
Гѣаргѣти жагѣдешличил сар кІундиѣули,
Нуни бурибсиван, ЗарецкИй дила,
ДяхІѣІурбала удив акацияла,
ХІеркули турмази балагѣ-кѣадарла,
Гѣанна хІеркайрули сайгу пасихІван;
Капуста удалта Горацийливан,
БутІрира кѣузрира адилкѣули сай,
ДурхІни алипуна бучІахѣули сай.

VIII

Ил ахмах ахІенри; Евгенийлисра,
Илизибси уркІи гІяхІхІлебилзули,
Дигахѣи илала гѣанбикла рухІра,
Ити-ишичила кагиб пикрира.
ИлкІун цацахІели разидешличил
Кѣарши раиркули вири иличил:
БекІлил тамашара хІейуб ил савли
ЗарецкИй сунени чеваибхІели.
Саламра бедили Евгенийлизи,
Илини яхши-хуш сай кѣябиули,
БяхІчеибси хІерра пишбяхѣяхѣили,
Поэтла кагѣар гиб Онегиннизи.

Онегин гъамиуб улкъайла гъала,
Суненицун белчІун мягІна кагъарла.

IX

Ил сабри дигеси, белкІунси къантІли,
УркІи гъаргси кагъар. Сай дуэльличи
Гъалмагъ Ленскийли тІалабирулри:
ХІялимси, бяргІибси саркъибдешличил.
Ил белчІунна гІергъи Онегин хъярхъли
Кагъар хибсиличи сай ласирхъули,
Сегъунтилла имцІякъ гъай хІедурили,
Буриб: мурт-дигара сайра хІядурли:
Зарецкий ахъиуб. Селра хІебуриб;
КъасхІебариб илав вахъхІи калесра.
Дахъал дегІ дарести лерри хъулирра.
БусягІят дуравхъун, хъули гъайбариб;
Амма Евгений сай цайли: къакъали,
Сунечи сай бекІлил къабулагарли.

X

Ил бархъсира сабри: хІекъдеш дурусли
Умцурли, дивайчи сай живарили,
Сунени дарибти пикридали:
Багъур Евгенийли сай хІейъни вархъли,
Дигай мискъилладидарни багъандан,
Даг дукелцІиличи вихъни багъандан.
Вати, поэт ургар мехІуриубли;
ВецІну гехІра дусла жагъил уршини
Ил белкІиличивад вирар чевверхес;
Амма чебси сабри Евгенийличиб,
Жагъил дигахъули чІумал къасличил,
ДацІ гъанбиклумала тапли ветхІеэс,
ХІял-тІабигІят хъярхъси ургъанни хІейэс,
ЯхІчевси, гІякълукар адамли виэс,

XI

Виригу илдала дигай чедаэс,
Тяп жанивар къяйда нехІакъ гъимхІевкІес,
Иличиб чебсири бахъ жагъси уркІи
Ярагъагарбарес, гІясихІебарес.
«Амма къанни саби. Арцур замана.
Ил анцІбукълизира вархикиб гъанна.
ВахъхІила дуэльчи. – Пикриухъун ил. –
Гъимикар, мезлукъян, гъай диган сай ил.

Гъайгъайра, илала гъимичер дугъби –
Илди сари бекІлил мучлахІерести.
Амма мехІуртала дукелцІи вайти...»
ЖамигІятла пикри илгъуна саби!
ЯхІла дерга – Аллагъ саби нушала!
ЛасбикІар иличиб дунгъа нушала!

XII

Рурхъяхъули буцІар гъими уркІилаб,
Поэт хъулив хІерли сай жавабличи:
Илала унрани, пІягъини жаваб,
ХІера, лебхулигу гъанна иличи.
Гъанна хІясадкарлис шадси саб шадлихъ!
УркІилизибра леб кахдешла миликъ:
Онегинни ил жи масхарализи
Рахли къабулбиру, ихъур гІямайзи;
Михъири убису хІяна хІярхІялис,
Агара ташмишдеш гъанра илала:
ЖягІял гІянручІ пулан шинкъала мякъла
БакІес гІягІнилигу илди кІилалис:
Цаличи итилли чакъма ахъдучес,
Я бекІ, я къяшличи лишанра асес.

XIII

Дигули кІушучи гъимидухъахъес,
Къясси Ленскийлис, дуэль биайчи,
Сеналра хІейгулри Ольга чераэс.
ХІерикІулри гъаман ил сягІятличи,
Ва бегІлара гІергъи някъра хІяртбариб. –
Унруби рурсбачи Ленский вакІиб
Илала пикрири: ила вакІнили
Ольга гъеч тамашарирахъис или;
Амма хатІаикиб; Ольга гъаларван
Ганзухъличирадди тІяхІрухъи, кункли
Пакъир далайчис сар гъунириули,
Кункси умутличи мешули сари,
Сарерхурли сари, къайгъи агарли,
Гъалар рирусиван ил сари шадли.

XIV

«Сен вахъ хъярхъли дуги хІу ветахъири?
Ольгала цаибси суал ил сабри.
Ленскийла лерилра пикруми дамкъур.
Антэс вирхІейрули, дядван дадкайзур.

Гъанна хІясадкардеш ва децІ илала
Детахъиб шалати хІулбала гъалар:
Гъалар – илди гІяхІти хІял-тІабигІятла,
Гъалар – ил разиси къугъал уркІила!..
ХІерикІар муръиси уркІецІилизив;
Илини чебаиб: дигни сай илис.
Пашманиубдешли инжитирули,
Черрерхни тиладибарес илизи
Дигули сай. Дугъби даргес хІейрули,
Сай ил талихІчевли ва ара-сагъли...

XV. XVI. XVII

Ленский - хумарси, пикрумазивси,
АхІерси Ольга гъалав тІашли сай,
Илизи гъанбушес даг бетаурси
ЦІакъани цадарес вирхІейрули сай.
Илизиб пикри леб: «Нуцун ветарус
Иш уррурцахъуси. Чесес, юх, хІейрус
Вайбухъиубсила, къехІбала цІали
ТутІубикІул гъигъли, гап-чяхІла гъайли
Ишала уркІила иштяхІ сархахъес;
Сабурбарес хІейрус гуллавала яр
Загърула миликъли заябарахъес,
КІинчІхІелхІи лебалли, вава бушкъяхъес
Или ибси саби: ил уртахъличил
КъяйкикІес аркъясра ну дуэльличи.

XVIII

Илини дяхъила мурхъдеш балалри
Лебси Татьянала уркІила бухІнаб!
Эгер Татьянани балул риалри,
Таманни жалбулхъни бебкІала гъалаб
ЖагІял Ленскийра ва Онегинра, –
Илала дигайли, нуни балула,
Асубири, илди баришбиахъес,
Гъалмагъуни къяйда гІурра цабарес!
Амма дуцІар дигай гІядатлисалра
ГІячихъхІедарилри гъачам чилилра;
Онегин лехІлири гъар секІайчила;
Татьяна дигІянни инжитрирулри;
Ца зизицун сарри багъес рируси,
Амма илра сари шакхІерургуси.

XIX

Тутути пикруми хапли чедухъун,
Гъачам лехкайхъули, гъачам разили,
Бархлехъла замана шелгѣбрабухъун.
Мурталра илгъуна вирар шигѣрули
Халаваахъибси. Нед къябшбуцили,
Кайри рояльличи, гъалакхѣйкѣули,
Даим ца журала агурби дирхъи;
Ольгачи сунела хѣр бархъбилзахъи;
Багълали гъанбурши: талихѣ саб набчил.
Аммаки арукъес замана саби.
Дардли бицѣиб уркѣи къакъали саби
Декѣариркухѣли жагъ рурсиличил.
Илала дяхѣличи Ольга хѣррилзан.
«Се биублив?» – «Селра». – Ил дураулхъан.

XX

Хъули вакѣибхѣли, тапанчабира
Гѣяхѣил хѣрдарили, тѣакъала кайхъиб.
Чердатур палтарра, абалкун шямра,
Бусягѣят Шиллерла жузра сабяхъиб.
Ца пикрили ил сай ясируцили,
Гъанкѣлира гъанна сай хъябруцхѣрцули;
Ольгара, дигеси жагадешличил,
Чериу лерсиван мякълар сунечил.
Жуз къяпѣбариб. Къалам някълизи касиб:
Дигайли алкунти делкѣун назмурти,
Чузиб илцад мурхъси мягѣна агарти.
Гѣур назмурти ахъли дучѣес вехѣихъиб,
Илди дучѣули сай иштяхѣ-къасличил,
Кѣпси Дельвигливан, шадси туйличир.

XXI

Илала назмурти лерал гъаннара:
Илди набзир сари, гъандуршис нуни:
«Чинадяхѣ, чинадяхѣ хѣуша арцурра,
Дила пергер хѣбла мургѣила бурхѣни?
Насиббарес вара наб се жягѣялли?
Ил насиббируси багъес дигули,
Дугѣла сари дила хѣулбира умцѣни;
Мурхъси цѣябдешлизиб ил саб дигѣялни.
Къисматла хѣукму – ил саби насибси,
Ургили вяхъили, ну герухъасра,
Герхѣевхъасра – агу селра авара:

Адам сай алкІуси, сай ил убкІуси;
БархІехъра цІябдешра бирар дигеси!

XXII

ЛямцІбулхъан савлила шалдай шаласи,
Лябкъян ванзаличи къугъаси бархІи;
Амма, ну, белики, хІяблизи цІябси
Даимлис, керхиша, хІера, ил бархІи;
Асубирар, жагъил поэт хъумкартес,
Багъласи Летали поэт къяраэс;
Белики, дунъяли ну хъумкартура;
Жагадешла рурси, ляркъядал бура,
Нургъби гердухъахъес жаназаличир;
Пикрирухъес: ишис ну ригахъаси,
Гъалакти гІямрула шала пашманси
Харжбариб ишини наб дигиличил!..
Дигул гъалмагъ дила жагъси уркІила,
РакІи, ракІи, сайра ну мурул хІела!..»

XXIII

Илини лукІулри аргъес хІейэсли.
(Нуша романтизма илис дикІулра,
Нуни ил камсилра чехІебиулра,
Романтизмализиб нушаб се лебли?)
Ва ахирра-ахир Ленский савли,
Сунела бамсурси бекІ гІяшбуцили,
Идеал ибси дев хилтІбарибхІели,
ГъанкІикІес вехІихъиб багъла-багълали;
Ил вализурхІели бара усагъес,
Унра ацІиб лехІси кабинетлизи,
Чеваргъахъиб, викІар Ленскийлизи:
«Замана саб гъанна, замана айзес,
ВерхІел диркулигу. Марлира-марли,
ОнегинкІун ургар нушачи хІерли».

XXIV

Аммаки Зарецкий хатІаиркулри:
МутІигІли левалри Евгений гъанкІлис.
Дугила дяхІцІурби гъарахъдиркулри,
Дагъа гъунибаиб шалал шалдалис;
Онегин сай гъанкІла тІинтІ къялшубазив.
ГербикІулри берхІи ахъси заклизиб;
ДяхІиличилси дягІ дураб къяйцІлири,
ЛасбикІулри дяхІи, лямцІарбикІулри;

Евгенийли ухъа, юх, бархъхлебатур,
Ил лебглебал мурхъси гъанклизе вертур;
Ахирра-ахир ил, хлера, чевсаргъиб,
Улкъайла гъалайхъан шайчи битлакиб:
Херизур – арукъес замана сабри,
Дуэльличи укъес замана сабри.

XXV

Гъалакли зянкъдяхъиб. Дуцлукъи ваклиб
Иличи француз Гильо – къуллукъчи;
Халгъятра дабрира гъала черкайхъиб,
Уди шалбар-хлева дарх хиб иличи.
Онегин веглиэс къалабали сай.
Къуллукъчизи буйрукъ бедлугули сай:
Сунечил варх ваклес хлядурияхъес,
Тапанчабачилси такъа касахъес;
Гъай хлядурли саби. Айиб арукъес.
Шинкъа лебси мерла ил арцурли сай.
Баклиб. Къуллукъчизи хъарбирули сай
Тапанчаби сунес геларад хахъес.
Урчачи хъарбариб тядидидахъес –
Кел мигла галгала мякъла дукъяхъес.

XXVI

Лацла мякълав, хлерклис гъала белшунси,
Ленский хлерлири сабур агарли;
Зарецкий, механик шилизивадси,
Илав гъайиклулри, урхам балтули.
Къаниъни багъандан гъайиб чейсули,
Лявкъули сай ила Онегин хъярхъли.
«Гъари хлела бикъри?» – багъла-багълали
Тамашавиубли иб Зарецкийли;
Дуэльтала къайда гъахил балуси,
Сунна дагъри сунес халадилзуси.
Илис дуэльтачиб бархъдеш дигахъи,
Адам сен-биалра кавшес хлейгахъи.
Чекалзи беглала гъадатуначи.
(Ил шайчив лайикъли сай ил гапличи).

XXVII

«Дила бикъри?» хлера, ил бикъри – иш сай,
Буриб Евгенийли, – дила гъалмагъ сай,
Мунсир дуиллот сай. Чехлебиулра
Къаршидеш иличи ил хлушалара:

Илцада машгъурси виѣхѣйѣаллира,
Гѣайгѣай, сай вархѣсира ва хѣялалсира». Зарецкийли кѣнтѣра буциб цулбази.
Онегинни буриб Ленскийлизи:
Владимирли иб: «Гѣе, бехѣбирхѣхѣ!» –
Шинкѣа гѣела илди саби аркѣули.
Хѣялалси Гильони ва Зарецкийли
Мягѣничебси вягѣда саби бирули;
Душмантѣ тѣашлигу, хѣер гѣяшбуцили.

XXVIII

Душмантѣ! Хѣи кертѣес гѣаргѣдешли кѣелра
Декѣарбикахѣила дахѣхѣи диркулив?
Хѣянчила, хѣяз-хѣузла сягѣятунира
Цабалги дуртѣула дахѣхѣи диркулив?
Гѣанна уркѣилизир гѣими-кѣясличил
Илди мешулигу вай душмантачи;
Илда лехѣдешлизиб цалис итилли
Кахси бекѣла саби хѣядурбирули...
Пишбѣхѣес гѣягѣнили ахѣенривара
Илдас, някѣби хѣили хѣунтѣен дарайчи...
Илдас дигиличил, баришдешличил
Гѣарахѣбикес гѣяхѣси ахѣенривара?...
Аммаки бахѣ камси кѣамла душмандеш
Урухѣлар чекасес кѣянаси цѣахѣдеш.

XXIX

Хѣера, тапанчаби касиб, лямцѣдухѣун.
Янсав дарцѣдикахѣес кѣякѣра гѣакѣбухѣун.
Шяхѣрумар хѣярмази хѣярхѣби ардякѣун.
Тапанчала чахѣма гѣачам тѣянкѣдухѣун.
Гѣурша рангла янсав кайсули сари,
Диштѣлал тѣярхѣубази картѣули сари.
Убѣяхѣхѣебикесли, дебабарили,
Цулбала бегѣ гѣяшул саб ахѣбурцули.
Гѣамси кѣяндакѣличѣи Гильо тѣашизур,
Душмантани гѣябни сар черкархѣули,
Хѣябцѣанну кѣира ганз тамай дурусли
Зарецкийли илар бусѣягѣят умцур.
Гѣалмагѣуни шали-шайчи арбукиб;
Гѣарилли сунела тапанча касиб.

XXX

«Гѣанна датдихѣира хѣуша дяхѣ-дяхѣли!»

Лишанра хієсили, терсдеш агарли
Кіел душмай багълали, кьасли башули
Царугли авал ганз сари кайцїули.
Авал ганзухъ ахъиб ках бекїаличи;
Ганз даимбарили Ленскийличи,
Евгенийли ишаб гъалакхїейкїули
Сунела тапанча сай ахъбурцули,
Илдани шушел ганз гїуррара кацїиб.
Ленскийли алгъай хїули цїивбуциб;
Лишанасес илис хатїахїейкили,
Амма Онегинни, хїера, къяйкбариб...
Поэтла бекїала сягїят сабаиб,
Лехїкахъиб, тапанча убяхїкабикиб.

XXXI

Багълали кабикиб някъ михъирличи,
Кайкиб ил. Илала сахїеркъиб хїерли
Иргъахъули саби гїячикъдешличил
Гїязаб ахїи, бекїа саб иргъахъули.
Илкъяйда дубурла бяхїлизибадди,
Берхїила нурлиуб лямцїрабикїули,
Гербулхъан дяхїила къала багълали.
Бугїярдеш чебухъун иличи хапли,
Хїерикїар. Жиикїар. Амма дугї шайчив.
Агара ил. Алхун жагъил далайчи.
Алхун. Баргиб ахир бахъ лебгїеб жявли!
Дягї бухъун, берхїила нурлиуб савли
Хїекъли къугъал вава бушкьуб, сусбелхун.
Михїраблaбси чирагъ даимлис бишун!...

XXXII

Илав вяххїейкїули ил кайхъунсиван сай.
Анда гїяжаибли саби цїуббухъи;
Михъирла удиван хїярхїя чегилри,
Ил дурабикилри. Илала дяхъи
Гавра дурайули, хїили башулри.
Ца камси гъаларван уркїилар лерри –
Пагъму, умут, дигай, душмандеш лерри.
Уркїилизир хїира жанра рурхъулри;
Гъанна бацїси хъайчи мешули саби:
Лерил илар сари лехїли ва цїябли,
Гъанна саби даим ил лехїкахъили.
Ил хъа унза-улкъай гїекїили сари.

Хѣа регІра агара. Ил чинар вара?
Ца Аллагъли багъаб. Къел дугагара.

XXXIII

Дигеси саб къяркъси назмула гъуцли
ХатІаиркул душман вачавяхъяхъес;
Ил душман таманни варсвахъибхІели,
Хъурсдашул мукукри гІяшкадуцили,
Душман дяхІимцІайчи хІерикІухІели,
Сунени сай вагъес урузкІухІели,
Ил сурат чебаэс дигесли бирар;
Гъалмагъуни, гІурра дигесли бирар,
ХІела душман нура или, викІалли!
ЛебГІеб дигесигу лехІ-лехІкахъили
Ил душмайс цІябси хІяб хІядурра бирес;
ЦІуба андаличи лишанраисес;
Аммаки бегІтачи хІябрази вархъес –
Ил секІал мажахІят хІушаб гІяхІбизес.

XXXIV

ХІушани игъубси хІярхІяли, рахли,
Дахъ жагъти гІямрула гъалмагъ кавшалли,
Гъалмагъ – уктем хІерли яра жавабли,
Яра се-биалра биштІал анцІбукъли,
Держличиб хІушала хатир буунси
Я гъалакиубли, децІлизивхІели,
ХІуша варгъиличи тІалабдарибси,
Гъу, хІушала уркІи, бурая гъари,
КъацІбурцул сегъуна декІси пикрили,
ВяшалрахІейкІули ил ванзаличив,
ДяхІличир бебкІала кахти рангличил,
Ил хІушала гъалав левли виалли,
Лига ветаралли багъла-багълали,
ХІушаб жаваб сунни чархІебиралли?

XXXV

Сунела уркІилаб декІси дардличил,
Тапанчара някъли цІацІабарили,
ХІерикІар Евгений Ленскийличи,
«ГІе, кавшили сай ил!» – буриб унрани.
Кавшили сай! ХІера, ил кахси девли
Онегинра валли сайгу вирхъули.
Илавад руржули ил гъарахъикиб.
Илини адамти иша жибариб.

Унра Зарецкийли бяргѣиб жаназа
Мяхѣкамли гъяйличи саб кабирхъули:
Кахси хазна хъули саби лебхули.
Вебѣуран вагъурли, урчи
Ургъурла мегъ цѣуба
хъамхъали дирхъур
Урчи, тѣп ургниван, гъалакли арцур.
XXXVI

Гъайгъай, поэтличи урѣѣѣидухъун:
Шадти хъуланани кѣпѣуцибхѣели,
Вахъ жявли, вахъ жявли ил суситалхун,
Хъулани дунъялис гъалахѣевцили.
Чинаба буѣѣарси рамч жагъ урѣѣила?
Чинаба шаласи къайгъи илала?
Чинара дурхъати, къугъал пикруми,
Чинара дигайла хъярхъти къасани?
Бузериличира дагъриличира
Илала гъаргъси къас гъанна чинаба?
Гѣяйиб-нягѣналичи кахдеш чинаба?
Чинаррая хѣуша, гѣяхѣти хъулани,
Чинабри хѣу, дяхѣѣи дурхъал гѣямрула,
Хѣу, муэр дурхъаси поэзияла?
XXXVII

Белики, дунъялис халал гѣяхѣдешлис,
Хабардерхахъес ил ургиб акѣубси;
Илала шигѣрули, бусягѣят лехѣси,
Зянкъ чеббердагарси, зянкъ къуватчебси
Даршани дусмазиб ахъбиахъиши.
Белики, иличи хѣерли биши
Ахъ ганзи дунъяла ганзухъуначиб.
Белики, илини бархли сунечил
Дурхъаси дигѣяндеш арбухиб бургар?
Белики, миѣѣирси, нушаб гѣягѣниси,
Гѣама алхун бургар бархли иличил?
Иличи хѣяблизи даэс дирхѣейрар
Замунтани ахъли бучѣул далайра,
Наслули дурути баркаллабира.
XXXVIII. XXXIX

Амма асубири ишира биэс:
Бахълагъуна къисмат насибра биэс,
Гъарахъдикибхѣели жагъдешла дусми,

Поэтла уркілаб ламира бишес;
Дахъал секіайзив ил вири варсиэс;
Белики, вииши шигіру бархъбатес,
Хъунула каріэс, сунна шилизив
Талихлі виціли замана беркіес.
Вири гъарли-марли гіамрура дагъес;
Авціали дуслизиб изала баргес;
Укесра, ужесра, анціра булкъахъес;
Чукъайкіес, вабзикіес сунна ухъалав,
Дурхінала, бисути хъунрала ургав;
Дяхънушаби лебли вири ил вебкіес.

XL

Се биэс биралра, дила жуз бучіан,
Гъай-гіяйиб, ил дигай дихъибси жагъил,
Ил поэт хиялта виркъес дигахъан,
Сунела юдашли кавшили сай ил!
Поэт хіериули калунси шила
Алгъай шайчир лер кіел галга ядала,
Илди ядми, цадехі хіячмачил сари;
Илди ядми кіелра ціапіаки сари;
Илдауб биштіаси хіеркіра вихбикіар.
Хъубзарлис дигахъу илав тіашизес,
Кіалтіаби шиннизи гіеладиркахъес.
Аршикъянабира ил мерла башар.
Дяхіцурбала удиб ил хіеркіла мякълаб
Гіядатла ціелдара тіашбатурли саб.

XLI

Ил ціелдала удив (чяхідикіухіели
Авлахъличи биса хіебла чяхі-забла)
Далайикіар сунна тіирих бирули
Хіенкъула Волгала бялихъчичила.
Сунени шилизир дуцірум дуркіуси
Шагъарлан исбагъи рахъ жагъси рурси
Къугъал авлахъкадли гъалак-гъалакли,
Ялгъузли мурдали ил аркъухіели,
Ургъур битіакіили, тіашиу урчи
Ил ціелдала мякъла ретаибхіели,
Гъалайхъан ахъбурцу хіулбачибадли,
Белкі белкіес хіеррилзан ил ціелдаличи;
Гъалакли ил бучіа ва бучіухіели,
Хіекъли къуймур хіулби дирціур бисали.

XLII

Мурхъти пикрумази геларикили,
 Кинайс авлахъкадли аркъян багълали,
 Уркіи Ленскийла къисматличила
 ДецІанани бирцІур гарчкабарили.
 ПикририкІар: «Ольга чинар сарира?
 Ил сецад замана дардрикІибвара?
 КертІул нургъби жявли тІашдизурвара?
 Рузи Таня гъанна чинар сарвара?
 Адамтазивад ва гІяламлизивад
 Тяйдиси уктемти жагътала душман,
 Сунни жагъил поэт кавшибси душман,
 Пашманси саяхъчи чинав сайвара?
 Лерил илдачила, лябкъян замана,
 ХІушази бурифра, ватаба гъанна,

XLIII

Гъанна хІебурифра. Уркіи-уркіили
 Дила герой левгІев наб дигахъасра,
 Иличила кІинайс бирар бурили:
 Гъанна иличила ну гъайхІейкІусра.
 Дусма гъуцІирулра прозаличи.
 Дусми чедулхъули сар рифмабачи;
 Нура, ил хІушази мукІурвакІасли,
 Рифмабас гІелавад вашулра хъусли.
 Кагъурти къелдирес гъанна гъалабла
 ИштяхІ бугагара бугал къаламла.
 ЦархІилти дяргІибти хиялта дила,
 ЦархІилти чІумати къайгънани дила
 Уркіи гІелабуршу къакъадешлизи,
 ГІяламла гъайлизиб ва лехІдешлизиб.

XLIV

ЦархІил къасанала мягІна аргъилра,
 ЦархІил къакъадешра багъурли сайра;
 Урла къасаначи уркІеціи хІелхъан,
 Гъалабла къакъадеш гъанна мяштІбилзан.
 Хъулани! ХІушала гъари муридеш?
 Чинара илдачил уржибти жагъдеш?
 Марлира жагъдешла таж шулбиублив?
 Кункси шишимайзир, марли, ардякъив
 Дила пергер хІебла бархІи ахъилив?

(Ну гъанналис гъалав гъаман викира,
Масхаралис даим тикрарбирира:
Жагъдеш сар аркьюли). Гъанна ардякюн,
Марли илди жагъдеш чархевхъесара?
Марли ну хіябціали дус вирулрара?

XLV

Хіера, хіери баиб дила жагъдешла,
Урки-уркилавад мукіурикіулра:
Ил хіушачил кункти жагъдеш иш дила
Жалхіейкіули, гъанна декіариркулра!
Баркалла викиулра, жагъдеш, ил хіушаб,
Пергер лаззатуни пешкешдарра наб,
Баркалла деціанас, декіти къиянтас,
Гъай-гъайлис, уркила хъярхъти ругертас,
Сяхібатунас лерил гибти гъунгелтас;
Баркалла викиулра хіушаб мурталра.
Вяв-гъавла ургавра, лехідешлизивра
Хіушачил барх нуни кеп чебаира!
Бамсри ахъес урла гіямрулизибад,
Сагал гъунчи гъанна дураулхъулра.

XLVI

Ласирхъусра. Хіуша гіяхіли калена,
Карціай, азгъиндешли дицибти бурхіни;
Пикрумар жа гъанкіли дицибти бурхіни
Чузир ардякюнти гіянціти мерани.
Ил хіуни биалли, жагъси гъав-гъира,
Дила пагъ бургъахъен, ил пагъ хъярхъбара,
Уркила паргъатдеш мицирбилахъа,
Уркилизи иштяхі минабилахъа.
Мабалтад поэтла урки бяргіяхъес
Дунъяла бубкіуси харидешлизиб,
Дила гъалмагъуни, хіушачил вархли
Ну визул шакъалаб ил къакбилахъес
Дяхі-хатир агарси ил бетаахъес,
Мабалтада урки къаркъаахъес!

ВЕРХІГІБИЛ БЕКІ

*Москва, Россияла ахіерси рурси,
Хіечи цугси чинаб баргес вирусив?
Дмитриев.*

Хейгахъес вирару ахIерси Москва?
Баратынский.

Москваличи гIелавадикни!
Ил саб лебил дунъя чебаъни!
Чинаб гIяхIливара?
- Нуша агарихIиб.
Грибоедов.

I

АтхIебла буцIарси берхIила цIали
БацIахъиб цIуб дяхIи ахъ музурбачиб.
Миъ бацIибти хIуркIби сар дуцIаили
Шизи гIелайкибти авлахъуначи.
Шадли пишбяхъибси шалал тIабигIят,
Агъ, тIягIямла бирар савлила сягIят.
Зубри лямцIдикIули сари хъанцIдешли,
ВацIурби кIапIдуциб шиниш шаршавли.
Хъубзар мирхъи, хъулри хъярхъли датурли,
Майдайчи гездулхъан муридеш бучес;
Къадурби дехIдихъиб дурэс, хъулдирес;
ХIункъри ва дурзамти диркъур тIамали;
ХIебла дугурбала паргъатдешлизиб
Уфъиб булбуллира зипIикIунази.

II

ХIеб, хумардеш, саби наб хIуша ляркъни!
СенкIун карцIайла цIа улкан чархлизир!
ХIебла шалализир хумар рамчани
Дирар уркIилизир, дила хIилизир!
Лаззат чебиисра дила дяхIличи
ХIеб гъигъдикIухIели малхIямдешличил:
Шила шипIбяргIибси паргъатдешлизир,
ТIабигIятла гъаргси гIячихъдешлизир!
Яра ну къяслирав лаззатуначи,
Яра жагъти рухIлис къабулти секIай,
ЗурхIябван рурхIути, хIулкIути секIай,
Гъаларал дебкIибти иш дила жайчи
АнцIкъи ва инжитдеш гIурра дихулив,
Лерилра секIал жайс цIябли кавлулив?

III

Гѣбшнили ибгѣбти кѣри гѣуррара
Мицѣирдиѣни нушаб хѣкѣли хѣйгули,
Декѣси бетакъ нушаб гѣанбиркурвара,
Вацѣала вѣшличи лѣхѣхѣухѣели;
Яра ил мицѣирси тѣабигѣятличил
Гѣамдирахѣулрара вай пѣкриличил
Нушани деркѣибти, дишунти дусми,
Гѣеладѣхѣли бекѣлил чархѣелхѣул дусми
Белики, поѣтла декѣси гѣанкѣ-ургар
Лѣркѣян дургар цархѣил хѣб пѣкрилизи,
Илди пѣкрумани кѣакѣадешлизи
Нушала уркѣбира хѣячѣиу дургар:
Пѣкрумани цархѣил улкаличила,
Бацѣличила, пергер дугиличила...

IV

Замана саб: хѣуша гѣяхѣти, азгѣинти,
Эпѣкурлигѣерти — пасѣхѣдеш лерти,
Хѣуша, сѣличилра кѣайгѣиагартѣ,
Лѣвшинна жузани айкѣур арцанти,
Приамхѣалира, шар хѣердирути,
Уркѣила гѣав лебти кѣугѣал кѣуймурти,
Хѣбли жидирулра хѣуша шилизи
Дунѣя саб вавназиб, ванадешлизиб.
Дугурбира дирар кѣушухѣес гѣяхѣти.
Гѣанна манзил хасси саб шадиб-гѣуйчи.
Гѣалмагѣуни, хѣярхѣли, капарайличи!
Гѣайда пѣйтунтачир, гарчли дицѣибти,
Урчачир почтала, яра хѣушала,
Дукѣена; батурли урда шагѣарла.

V

Гѣяхѣдешличи гѣуцѣси хѣу, роман бучѣан,
Пѣйтунничи айѣни, балкѣаахѣурси,
Бархѣбати хѣунира, паргѣатдеш хѣейган,
Шагѣар, шадлихѣлизиб яни беркѣибси;
Дила шигѣруличил ваши аркѣехѣе,
Вацѣала вѣшѣала итар дѣкѣехѣе,
У агарси хѣеркѣла чѣди аркѣехѣе,
Илабси шилизир кѣунзра дулхѣехѣе.
Ил шилизив дила Евгѣений калун,
Адамтазивадли тамай вердибси,
Хѣязани дѣгуси ва дардѣикѣуси;

Таняс унраличив яни ил калун;
Аммаки бусягІят илав агара...
Пашманти къл-хІерзи чинар датура?
VI

Дубурти-ургарад нуша аркъехІе;
Шиниша майданкад личІаббикІуси,
ВацІакадли дуцІси хІеркІ чебиэхІе,
Варача рамчличил цалабиркуси;
ХІебличи гІяшикъси булбулла далай
Илаб абзур дуги бикІар ахъли зай;
Илаб низгъарира вавали бирхъур;
ПарчбикІуси урунж тІамали биркъур.
КІел ядала удиб хІябличиб тІашси
ЦІелда леб, илизиб ишгъуна белкІ леб:
— Владимир Ленский ишав кайхъи лев,
Гъабзала бебкІали жявлил вебкІибси,
Пуланти гІямрула, пулан дусмазив,
Жагъил поэт, усен ряхІятдешлизив.
VII

Цала галгаличи хъарбихъахъунси,
Мява, вавназибад саби барибси,
ХІябличиб савлила дягІли, сакІубси,
Гъалаб муртрил бири гъакІбулхъахъуси.
ЦацахІели бархІехъ, лебхІели пурсат,
Бацла шалалиуб къан-къанси сягІят,
ХІябличи башули бири кІел рурси.
Хъябруцра бикили, къутІкъули биси.
Амма хъумкартурли саби хІяб гъанна...
ХІебалули саби гъуни иличи.
Мявара агара ил цІелдаличиб;
Ца дукикъянацун — чІукъаси, хІяна,
Сай ил цІелдалиув далайикІули,
Сунела хурдаси дабри бумхули.

VIII, IX, X

Дила пяхІир Ленский! РахъхІи хІериси
ХІялагарриубли илар гелешмеш.
Гъай-аман! Рурсини, таманни жагъси,
Сунела дардлисра хІедариб мардеш.
БитІакІиб цархІилли илала хІерра.
Ца цархІил валкъаур илала децІра
КарцІайла макрули ряхІятбиахъес:

Ца улан валкъаур ил ясирруцес.
УркIи уланничи гIяшикъли саби...
ХIера, магъар дихъес киласала киб,
Илини урузли бекIра гIяшбуциб.
Гъанна уланничил ил тIашли сари:
Пяшдуциб хIулбазиб буцIар цIаличил,
КIунтIбазиб багъласи пишбяхъниличил.
XI

Дила пяхъир Ленский! Мурхъси хIяблизив,
Абадла-абадси ахиратлизив
КъакъавакIибвара пашман далайчи
Ил ламарттригънила вай хабарличи?
Яра Леталичив гъанкIли вертурли,
Дагъри агриличи хIекъли муштарли,
Гъанна селичилра къакъахIейкIулив?
Поэтлис дунъяра гIянцIлив, гIекIилив?
Илкъяйда! Хъумкартни бираргу хIерли,
КъакъадарибхIели къакъаси хIябли:
Тамара къайдиркур гъалмагъунала,
Душмантала, нуша дигул рурсбала;
Давла-масличила букъуртанира
БехIбирхъу усалси дявира-жалра.

XII
Камси манзил эргъи Ларинхъа хъулиб
Къайбикиб Ольгала къугъал тIамара.
Улайчиб чебсири, къуллукъ ихъули,
Полклизи арукъес, рукили илра.
Рурсилизирадли декIарриркули,
КъутIкъути нургъбира гердикIахъули,
Рухъна неш ца хIилхIи мицIирсиванри,
Амма Таня рисес рирхIериулни:
Тяп бекIалагъунти рангла пардавли
Пашманти дяхI сари кIапIкадали;
Гъаргализи лебил арбякъунхIели,
Аркъянайла яхши-хуш дирухIели,
Жагътала пайтунна мякълаб тIашхIели,
Таняни илди саб гъуниббалтули.

XIII
Дирхъми ургарадван рахъхIи хIеррикIи
Илдас гIеларадли... Илди арбякъун.
Таня калун цунни, децIибикIар уркIи!

Агъ, илала гьалмагъ гъанна арякъун:
Илдицад дусмала уртахъ ахӀерси,
Жагъил лагъа, уркӀи бурес рируси.
Къисматли гъанна сар гъарахърарили.
Саригу даимлис декӀаррарили.
ДяхӀцӀиван къяйцӀрикӀар ца къас агарли:
Бара хӀерванрилзан бацӀси анхъличи...
ГъамхӀебирар шаддеш сенкӀал иличи,
Гъамаддешра баргес сар хӀерирули,
Пашмандешла нургъби забван дашнилис:
Пякъбикес дигули саби уркӀилис.

XIV

Ил цундешлизирра, тӀягӀямагарси,
ЦӀакъли алки сари илала дигай.
Онегинничила, гъанна гъарахъси,
УркӀили илизи дуру ахъли гъай.
Юх, къадархӀебирар кӀинайс ил чеэс;
Чебсигу иличи гъимидухъахъес,
Сунна узи кавшиб хӀила душмайчи;
Поэт алхун, агу ил ванзаличив...
ИлкӀун чилилра сай гъанхӀеркахъули,
Гелешмешра сари ца цархӀиллизир.
Гавла гулум къяйда хъанцӀа заклизиб.
Поэтла у гъанна саб бетахъили:
Иличила биру децӀ кӀел уркӀили,
Амма илизибад се гӀяхӀдеш лебли?..

XV

БархӀехъла манзилри. Зак цӀяббириулри.
Дашулри хӀеркӀла шин шивкӀивдикӀули,
Арцанта агурби багъладирулри.
ХӀеркӀла итил шайчиб гавли биркъули,
Бялихъчила цӀа леб цӀилцӀилбикӀули,
Авлахъкадли, бацӀли арцӀли ракили,
Мурхъти хиялтази гӀеларикили,
Татъяна сар цайли къунзкарикӀули,
КъунзрикӀи, къунзрикӀи! Рахли чебаиб
Музаличибадли талхъа юрт гъалаб;
Ши чебаиб, вацӀа къякъла удиб саб.
Шалал хӀеркӀла чедиб анхъра чебаиб.
ХӀеррикӀули сари-уркӀи чархлизиб
ГӀурра буцӀарбиуб хъярхъси тимхълизиб.

XVI

Васвасдешли хапли буциб уркіира;
«Увас, рукишара, чарришара?...
Ил ишав агара, ну хІералара.
Юртличи хІеррилзас, гІур анхъличира».
Муза бархъбатурли, уди караціиб.
ХІилхІи гъигърикІули, хІулби ахъдуциб.
Бареси-батеси балхІебалули,
Баціси азбарлизи сар ариціули.
Гъямдухъи чедухъун хури иличи.
Хапли уркірухъунну, тіама ахъдариб.
Ил тіама биштІати дурхІнани аргъиб:
Вявличил дугІеиб хури гъар шайчи;
Чула гъалар къугъал къуймур чераиб.
Илис кумекбарес дурхІнани чесиб.

XVII

«Риусу талхъа юрт нуни хІербарес?» —
Таняни хъарбаиб. Хъяшаби хъярхъли
Анисъячи бякъун умхъни садухес.
Иша Анисъяра ракіиб гъалакли;
Илис араціахъес унзара абхъиб.
Ил баціси юртлизи Таня араціиб.
Нушала геройра ца камси гъалав
ХІерирули вири ил юртла ухІнав.
Татъяна хІеррикІар: бамсриихъулри
Бильярдуначиб гъанна тіерхъали,
Дивайчиб гІярчумаг леб кабихъили.
Ил цархІил хъулрази аркъули сари:
Рухънани иб: «ХІера, иш ціабилкъ-анкъи,
Иша сайцун кайрес талхъайс дигахъи.

XVIII

Яни хІери уки иличил ишав
ХІяблавси Ленский, нушала унра.
Наб гІеларад раши, араціи иша,
Ил талхъанна тавха чебиахъисра;
Ишар кофе дужи, ишаб гъанкі ихъи,
Сунна къуллукъчичи ишав лехІихъи,
Савилилизир делчІес жузи садирхъи.
Дудешлисра ишав вирес дигахъи...
АлхІят бархІи набчил улкъайла удив,
Даршили шишала хІулби хІулбачи,

Талхъан виркъусири кагъурта набчил.
Аллагъли матабгу бунагъуназив,
ХІябци гІянжилизир, мурхъси хІяблизир
Лигубира калаб рахІятдешлизир!»

XIX

УркІеџили гарчли диџиб хІулбачил
Татьяна хІеррикІар хъа ваяхІличи.
Илис лерил секІал дурхъатин калзан,
УркІиличи декІси дардра ибкъбилзан:
УркІи миџирбиру камси шаддешли:
ХІера, ит гІямзилаб тІашси столли,
Ил столличибси бишун чирагъли.
Иларти жузала ахъси бекІали,
Къалтин чебушибси ит кроватьли,
Улкъайкад хІеръалли чебиул мерли,
Байронна суратли, џІябси шалали,
Къанч џІаџІабарибти кІелра някъличил,
Андаличиб халал пашмандешличил,
ЏІудара џІегъала биштІал начили.

XX

Ил биштІаси хъулир Татьяна калун
РахъхІи тІашризурли, хІяйранриубли.
Амма къанни саби. БугІяр дягІ бухъун.
Къярд џІуббиуб. ВаџІа саби бусули,
Дирихъма буџибси хІеркІла чедибси;
ДубрибяхІ кІунбаџиб баџра ялкъузси.
Ил жагъил чехъерлис, сирли рашуси,
Манзил саби сунна хъули раклесли.
Татьяна, сунела паргъатдеш буъни,
РахІятагарриъни дигІянбирули,
Чебаэсли мурхъси гъигъ хІебалтули,
Ратрихъиб ганзбарес гъалабяхІ гъуни.
Пурбан тІалаббариб ил хъули рашес,
Ил хъулир сарицун жузара ручІес.

XXI

Умхъни дихІянничил къапула гІелар
Таня декІаррикиб. БархІи-ургали
Савлилизир гІурра сари ил ишар —
РакІили сунени батурси хъули.
Гъанна саби баџІси кабинетлизир
Ил калун сарицун мурхъ пикрумазир.

Дунъяличирти лерилра секІал
Хъумартурли сари ил манзиллизир,
Нургъбала варачан саби хІулбазиб.
РехІрихъиб ишар ил хІердирес жузи,
Тамашаван бизур илди чердикІни,
Илдигъунти жузи талхъанни дучІни.
Илди дучІнилизиди таманни ахъиб;
Жуза илис цархІил дунъя гъаргъариб.

XXII

НушабкІун ашкарси саб: Евгенийли
Диги дердиб жузи дучІнилизирад,
Амма чумал жузла хІурмат бирули,
Мурхъли къярарулри илдала мурад:
Дигахъи Гяур ва Жуан делкІунси,
Илдачил кІел-хІябал цархІил романа,
Чузибра даршдуслихъ сипатбарибси,
ИшхІелла адамра чеваахъибси:
Гъеч къалпдеш агарли, дурусдешличил
ЯхІ-адаб агарти уркІи-хІялличил;
Адам чеахъибти - сунес сай диган,
Сунела хъуланас гІелавадиркан;
Сунела гІясиси гІякълуличилра,
Умхси хІянчилизи вархниличилра.

XXIII

ГІяхІада бяхІяна чузир дихІулри
Никали дарибти къел, ишараби;
Саркъили илдачи вякъдизурлири
Рахъ черетаибси рурсила хІулби.
Татьянани гъанна саб чебиули:
Жузлизи белкІунси чидил пикрили
Тамашаварибал Онегин цІакъли,
Селичи вирибал къабулиркули.
Чедаиб кІапІрала дублар илини
Илала къаламли дариб къелани,
Онегинна уркІи саб иргъахъули
Илди белкІанара: яра къантІ девли,
Яра чедирхънила ишарабани
Яра къямти суал ишарабани.

XXIV

Дила Татьяна гъанна дуб-дубли
Иргъес рехІрихъиб ил саял сегъунси,

Ил — сунечилара къяркъси къисматли
Сари пикририкIес насиббируси.
Чи саю ил малайк, ил жинд — уктемси
Ил мехIур чи саю — кахси, пашманси?
Жагъаннабла жану, зубрала саю?
Чи саю ил? УрхIла гIердиран саю,
Ил селра ахIенси къаралди саю,
Гарольдла Плащчев маскавлан саю?
ЦархIил саяхъчибас гъанарул секIал
Баяндарес гъунар, цIакъ лебси саю?
Ил модный дугъбала словарь саю?
Рахли пародия-мага ил саю?

XXV

Илини чи саял ил вагъурвара?
Илини лайикъси дев баргибвара?
СягIятуни дуцIли сар хъярхъдешличил;
Илини хъумкартур бахъхIи сунечи
ХIерли биъни хъулиб чаррулхъниличи
Шел унра бакIили саби илдачи.
Илди Танячила ихтилатбикIар.
Унрубазии рухъна ишкъяйда рикIар:
— Се бирусив? Таня ахIен никIаси, —
Ольга иличирра сарри риштIаси.
Заманагу ишра хъайчи каратес,
ГIягIнилив ишичил гъанна се барес?
ЧискIал хIякъяс, рикIар. Сари децIлизир.
ВацIурбазир цунни сари къяйцIлизир. —

XXVI

«Белики, гIяшикъли рургар ил?» — Чичи?
Буяновлис рукъес къабулхIерикиб.
Илкъяйдали Иван Петушковличи...
Иша гусар Пихтин гIяхIладли вакIиб.
Кабизур Танячи илала уркIи.
Илис гIяхIизахъес гIергъи дуцIикIи.
Юх, хатIарикира, илра гIяхIхIейзур, —
«Бикибси баэсгу цадехI янилис,
«Се бирида гъатIи? Се сабив сабаб?
Рука Москвализи ил базарличи!
Белики, лайикъси ургид иличи». —
Ита рукасли, мас камси биркур наб, —
«Бикибси баэсгу цадехI янилис,

Хебаалли, лугас нуни чеблалис».

XXVII

Рухънас ил насихІят-духуси, гІяхІси,

ЛебгІеб къабулбикиб ва пикрибариб:

Яни Москвализи аррукес рурси.

Ил сагаси хабар Танячи баиб.

Къасбариб рухънани рурси сунела

Дураэс шагъарла гІяламла гъала.

Илала исбагъи куц чебаахъес,

Чебаахъес шила мезла лугъатра,

Гъаб-убла ислала шила палтарра;

БитІакІес москвалан къикъимайтала,

Цирцейхъала вайси хІулбала хІерра...

Ил барес кахдеш саб! ЛебгІеб гІяхІсири

ЛехІти вацІурбазир Таня калалри.

XXVIII

Татьяна берхІила цаиб нурличил

Авлахъличи рукъес гъалакли сари.

УркІецІили гарчли дицІиб хІулбачил

ХІеррикІули сари, рикІули сари;

«Даршути къярдани, гІяхІли калена,

Тяништи дубурти, гІяхІли калена,

ХІушара, тяништи жагал вацІурби»

ГІяхІли каленая, жагати зубри,

ХІура, тІабигІятла пергер жагадеш;

Иш рахІятдеш нуни гъанна барсбирис

Шагъарла дайхъу-хъяш тІама-гъамалис.

ГІяхІли кален хІура, дила азаддеш!

Чина, се барес ну къалабасира?

Иш дила къисматли наб се хесвара?»

XXIX

Таняла къунз сари гІеркъадилтІули.

ИшхІяйзир музали, биштІаси хІеркІли

Жагадешли сари ил ритІикІули:

РахъхІи тІашрилзахъа гъамихІир чучи.

Сунела дузличил ва диркъаличил

ИштяхІлигу гІурра ил лякъирличи:

Тяп сунени бахъхІи балутачилван,

Амма дуцІли сари дуцІрум анцІилван.

Мургъи рангла гІебшни шилизи дакІиб.

Руржули, ранг дуй саби тІабигІят,

Къурбанван ибгили сабгу бусягІят...
Северра дирхъмачил гІяхІладли бакІиб,
Гъигъбухъун, авбухъун — ва, хІера, саби
Янира дуцІбухъи лѣбкъули саби.

XXX

БакІиб, тІутІубиуб. Чялла чурмачил
Мигла къялубачиб жибжиркабухъун;
Хъуми-музурбала зант хъуцІрумачи,
Барганар къалтинван, тІинтІли кабихъун.
Сунна пушкахъибти пардав-чабначил
Дубани цугдариб тІашси хІеркІличил;
БугІярдеш лямцІбухъун. Шадлира нуша,
Къабулбиркур къяркъси янила пиша.
Аммаки хІериуб Таня хІулрукІес,
ХІяркъун чиллалис ил гъунираэс,
ДяхІра, хъуцІрумира, михъирра дерцес
ДяхІили, хІямамла хъалчла чедибси:
Янила гъуни саб Татьянас кахси.

XXXI

Аррукъеси бархІи жявлил кІунбацІиб.
ШалгІеббухъун бегІла гІергъил манзилра.
ХІербариб, сагали чІянкІили буциб
БахъхІи хъумкартурси кІапІси пайтунра.
ГІядатла карбанна хІябал уркурли
Чула арканачир сари архули:
Хъалла тІимир-химир, утни ва шунгри,
Мураббала тІакъни, хъябни ва тІусри,
Сандукуни, буршми, назбалишуни,
Чула духІна дагъни катурти тІакъни;
Архулри илдачиб цархІил мас-давла,
ТІама-гъама сари къуллукъчибала,
Хъали гІелабикиб биса-симкълизи:
ВецІну гехІра урчи киб азбарлизи.

XXXII

Талхъанна карбайъу дабгиб урчира.
Поварти беркала барес балбизур;
Урки гарчли дицІиб. ГІярбачибира
Хухубира ишаб вайтІа бехІбизур.
Гъаббашан чІукъаси, чурха ябучи
Валкайкиб муцІурла вегІси къуллукъчи.
Къям-кІуцІул ицанти гъалакдешличил

Декларбикиб ишаб г'яшханабачил.
Уркрачи абииб лебил арк'юти,
Ц'юх'бух'юн пайтунра к'япула г'ела,
«Г'ях'ли калаби х'у, мер парг'ятдешла!
Г'ях'ли каленая, мер-муса хашти!
Г'ур х'уша чей'урав?...» Таняла х'улби
Сук'урдиуб, кавх'и нург'бала х'урк'би.

XXXIII

Г'ях'си баг'удилис, сек'ал балнилис
Дазурби им'ц'али т'инт'идарибх'ели,
(Философияла таблицабани
Белгибарибсиван — шударш дус г'ерг'и).
Г'ундури нушачир х'ек'ли унк'якайрар:
Замана арк'юцад тамай дарскайрар.
Дайдирх'ю дяг'ути шаг' г'ундуруни
Халал Россияла лерил мерани.
Ц'ег'ала г'ундури дирар зуздит'ес
Халати х'урк'бачир арсавартачил.
Дирех'е дит'ак'ес дубурти шайчи,
Шинна удир булан к'уббаби дарес.
Г'ар станциялизир диру дун'яли
Тукенти, дигул держ чужир дужесли.

XXXIV

Нушала г'ундури г'анна сар вайли,
Гумурбачи х'ер'ес саб х'умкартурли,
Заядирули сар илди дерх'или.
Вокзалтазив ц'икна ва к'яндабани
Цакамси манзилра х'елта уса'ес;
Тукенти агара ишар держ держес.
Халати г'айличил, аммаки умхси,
Баг'нала сиях' леб чеб'ях'иках'ибси.
Дуг'шайчиб бикайчи ишт'ях' вяшбиру.
Амма шилизибти циклопунани
Баг'ласи ц'а г'алар урусла к'як'ели
Европала вайти урки унк'диру.
Илди унк'дирули ват'а г'ундурас,
Хандак'унас илда баркалла буру.

XXXV

Амма янилизиб, хабарлизибван,
Г'ярх'я бирар х'ек'ли дигеси, кункси.
Пикри бугагарси далайлизибван,

Янилизиб гъуни гъалагси бирар.
Пайтунчиби хъярхъти саби нушала.
ХІяблихъуни сари думсхІедумсути.
Ерсла тІулри, хІерра батбулхъахъули,
Тяп чяливан дирар шалгІердулхъули.
Ларина аркъулри къакъаракІили
Ябнас халал багъа сасесгу или,
Сунела саркъѝра, почтала ахІи.
Нушала рурсили кеп чебиули,
Сари ил гъунчибси анцІбукънилизиб.
ВерхІел дуги-хІери илди батбихъиб.

XXXVI

ГъамбикІули саби аркъул мерличи.
ЦІуба къаркъубала Москва саб гъалаб.
Алки сар дахъхІила ахъти бургачир,
ЦІала демжри къяйда, къанчри мургъила.
Агъ, узби! ХІулкІудеш халалри дила,
Унхърала, кІялгІнала, киласабала
Байхъу-мява хапли, хабарагарли
Дила хІулбас гъалаб гъаргбиубхІели!
ХІечивад гъарахъти декІти бурхІназив,
СирбикІуси дила вай къисматлилизиб,
Москва, бирусири хІу уркІилилизиб!
Москва... дахъал секІал дурхъал улизир
Урусла уркІилис лер дархдикили!
Чумра жилис жаваб бедиб ил девли!

XXXVII

Иш Петрла къала, жагадешличил
Сунна мигла дузли алавбарибси;
Гъалабван сархибси чедибдешличи
Хумарли, пашманни пахру бируси.
ГІергъиси талихІли хІулукІахъибси
Наполеон ишав нехІакъри хІерси
Москва лябкъян ил къукъмусбикили,
БахъхІила Кремильла умхънира хили.
Юх, мукІурбакІили гъала хІябкъун,
Москва икрамличил дурахІебухъун.
СяхІбатра, савгъатра хІядурхІедариб,
Сабурагар гъабзас цІа хІядурдариб.
Ишавад сунела вай пикрумачил
ХІерикІуси сайри каhti цІаличи.

XXXVIII

Хурмат бетяхъибси гъунарла бикъри,
 Ху гяхли калаби, Петрла къала!
 Гъу! Ташмалзад. Гайда! Чейули сари
 Шагъарла дубларти тулри къаркъала.
 Тверскойкадли дуцли саб пайтун,
 Мякъларад лямцдухъи шалгерра духъун:
 Будкаби, тукенти, биштати дурхъни,
 Унхъри, аптекаби, къугъал юртани,
 Панарти, балконти, хъунул адамти,
 Киласаби, хъуми, ахъти миммарти,
 Гяйми, бухарланти ва базриганти,
 Къазакъуни, хъулри, мурул адамти,
 Къапула чедирти арслан къапланти,
 Хъирхъаби къунчрачи цуцкадиибти.

XXXIX. XL

Саби анцбукъеси ил шадиб-гъуни
 Замана зузбити ихъусин бизур;
 Харитоньев къакъа баргиб пайтунни,
 Ца юртла къапула гъала ташбизур.
 Бакиб гъанна илди нешла рузичи.
 Авал дусцад сарри чахоткаличил.
 Илди бакъиличи разидеш бариб.
 Къяли-къяйчи илдас унза гъаргдариб.
 Зибкънар минтавчевси, хулби даршибси,
 Някълизиб динд лебси хяна калмыкли.
 Бакиб илда тама князъла хъуна,
 Тавхалар тахличи карихъи лерси.
 Бухънаби нургъбачил хъябруцра бикиб,
 Яхши-хушла къикла ирзес бехъихъиб.

XLI

«Хурулгин,
 mon ange!»-«Pachette!» — «Алина!»
 «Чис гъанбиркусири?» — «Дахъли хеклира!»
 »
 «Сецадхейс
 дакилра?» — «Рузикъар дила!»
 » —
 «Карии — хябилра гяхлил барилра!
 Ил анцбукъ — ца бутла саби романна...»

«Иш дила рурсигу, сари Татъяна», —
«Агъ, Таня! Гъамрии дила мякълара.
ГъанкІлизир гъапулта ругъусиванра...
Рузикъар, Грандисон? ...гъа, Грандисон!
«Чидил Грандисон? ... гъа, Грандисон!
Ге, ге, валас, валас. Чинав саю ил? —
«Москвализив лев, Симеонничил.
Динна байрамличи набчи гъаввакІиб.
Циила гъалавван урши хъавариб.

XLII

Амма ишаб... кІинайс лерил дурехІе,
Буруси бархъсигу? ЖягІял нушани
Таня тухумлизи чериахъехІе.
Амма рашес агу дила цІакъани,
Ташризес риулла хІилхІи къяшмачир.
Инжитидиубли дургуда гъуйчир;
Дашира аркъехІе барх бамсриахъес.
Михъирлис дигули саби баргбердес...
Пашмандешцун ахІи, ишхІяйзиб шаддеш
Дила декІси къаркъайс саби къакъадеш,
БетхІерар набзибад гъеч багаладеш.
РухънариухІели иза зумадеш...»
ИлхІяйзир илала ахъри-хІял дитІун,
Нургъби гердухъахъи, мурхъли хъехІрухъун.

XLIII

Татъяначи асар биру халаси
Хъябшила лявлира разидешлира;
Амма биштІал хъайчи бурсириубси
Илис гІяхІхІебизур сагал тавхара.
КІазла пардавлиуб, сагал ухъалаб
ГъанкІра уббитулхъан хІулбала гъалаб.
Савлилизир зянкъла зантти тІамали
ГъанкІлизирад сари тІатІрулхъахъули.
ЦІябдешра чирхъбикІар, берхІи гІяйбирар.
Аммаки ишарад гъанна илини
ЧехІейу сунела тІинтІ авлахъуни,
ШилизирхІеливан хІулбала гъалар.
Гъалар сари: азбар балхІебалуси,
Гунер, хІяри ва дярхъ урчи дихІуси.

XLIV

Тухумли Татъяна гъар бархІилизир

ХІерейсла беркайчи тІалабрирахъу.
Хала нешанази, дудешунази
ЗягІипти азгІиндеш черадиахъу.
Гъарахъларад чучи гІяхІлад ракІибси
ГІяхІил къабулриру ил тухум рурси.
ХІурмат-къимат биру, гъайбикІар шадли.
«Таня гъанна сари халараили!
ХІед у бихъибсира бииши нуни!
Нуни хІу руцири дукла чуйнара!
Нуни зуздарира хІела лихІбира!
ХІу рахес дарира чуйнара къяжни!»
Лебилра хухуба саби бурули:
«Нушала дусми сар хъярхъли арцурли!»

XLV

Аммаки илдазиб барсдеш агара;
Гъариллизир урла лишанти лерал:
Хуху Еленачиб, хІера, гъаннара
Ит гъалаб бируси чуткъара лебал;
Дикули лералгу дяхІ Лукерьяни,
Любовь Петровна ругъар къунбани;
Гъалавван ахмах сай Иван Петрович,
Гъалавван къиркъир сай Семен Петрович,
Левал Пелагея Николавна
Ит гъалавла юлдаш мусье Финмушра,
Лебал биштІал хяра, увла мурулра;
Ил чеветаибси член сай клубла;
Левал гъалав къяйда лехІли ва гІянцІли,
КІилицад букули, илцад дужули.

XLVI

Илдала рурсбани Таня кІапІруциб,
Москавланти жагъил хІурулгІинтани
Татъяначи лехІли, хІулби цІивдуциб,
ГІяхІил хІясибдариб чарх-бекІ илдани.
Гъанбикиб: саригу иш гІяжаибси,
ГІелакарухъунси, хантавси, къяркъси,
Къаркъайзир чІукъаси, цІубкарухъунси,
Или биаллира, ахІен иш вайси.
КІинайс, тІабигІятлис, мутІигІбакІили,
Юлдашра бикили, аррику чучи,
Байриру, някъ бурцу малхІямдешличил,
Гъезра кІантІидариб, куй бакІахъили.

Игъдибар бихъили, гІячихъра диру,
УркІила дигІяндеш илис гъаргбиру.

XLVII

Гъанна якъиндиру илис рурсбани
УрхІлара чулара чедибдешуни;
Хъулани, авара ва умутуни;
Гъеч гІяйиб агарти ихтилатуни
Детурхар кам-гъамти бугътантачилра;
Чебла черахъахъес, кІинайс чунира
Хапли тІалаббиру илизибадра:
Гъаргбарни сунела уркІи чузира.
Аммаки Таняни, муэрлизирван,
Илдала, гъай иргъу, селра хІерикІар,
Иргъуси хІебирар. Ил гъуцІхІерикІар
Нургъбала, талихІла дурхъаси мягІдан —
УркІила дигІяндеш гІячихъра барес,
Агарагу чилра ишав ил бурес.

XLVIII

Татъянас лехІахъес дигули сари
Ихтилатуначи, бахъла гъайличи;
Аммаки гІяхІлала хъулир гъай сари
Сеналра гІягІнидеш агарти चुчи;
Къадри камти сари илда дурути;
Илар анцІдукъесли черхъу бугътанти;
Дуру хъархІейкибти, адаб агарти;
ШутІни-къунби сари тамай детІести.
Гъайла, суалтала духямилизиб
Гъеч пайда агарси бегъубдешлизиб
АхІебулкан пикри сагаси хІезиб.
ПишхІебирхъур ишаб гІякълу бамсурси,
ХІезиб, хамси насаб дукарвяхІеси
Ахмахдешра ахІен баргес вируси.

XLIX

Саби архивлизиб бузути жагъти
Къукънадли хІербикІар Танячи сахъли,
Дигули илизир даргес багъунти,
Саби-ургаб илди ихтилатбикІар.
Ца даим пашманси пулан саяхъли
Илала жагадеш чедаиб ахъли,
Унза гъалав тІашли, илис бусягІят
ХІядурбирули сай дигайла аят.

АнцІдукъай раргибси нешла рузичир
Таня цугрикили, Вяземскийли,
Сен-сайрил илала мякъла кайили,
УркІира битІакІес виуб сунечи.
Саяхъла мякълар ил чераиб гъанна,
Парик убасили, гъайикІар ухъна.

L

Амма къалабаси Мальпоменала
ЗузбитІунси авла тІама бикъуйхІир;
ИштяхІ бугагарси къукъяла гъалар
ЛямцІбикІул халгІятли ил гъакІрикІуйхІир;
Шадти чябхъалайчи лехІра хІейхъули,
Талия багълали гъапулрируйхІир;
Жагъил наслу чІянкІли Терпсихорачи
Тамашабиубли хІерра бикІуйхІир
(Тяп, хІера илкъяйда бири гъалабра,
ХІушала ва дила манзиллизибра),
Иличи хІерхІейкІи лежабазирад,
КІантІити утнала къяяназирад:
Рурсбала хІясадкар лорнетунира.
СекІал балантала дурламабира.

LI

Татьяна сарукиб Собранъеличи.
Илаб: гъузгъалдидеш, хъипІдеш, буцІардеш,
Шяманала шалми, накъра-кІухличил,
Жинжирагъван хъярхъти делхъла сакІубдеш,
ГІярхІяла кунк палтар къуймуртачирти,
Къукънадванбикили дучІул далуйти,
Байхъу-мявализиб тІашти чехъерти, —
Лерил илди сари асар барести.
БекІбяхъ къикъймайта илар чейахъу
Чула жилет, лорнет, хІяя — дердибти.
Гусартани, чули отпуск касибти,
ИлабяхІли гъуни гъалакли ихъу:
БакІили кІухбухъес, хапли лямцІбухъес,
Рурсби ясирбуцес, гІур кІинайс арцес.

LII

Дуги зубартачил саб давлачебси,
Издагуни бахъал леб Москвализиб;
Закла рузби-ургаб бацгу шаласи —
Гъавала хъанцІдешла капарайлизиб.

Аммаки — ит сари, дила шигірули
Сунела паргъатдеш буэс хіейруси,
Илар — хьунри, рурсби-ургар, ялкъузли,
Цуб арцла бац къяйда сар лямцІрикІуси.
ДихІули уктемдеш-пахру сунечил,
Хіяйранни кайцІугу ганз ванзаличи!
Гъайбатдешла лаззат леб михъирлизиб!
Хіяйбатурдешра леб къуймур хІерлизиб!
Амма диур, диур; дахъал дурригу:
ГІякълуагардешла къимат барригу.

LIII

Тіама-гъама, дуцІ-къяйцІ, икрамти, дапар,
Галоп, мазурка, вальс... Аммаки ишар,
КІел нешла рузила ургар, тіа гъалар,
ХіясибхІерурили Таня чилилра,
ХІеррикІар, чебиул агара селра.
Ил хамси къамличи дулхъан гъимира;
Илис хъипІли саби... ил хьуланазир
ГъуцІрикІар шилизи, ургубализи,
ГІянцІси ГІямзилизи къара халкъличи,
Шалал хІеркІ вихбикІул къугъал мерличи,
Сунела вавначи ва романтичи,
Хурла галгубала жагал дузличи;
ИлкІун гъуцІрикІули сари, сунечи
Ит музаулхъути мер-мусаличи.

LIV

Гъарахъси мерличи пикрира урцар:
Делхъла хІязра, хамси къамра хъумкартур.
Уктемси генерал вахъхІи хІерикІар —
АтІахъи иличи бугал хІерла тур.
Нешла рузбанира хІулби линкІдариб,
Татьяначи газа някъли къужбариб;
Гъарилли шипІбариб ишаб илизи:
Къалабали алгъай шайчи хІерризи. —
«Алгъай шайчи? Чина? Се лебсив илаб?»
— Се лебсил чебиид, гъари вякъризи...
ЧехІейулрив хІуни ит къукъялизив?
Леб мундирчебти кІел илала мякълаб...
Тяйдивиуб... шалигъавли кайзурси... —
«Чи сая? Генерал вабзси, тазаси?»

LV

Гъанна ишар Таня, дила ахІерси,
 МубаракрирехІе чедибдешличил;
 ХъумхІертес ну сунес далайикІуси,
 ШурбалтехІе гъуни ца цархІил шайчи.
 Дурисра ишар кІел дев иличила:
 ДалайикІулра ну жагъил гъалмагълис.
 Илала уркІила гъарил пикрилис.
 Дила халал къиян баркатла бара,
 ХІуни, гъайбатла иш шигІру, ишхІяйзиб!
 Бедлугули марси гІяйсара набзи,
 Малтаба ветхІелра-сатхІелра улкІес,
 Биур. Манзил саби махра лайбакІес!
 Классицизмала хІурматра барра:
 Къанни биаллира, леб бехІбихъудра.

ГЕХІГЪИБИЛ БЕКІ

ГІяхІли кален, нагагъ гІур цугхІеркадли!
Абадла-абадлис гІяхІли калаби!
 Байрон

Лицейла унхъразив паргъатдешлизив
 ВавнавирхъухІели хІекъли рахІятли,
 Апулейла дучІес къас бири набзиб,
 Цицерон гъамхІейри дила уркІили;
 Къугъал къадурбазиб, къуймур хІеблизиб,
 ЛехІдешлизир шинра рябрядикІуйхІиб.
 Лебедуна жагал аги бирхъуйхІиб,
 НабчибяхІли Муза урцес бехІбихъиб.
 Студентла хъали шаларабиуб:
 Жагъти хІязанала сяхІбат гъаргбиуб,
 Музали илхІяйзиб дезара бариб:
 ДурхІядешла пергер разидешунас,
 Гъаб-убла манзила пергер гъунартас,
 УркІбала урухти, къакъал муэртас.
 Шадли гъунибаиб илис дунъяра;
 Цаибси гъарбизли уркІичердарра;
 Ухъна Державинни нуша чеира,
 ХІябла аркъухІели балгун гІяхІдешра...

III

Цабиубси ари гъира -иштяхІла

Нуни халбарили наб законниси,
Сабукили набчил ил шигіру дила,
Вақира пикруми дурес халқелизи.
Ил кира жағтала, сяхібатунала
Тама-ғамализи бай дугурбала;
Илини мехіурти мажлисуначи
Дурхъал савғатуни дихи сунечил;
Ил, тяп вакханкаван, бири бумхіули,
Держла шулгір гяхілас дучи далуйти;
Илис ардякьунти бурхінала жағти
Гелабад хъусбилті гьалак-гьалакли, —
Кагибдеш агарси ил шигіруличил
Пахрума вирқыира гьалмагъуначил.

IV

Гелакавхъунрагу къушумлизивад;
Ну хъярхъли вебшира... ил — наб Гелабад.
Чуйнара малхіямси дила шигірули,
Дигіянси хабарла караматдешли
Дардра камбиахъуб гянціси гъунила!
Ил убрахіебаціб мякълабад дила:
Лусентачибадли хіяна Кавказла
Набчил барх башули калун тазичиб,
Ленораван, бацла шалала удиб!
Чуйнара дубкадли ит Тавридала
Укира бурхлиув цябси дугила:
Лехіхъахъес илаб хъанці урхъуличи,
Урхъула рурсбала шипіръалайчи,
Рамчла далуйтачи — мурхъти, мицірти,
Дезначи — Аллагълис ахъли дучіути.

V

Гъарахъси тах шагъар, хіяз-сяхібатуни,
Гъанна хъумкартурли шигірули дила.
Дуцлі абиціули, ихъулри гъуни
Гянці мерла хумарси Молдавияла:
Чятиртази даим гечбикіантала
Дугіахъилри гъанна гъунар илала;
Хъумартургу мезра Аллагъунала
Лергіер тамашати, мискин мезанас,
Дигуси авлахъла пергер далуйтас:
Алавчар гъар-секіал хапли дарсдиуб,
Шигірура анхъелизи хъуракабиуб:

Шила цікуруиван бакіиб ил набчи, —
Шалати хІулбазиб хумар деціличил,
Някъбазиб француз мезла жузличил.

VI

Иш ну живарибси шадси туйличи
БегІла гъалаб дила Муза лебкулра;
Чекъатла тайпала куц-кабизличи
ХІясадкарли, тирхъли ну хІерикІулра.
Аристократуни, дипломатуни.
ГІяскарла вакилти ва издагуни
Ургабад ціухІбухъун. ХІера, кабииб,
Илини шалати хІулби вякъяиб:
Тіама-гъама лерси къакъадешличил:
ЛямцідикІул хІевначи, дурул гъайличи,
Жагъил хъа регІ-алав багълал гунзрачил,
Гуйра кабуцили, башул гІяхІлачи,
Суратла гъалабван, хъунрала гъалаб
Сирли ласбикиуси мурул къамличи.

VII

ГІяхІдилзули сари шигІрулис дила:
Ихтилатла къалип давлачеб къамла,
РахІятдеш, паргъатли пахрубирнила,
Дахни-хІякимдешла, деркиб дусмала
Аммаки чи саю хъамси къукъяла
Урга тіашизурси, лехІси, вамкъурси?
Лебта ятсилизи хІясибируси?
БяхІяни лямцідулхъан илала гълар,
Анцібукъеси къяйван къралдлумала.
Илала вяхІличиб вайси анцібукънив,
Ил инжитируси халадеш буцнив?
Чи саю ил? Иша селис вакіибсив?
Евгений сай вара? Ил сайгу марли...
— Ил иша чехила вахъхІи виублив?

VIII

Гълавгъуна саю, мутіигІвиублив?
Яра ахІмакъсила куц кабурцулив?
Бурая, иша ил севан чарухъив?
Илини нушази се чебиахъув?
Гъанна ил сегъунсив? Мельмонтгъунабсив,
Дунъя дигахъусив, ватІан дигусив,
Гарольдгъуна саю, квакер саю,

КІбяхІяндеш лерси гІердиран саю?
ДяхІличи ца цархІил пардав чехъибсив?
Иш нуван, хІушаван, лебил дунъяван
ГІяхІсив? НасихІят леб хІушаб буруси:
ГІелакавхъеная модалис буркъси.
Ил сай дунъя гІяхІцад биргІябиргибси...
— Валусив? — Валуси ва валхІелуси.

ІХ

— ГІяхІдеш дигхІейгули, хІу иличила
Сен илцада вайтІа гъайикІусирив?
Къайдикни агарли гъар секІайчила
Нуша пикридикІни багъандан сайрив?
СакІубти уркІбала сахъдеш агнили.
Хамси усалдешли хатир булъули,
ДукелцІи дулхъахъни багъандан сайрив?
Нушани дурул гъай баркъудилизи
Халдарес дигахъни багъандан сайрив?
МехІурдеш куцагар сабхІели сайрив?
МягІничеб адамтас, гъеч хъархІейкибти
СекІал дирес дигни багъандан сайрив?
Ургакъянадешцун, нушачи хасси,
Нушаб гІядатласи сабхІели сайрив?

Х

ТалихІчев сай жагъил жагъли калунси,
Манзил баибхІели тІайван викъурси,
ГІямрула бяргІибдеш дуцІти дусмачил
Сунени бяхІяэс къудрат баргибси;
ГІяжаиб муэрти мучлахІерибси,
Уктемси тайпала шутІни дагъурси,
Гъал дуслизиб хІурмат бетяхъахъибси,
ХІябцІали дусличив хъайчи кайибси;
ШуцІали дусличив чеблумаувад
Азадухъес сунес ахъри бакІибси,
Арцра, хІякимдешра, хабар дерхнира
Сархес сунечира ярга баибси.
Абзур даршдуслизиб гІялам бикІуси:
Н.Н. Адам вири левгІев пергерси.

ХІ

Амма пикривикІес бирар гІядабли;
Нушаб жагъдеш нахІекъ гибти сар или,
Валлагъ, илдас нуша ламартдиубра,

Жагъдешли нушара диргІядиргира,
Нушала дурхъати умутунира,
Сагал къасанира, дуклумар хьула,
Валлагъ, палдаличи, хъярхъли шурдухъун,
Гѣбшни кІари къяйда ардякъун или.
АнцІбулкъан, вайбилзан: хІулбала гъалаб
Ца журала хурег даим чебиэс,
Даркъ-дацалайчиван, гІямруличира
ХІерикІес. АнцІбулкъан ярадичебси
Къукъялис гІергъи хІу хъусли арашес,
ХІела пикрумира илис гъаргхІейрес.
Сабаб ветаурли вегІ урхІла мезлис,
ХІІ

Саби дагъричебти адамти-ургар
Ишди секІал декІли дирар адамлис
(Къабулдикирая набчи хІушара):
Саяхъла гІердиран ветаэс вегІра.
Гъарил гъанбикибси вегІли биресра;
Вирес гъар секІайчи гъими-къяслира,
Мешуиркес дила Илбисличира.
Онегин (гІуррара ил гъануршулра),
Дуэльличив сунна юлдаш кавшили,
Акъуси замана инжитирули,
Бируси агарли, къасра агарли,
Къуллаукъра агарли, хъунул агарли,
Гъану уреггацад дусличи аиб,
Амма селра барес пагъму хІебаргиб.

ХІІІ

ШишимикІудешли ил ясируциб.
ХІериз цархІил мер баргес хъулукъун.
(Хасият хІебирар вайси сабичиб,
Мина барсбирути бирар камтицун).
Дархъдатур: сунела шила жагадеш,
ВацІурби, аршила даим хашсидеш.
Гъарил бархІи дяхІцІи, хІили бясунси,
Гъала лагбилзуси, мерла мурдардеш.
БехІкабихъиб гІярхІя, мурад агарси,
Сунна ур, анцІдукъи гъанна сапарти,
Лерил секІал къяйда ванзаличирти.
Гамиличивадли Чацкийван кацІиб,
Илавадли вархъли хІязличи ацІиб.

XIV

Хѣра, адамтала кѣушум гѣаршбухѣун,
 Залла бухѣнабкядли шибкѣиб кѣунзбухѣун...
 Хѣа регѣличи хѣунул адам ретухѣун,
 Генералра илис гѣергѣи хѣусухѣун.
 Хѣа регѣра ахѣенри илцад сакѣубси,
 Ахѣенри ряргѣибси, гѣай мез дигуси,
 Илала хѣер сабри хѣяа бухѣнаси;
 Ил сарри гѣяхѣризес кѣугѣни хѣейруси,
 Мухѣли-хѣулби дирес пагѣму агарси,
 Дибгѣян-хѣяш хѣязани гѣерхѣедируси.
 Сари сабурчерси ва гѣядатласи,
 Ца гѣяхѣси кабизла суратличи ил
 Хѣекѣли мешусири (Шишков, чевверхи,
 Хѣебалулра севан икѣ шурбалтусил).

XV

Гѣамбирули саби хѣунул адапти,
 Хухубира илис саб пишбирхѣули,
 Илала хѣулбала лямцѣ кѣяриути
 Мурул тайпалира икрам бирули;
 Чехѣери рурсбира заллизибадли
 Илала шулгѣибад башар багѣлали;
 Иличил ацѣибси генераллира
 Ахѣвандуциб кѣянкѣра ва хѣуцѣрумира.
 Илис издаг викѣес вирхѣейрар чилра,
 Бекѣ-кѣяш, палтарличи хѣербикѣаллира,
 Илизиб чебаэс хѣейри чилилра:
 Сунес дигул биран мода бикѣуси,
 Сунесра чебяхѣси кѣукѣяла ургаб
 Лондоннизиб вульгар или ируси.

XVI

(Вирхѣейрус... Дигахѣис ил дев наб цѣакѣли,
 Амма ахѣри агу хѣушаб шурбатес:
 Нушачиб гѣачамлис ил саб сагали,
 Мажахѣят илала хѣурматра барес.
 Эпиграмма гѣуцѣли саби иличи...)
 Амма шурулхѣулра ил издагличи:
 Дигесири, иштяхѣдулхѣи сунечи.
 Кѣугѣал куцла Нина Воронскаячил,
 Невала исбагѣи Клеопатрачил —
 Ца столла гѣела ил кариилри:

Къабулдиркудая, валлагъ, хІушара
Нинани исбагъи жагадешличил
ЦІябрарес хІерири мякъларси унра,
Сари издагиван жагал риалра.

XVII

Гъанна Евгений сай пикриикІули:
«Марлира ил сарив? Юх, ил хІерургар?
ГІянцІси мерличирад иша ракіилив?
Ишди мераначи?... Биэс хІебирар...»
Лорнетра гъанна саб бяхІчиули
Сунни хъумартурси сипат сагали
Гъанбикахъибсила куц-келпатличи.
ХІерикІар Онегин ил князьличи:
«Бура, князь, набзи: хІуни ралусив
ЦІяба-хІунтІена ит къапІаличилси,
Ит Испанияла вакилличилси,
Гъанна гъайрикІуси?» — ХІу иша вахъхІи
ХІекІили валанри. Тяниширури. —
«Ит чи сари?» — Дила ит хъунул сари. —

XVIII

«ХІу хъайчи кайилрив? БагъхІебагъурра!
ВахъхІи виублирив?» — «Диркур кІел дусра»
«Чичи?» — «Лариначи» — «Татъяналичи?» —
— Итини валарив? — «Ну унра сайра». —
— «ХІебиалли, ваши». — Князь хъунуйчил
Мякъла савкиб тухум, уртахъ сунела,
ХІеррикІар иличи хъунул князьла...
Илала уркІи сен бамкъур биалра,
Тамаша риалра ил ишар севан,
УркІрухъун риалра ил ишар севан,
Аммаки ахІекІуб барсдеш камсилра:
Илизиб лебалри гъалабла хІялра,
Гъалабван гІяшбариб багълали бекІра.

XIX

РуржесхІериахъиб гъеч ил анцІбукъли,
ХІунтІенхІериахъуб, ранг дарсхІедариб...
Кабиз барсхІебариб илала недли,
Илини кІунтІбира гІинихІедариб.
Халал иштяхІличил сай хІерикІалра,
Урла Татъянала къел-хІерзиалра
Онегинни хІейуб илизир даргес,

Дигулри иличил ишав гъайкавхъес.
ХІейуб. Татъянани хапли хъарбаиб:
Мурт ва сен вакІилил иша чинавад,
ВакІилил чулати мераначивад.
Муруйчи бамкъурси хІер бяхІчаиб.
Ил гъалакли цархІил шайчи арякъун...
Онегин лев мерлав вяшалра хІевхъун.
ХХ

Увас, иш марли ит Татъяна сарив,
Сунесра итхІели, ялкъуздешлизиб,
Нушала романна бехІбихъудлизиб,
ГІянцІси ва гъарахъси ятси мерличир,
ГІяхІси хасиятла буцІардешлизиб
Мурт-сабрил сунени гІякълу бурибси;
Ит Татъяна сарив, сунела кагъар
Гъаннара кисалаб мяхІкамбируси.
Кагъар — сунезибра уркІи бугъуси,
Кагъар-гъарил секІал гІячихъдарибси.
Марли иш ит сарив, яра муэру
Иш — иту, сунени мяхІкамрарибси,
Марлира бусягІят ил мякълархІели
Селалра авара агарси сарсив?

ХХІ

Бархъбатур илини шадлихъ къакъаси,
Пикрумази атІи, хъуливяхІ арцур:
Хъулли, гъачам шадси, гъачам пашманси,
Илала къан-къанси гъанкІра бемцІахъур.
Чевсаргъиб. Сабухиб кагъар иличи,
Князь Н жиикІар бархІехъ туйличи.
«Дила Аллагъ! Марли ит Татъяначи!...
Агъ, лявкъясра, вирус ну ил мерличив!»
Илини хилтІбариб хъярхъ-хъярхъли жаваб.
Варгисигъунагу муэрли кахси,
Се сабив илхІайзиб вяшра бухъунси
БяргІибси, пашманси уркІила бухІнаб?
Ил дугІла секІалу? ГъархІебиз сабив?
ГІурра жагъдешла децІ-цІакъ карцІай сарив?

ХХІІ

Арукъес калунси замана бейгІун.
БархІира ахъахъиб къакъадешлизиб.
СягІят вецІал дикиб; ил дураухъун;

Ил арцур, ил, хІера, сай жанняхІлизив;
Князьла хьунуйчи тирхъливан ацІиб,
Хъулир Татьянара сарицун раргиб.
Чумал минутцадхІи барх калун кІелра.
Онегинни бурес виъхІейъуб селра.
Пашманси, урузси илини хІилхІи
Татьянала гъайлис чарбиру гъайра.
Ца барскъа пикрили илала бекІра
АзадхІебалтули калунгу бахъхІи.
Иличи хІерикІар варс-варсяхъили.
Ил кариили сар паргъатли, ратли.

XXIII

Мурул вакІиб. Бехъуб ил вакІниличил
Бахъ тІягІямагарси бацІ лякъирличи;
Муруй гъандикахъиб Онегинничил
Гъаларла дусмала хІяз-хІуз, масхурти,
ДукаркІар. Илдачи гІяхІли абацІиб.
Ихтилат зукъити гъайли чебицІиб.
Гъими ва къясдешли хІяким агълула
ТѐмдикІар дугъбира ил гъибандила.
Хъуна гъалаб кункси лякъир лямцІбикІи:
Гуяни агарли, къугъни агарли,
Якъинти секІалра гъанхІедуршули,
ХалахІерхахъурли чула хІял-уркІи.
Урехи хІебихи гъайли лихІбачи
Чузибси азадси мицІирдешличил.

XXIV

Илаб лебри: гъабкъа къур тахшагъарла,
Модала ислаби, давла-мас лебти,
Чеэс вирути дяхІ хІуни гъар мерлар,
МехІур авлияби, чараагарти,
ГІямру ардякъунти хъунул адамти:
ГІинтІла вавначилти, цІуб къапІначилти,
ДяхІличир гІясити лишантачилти;
Лебри чумал рурси хъахІебиубти,
Лебри чумал адам пишхІебирхъути.
Илав леври вакил дураулкалан,
Сунна пачалихъла аги гъанбуршан.
Бизили тѐмдикІул хІяна гъезличил
Леври ца ухънара, масхурта угъан,

Илдачи циила дукелци дулхан.

XXV

Эпиграммабачи мурталра карциси
Хияким лев, гьар секІал кьабулхейкибси;
ИлкІун гьимукІилри: муръил чяйличи,
Муйлала гъайличи, къакти хьунрачи,
Хияжар жузличила ихтилатличи,
Шел рузис дедибти савгъатуначи,
Журналта лукІути уряхІ къунбачи,
Дергъ ва дяхІиличи, сунна хьунуйчи...

XXVI

Левгу Проласов, къалпси, убяхІси
УркІиличил, жявлил машгъуриубси,
Лерил альбомтазир, Сан-При, хІела —
Суратчила кьалам къутабарибси!
Унза гъалав балла цархІил аричи
Журналла суратван левгу хІунтІенси,
Дямизурси, лехІси, вящрахІейкІуси.
АрхІяликъянара лев ишав тІашли:
Хияя хІяжар хьунча къикъимизурси,
Сай хІешеси мерла даим вашуси,
Къаркъа кабизличи витІакІниличил
ГІяхІлала дукелци гъардикІахъуси.
ЛехІкахъили, лебта бяхІчаибси
ХІеркІун илис сабри танбихІ лайикъси.

XXVII

Дила Онегинра ил шадлихъличив
Пикрумазив сайри Татьяначила;
Аммаки илала дагърилизирси
АхІенри ит рурси — урла бурхІнала;
Таргъа къяйда тахъси, тирхъси, гІяшикъси,
Ил уцилри гъанна хьунуй князьла;
Сунечи гъамиэс имкан агарси,
Гъайбатси Невала малаикгъунси.
Агъ, адапти! ХІуша лерил цагъунти!
Хала неш ХІявачи сарра мешути —
Къисматла пайличи кьабулагарти;
ХІуша галгаличи чІичІай дикулра,
ХІеберкеси цІедеш гая дикІулра,
ХІегадли — алжана хІейги дикІулра.

XXVIII

Лерглер рарсриубли сарри Татьяна!
Къадарси секлайчи къабуй сар гъанна!
Адам къакъаирул тяхляр-къяйдара
Къабулра дикили сар илис гъанна!
Халадеш буцибси, черетхлеибси,
Заллизир зегъаби кадилзахъуси
Илизир чераэс вириба чили
Мурт-саррил рируси рурси жагаси?
Онегинни уркли гъязаббурклулри!
Пикруми урцулри, даим иличи,
Дугурбазив Морфей, мякъла ваклайчи,
Децприкли, хлердикли хлулби бацличи,
Хъулрикли иличил къисмат цабарес,
Баришти гъамрула гъуни барх ахъес!

XXIX

Дигайлис муклурти сар жагъдеш, хляндеш.
Амма жагъти, гъаргъти, умути урклибас
Дуцлрти дигайла дуклумарси къас
Пайдаласи саби, ряхлматван хъумас.
Карцлайла заблиур хъуми ункъдирар,
Гурра сагадирар, дилкъули дирар;
Къудратти гъамрура илдас дедлуга,
Жагал ранг, муръити цледеш дедлуга.
Аммаки гъамрули цледеш хлегили,
Ухънадеш нушачи гъамдиубхлели,
Карцлайла дебклиб къел дирар хумарли
Дерклибти дусмала айламаличир.
Илкъяйда глебшнили вацла члянклбиру,
Забли майдунтачир билхлаби диру.

XXX

Ташмишдеш агара: дила Евгений
Татьяначи карцли сайгу хъяшаван.
Дигайли децлизи гелаушили
Дуги-хлери дурклу, тяп мехлурливан.
Къяшмау кайхъили урхла гъайибти —
Сунечи къяйкдарес асубирути,
Шишала гъаргала гъар бархли вашар,
Татьянас гелавад дяхлциван вирар.
Хулурклар: чебушес нагагъ бикалли
Гъахлани баклибси шарф хъуцларличи,
Някъбира цла къяйда гачвандикалли,

Илала палтарла чибара къяйра
Някъбачил ца шайчи битІванакІалли,
КІана ахъванбуцес сунес бикалли.

XXXI

Ил сели виркъалра, се балбуцалра,
ПикрибяхІчихІейу гъезла бехІцадра.
Ца гІяхІил юртлизив ил къабулиру,
ГІяхІли хъулибхІели, хІябал гъай дуру.
ЦацахІели цайна бекІра гъакІбиру,
ЦацахІели бекІлил хІясибрахІейру.
Авара дирхІейру хІяздохъахъести,
Чекъатла агълули чесес хІейрути.
Онегинна дяхІла рангра цІубдулхъан,
Таняла иличи уркІеціи хІелхъан.
Чеди хІеръибхІели — беръубси урцул,
Рахли чахоткали сунези урцу. —
Тухтуртачи укъен, — буриб илизи.
Илдани вархъаиб дарма шинниси.

XXXII

Дигули ахІенгу илис арукъес;
Дигули сай ажал даайчи вебкІес.
Дигулигу илис хала бегІтачи
ХІябрази бархъаэс кагъарра белкІес,
ХІушачил цугиркус или багъахъес;
Татъянас дигули ахІен ил чеэс
(Хъунул жинс илгъуна). ИлкІун варскъа сай,
Илизивад вердес цІакъ агарли сай.
ЗягІипли виалра, арасиливан,
Князьла хъунуйчи хІялагар някъли
ГІяжаибси кагъар сабгу лукІули, —
Кагъуртазиб пайда чехІебиалра.
Чесес хІейуб-ургар уркІила цІумра,
ХІера, иш кагъарра, хІушаб бучІулра.
Тат ъяначи Онегинна кагъар
Бетаруси секІал балулра нуни:
Пашманси дигІяндеш хІези гъанбушни —
Ил саби хІед нуни деці савгъатбарни.
Сегъуна къутІкъуси гъимидухъахъни
ХІела хамси хІерли аргъахъесвара!
Се дигулра? Селис уркІи бурулра?
Сегъунси-биалра вайси шаддешлис,

Белики, хІед сабаб гъалабирхъулра!
Гъанагарли муртрил къаршиикили,
ХІезиб жагадешла цІа чебаили:
Иличи вирхаэс ну виѣхІейубра:
Дила хасиятлис пурбан хІегира,
Дила даим батси азаддеш, ари
Детахъахъес сенкІал наб хІейгусири.
КІинайс ятдарира ит ца анцІбукъли...
Ленскийра алхун багъанагарли.
Наб бегІлара дурхъал секІайзибадди
УркІи къяббарира нуни итхІели:
ГъарахъхІели нуни пикрибарира:
Паргъат гІямрулира азаддешлира
ТалихІла мер бурцу. ХатІаикира!
Ай, Аллагъ! Нуни ну танбихІлаварра.
Лаззат саб, дигухІи ил хІу чериэс,
ХІу чина рукъядра — гІелавад вашес,
КІунтІбала пишдяхъни, хІулбала вяшра
Дила карцІси хІерли даим чедиэс.
ХІуни дурутаци вахъхІи лехІирхъес.
Лебил уркІиличил хІу марли иргъес.
ХІела гъалав вайти гІязабуназив
ХІяккалзес, цІубулхъес ва кІинайс вилшес!
Амма илдазивад ну мяхІрумлира:
ХІед гІяхІдешцун баргес даим умцІулра.
Гъар бархІи, гъар сягІят наб саб къиматли.
Аммаки сари наб гибти къисматли
БурхІни дарданазир шалгІердалтулра.
Къиянти-декІти сар илди итира.
Нуни балас: чевкъар наб жявли вебкІес.
Амма дила гІямру гІеркъадиахъес
ГІягІнисигу умут барх биэс набчил
Умут-хІу жягІялра чериѣниличи.
УрухІулра дила мукІур хІерлизиб
ХІела дяргІиб хІулба чедиу или
Усалти макрула пикри, къасани. —
ГІясиси гІяйибра бикъулра нуни.
Севан декІси сабил багъадри хІуни:
Умсес цІакъ дигайла милигдешлизив,
Алкес, ва гІямрула гъарил гъигълизиб
Ругер паргъатбирес дуцІар хІилизиб.

Ил хѣла кѣукѣуби кѣапѣдучес дигни,
Хѣла кѣяшми гѣалав, агѣра бушили,
Лерил тиладиби, шикаятуни
Мукѣурвакѣнила гѣай ил хѣези дурес,
Илди дурухѣели, дугѣбира хѣерра
Макрукѣ бяргѣибдешли ярагѣладирес;
Ил хѣчил рахѣятли лякѣирра бирес,
Хѣулкѣуси хѣерличил хѣечи хѣерикѣес.
Мукѣурхѣекѣес дила ахѣри агара,
Набчи ну кѣаршили кайзес хѣейрусра:
Бурулра: «Ну хѣла арилизивра,
Дила кѣисматлис ну мутѣигѣли сайра».

XXXIII

Жаваб агу. Кагѣар кѣиэсил белкѣун.
Хѣябал кагѣар жаваб агарли калун.
Гѣуниваэс или гѣурра арякѣун.
Ацѣибмад, дяхѣ-дыхѣли ил дурарухѣун.
Таня сарри кѣяркѣли, сарри гѣясили,
Ил чехѣеибсила гѣерра дирули!
Илизи гѣай эсра хѣейгули сари.
Ил гѣанна яниван ряргѣили сари!
Хѣебурес сунела гѣясириубдеш
Дарскѣа кѣунтѣбалара леб кѣайгѣичебдеш,
Онегинни хѣулби хѣердирули сар:
Чинаба уркѣецѣи ва гѣузгѣалдидеш?
Гѣари нургѣбала кѣел? Илди агара!
Илала дяхѣличиб саби гѣимира...

XXXIV

Асубирар риэс ил урухкѣули:
Сунна муруй яра бахѣ хамти урхѣли
Чула илди пишни, шикѣ дала или.
Гѣанна Онегинни сайгу балули:
Умутѣихѣес хѣейрар! Сай араркѣули:
Пикриагардешлис лягѣнатикѣули,
Ахмахдешлизи сай гѣелаиркули.
Дурахѣелхѣулигу ил кѣакѣализи,
Кайили сай лехѣси кабинетлизи.
Цунни кайибхѣели, илис гѣанбикиб:
Уркѣецѣи агарти вайти анцѣкѣила
Зумати излуми гѣелараддиркни.
Илдани сунела хѣянтѣара бурцни,

Цїябси гїямзилизи сай гїинивирни.

XXXV

Гурра гъалаб саби бекІа жузала;
ДелчІунгу Гиббонна, делчІун Руссола,
Гердерла, Шамфорла ва Мазонила,
Мадаме де Стальла, Бишла, Тиссола,
Сунна селичилра бирхаудагар
Пьер Бельла жузи, ва Фонтенельла,
Нушалаталара делчІун илини...
Се саррил журналти, альманахуни,
Чузир гїякълумира иш нушаб лерти,
Амма гъанна набчи къяйкрадикІути,
Гъайра, гапра—сари наб гїяхІдизести —
ЦацахІели чузир нуни чейути,
Илди лукІутира набчиларигу,
Господаби, илра вайси ахІенгу.

XXXVI

Вякъии жузличи хІулби илини,
Аммаки пикруми гъарахъли сарри.
Хъулани, къасани, дард ва децІани
Мурхъли уркІилизи дарцра дикилри.
ХІулбала гъаларти тугъала-ургар
ДелчІес цархІил тугъи дагъарра дирар.
ХІерагу, цархІилти илди тугъази
ГІелаикили сай гъанна ишхІяйзив.
Илди тугъазир лер дибгІян хабурти
Гъалабла дигеси, цїябси манзилла:
Илар муэрти лер бархбас агарти,
Урехи леб, гъай лер — мягІни агарти.
Илдазир чедиу дугІла хабурти
Яра жагъ рурсили делкІун кагъурти.

XXXVII

Ил багъла-багълали гІелаиркулри
Мурхъти пикрумала гъапулдешлизи.
Суратуни хъярхъли дарсра дикІулри,
Сунес гъанарути гъанна илизир.
ЦацахІели илис саб гъанарули;
БицІул дяхІиличив лев вяшхІейкІули,
Жагъил дурхІя, кайхъи, дуги буркІули.
Кавшили сай! Тіама саби бикъули.
Гъанарули саби сунна душманти,

Жявлил хъумкартурти. Гъанарар илис
Бугътанчиби, вайти урухтусуни,
Жагъ рурсби, хаиндеш чули дарибти,
Усал гъалмагъуни, юрт шилизибси,
Илар чериу ил — улкъай гъаларси!..

XXXVIII

Ил гъанбиклумази бекІгъавли илхІун.
Ил мехІурирули ца хІилхІи калун.
Поэт ветарули ца бара калун.
Бурис; вири нуни ил гІевурцули.
Цараван буралли: урусла мезли
Назмурти лукІнила тяхІяр-къяйдали
Ца хІилхІи калунгу илра ургули.
Ил дила ученик, вахъ дагъри камси,
Поэтличи вири хІекъли мешуси
Ялкъузли гІямзила ил кайибхІели,
Анкъила цІабилкълаб цІа алкунхІели.
Бенедетта яра Аллагъ ирули,
Къурмявван цІумикІи, цІаличи дабри,
Яра журнал хапли иргъули вири.

XXXIX

БурхІни дуцІдухъири. Ванал гъавали
БяргІибси янила пардавти диркІуб.
Ил варгес хІебиуб шигІрула гъавли,
Я вебкІес вигъхІейуб, я мехІурхІейуб.
ХІебла шалал дяхІли мицІирияхъуб.
Унза-ганзи хъярхъли гъаргра дарахъиб.
Янила бурхІназив, къургу вацаван,
Калунси сунела биштІаси хъали
Савли айзурмадан сай бархъбалтули.
Невала дубкадли аркъян гъяйличив,
ХІеркІличибси мигъла хъанцІа камличиб
ХІяз бехІбирхъули саб берхІила нурли
Къакъурбазиб дяхІи кІантІибиубли,
ИлхІяйзиб бицІулри, нясрабирули.

XL

ДяхІиличивад ил чина аркъулив?
Онегинна хъярхъ дуцІ чинабахІ сабив?
Гъанбиркур хІушани балули или:
Ил дуцІли аркъули сай Татьяначи —
Ил — гъунчихІеркуси дила саяхъчи,

Лявкъян. Мешули сай жаназаличи.
Чилра кършихейкиб гълавси хъулив:
Кинайс сай заллизи ухйнаихъули.
Чилра хергиб. Унза гъаргдирули сай.
Уркъухъахъунвара ишав ил сели?
Татъяна лер гъалар, регхериубли,
Чила-сабил кагъар бучули сари,
Багълали нургъбира гердухъи сари,
Някъра ляжиличи гинибарилри.

XLI

Илхйизир илала дардани гянцѣти
Бусягѣят гъарилли сарри дагъести!
Ит гъаларла Таня, ит пѣкѣир Таня
Князьла хъунуизир хералив чили!
Евгений илала къяшмала гъала
Кайкиб дагъриагар уркъѣиличил.
Ил руржули сари ва лѣхѣахъили
Онегинничиряхѣ сар херрикѣули:
Тамашариъни ва гъими агарли.
Илала зягѣпдеш, хѣулби дишунти,
Тиладибикѣул хъул, лѣхѣти гѣйибти —
Лерил чедиулри гѣячикъдешличил.
Урла хъуланачил ва уркъиличил
Гѣдатла рурси сар гъанна иличил.

XLII

Евгений илини ахъхерцули сай.
Хѣулби черхѣсели сар херрикѣули.
Дариб Татъянала някъличи уммай,
Татъянани някъра саб убхейсули.
Сегъунтив илала хъулани гъанна?
Кѣелра лѣхѣли калун гѣяхѣцад замана.
Ахирра илини багълали буриб:
Гъар секѣал бусягѣят дуру уркъили.
Ит сягѣят, Онегин, хѣд гъанбиркулив
Анхълизир къисматли цадарибхѣели,
Хѣуни дурутаци ну лѣхѣахъили,
Къяраурли нуни лебил дарс хѣела?
Ишбархѣи биалли ярга саб дила.

XLIII

Онегин, итхѣели ну жагъси сарри,
Гъанбиркур, итхѣели гѣяхѣсира сарри.

ХѲура вигахѲади, се биубвара?
ХѲела уркѲилизиб се баргирара?
Се жаваб баргирав? Баргира кѲяркѲдеш.
БархѲсигу ну рикѲул? Ил хѲед сагадеш
АхѲенригу дигай мукѲур рурсила.
Аммаки бусягѲят, агѲ, АллагѲ дила! —
ХѲела бяргѲибси хѲер, хѲуни бурибси
ГѲандикалли, валлагѲ, дила хѲи диргѲур,
ХѲечи гѲяйибтани уркѲи хѲебиркѲур.
БархѲсири итхѲели хѲуни барибси.
Таманни вархѲсири хѲу гѲалав дила,
Ил секѲайс баркалла дила уркѲила...

XLIV

ИтхѲели, хѲу дянгси мерличивхѲели,
ДибгѲян-хѲяшти мезлис ну тѲайдихѲели,
БархѲли бура, ну хѲед ригхѲейгахѲира...
Сен, гѲатѲи гѲанна наб гѲергѲи вашуда?
Сен гѲанна хѲуни ну чериусира?
ЧекѲатла кѲамлизир лерхѲели нура,
Рарх карирухѲели, давлачерхѲели,
БахѲалтани гѲанна ну ралухѲели,
Мурулра дургѲбала чулахѲ сайхѲели,
Пачани кѲайгѲира бяхѲчиухѲели,
АхѲенрара хѲуни ну чериули?
Лебтани чебиу цѲахдеш баралли,
Ну биявуррарес вайси кѲасличил,
ЖамигѲятла пикри битѲакѲес хѲечи
АхѲенрив, сайригу вашуси набчи.

XLV

«Ну рисулра... ХѲела Таня гѲаннара,
Эгер хѲумхѲертурли виадли хѲуни,
БагѲи: уркѲубяхѲла дугал занзбира,
ДяргѲибти дугѲбала миѲлахѲунира,
Эгер леббиалри набзиб арира,
Ну ратѲунти карцѲай гѲалар чейира
Илди нургѲбачирра, кагѲуртачирра.
ХѲезиб хѲуланачи дила жагѲдешла,
ИтхѲели биригу уркѲеѲидухѲни;
ХѲурматра биради дила дусмала...
Амма гѲанна? Дила, кѲяшмала гѲала
Сели кири? Усал баркѲуди хѲела!

Хіела уркіличил ва гіякьлуличил
Сен виубри кайзес лагъла куцличил?

XLVI

Наб, Онегин, ишди жагадешуни
Дяйницун саригу, гъими духъести.
Дила къугъаси юрт, туй-шадлихъуни,
Гъарбизуни нуни ишар сархути... —
Се лебли илдазиб? Ну къабултира
Хіязла дуркъа-къусра, палтарла къяйра,
Хъа бухінабси масра, тіама-гъамара —
Лерил илди дедес жузала тахлис,
Нуша хіердиубси ит биштІал юртлис,
Шалати масхуртас, шадти хіяз-хіузлис,
Хіу нуни бегІ гъалав чеибси мерлис;
Сунезиб зизила биштІал хіяб лебси
Сунечиб бусягІят цїелдара тіашси,
Галгала къялуба дяхІціи кайуси!..

XLVII

ТалихІлира бири ну хъябруцруцес,
Ил дила мякълабри!.. Дила къисматра
Балкъаур къадарси насиббиахъес.
Асубирар, гъалакриубли риэс:
РехІризургу набчи нургъбачил нешра...
Сегъуна чІалали сари ряхъялра,
Пякъир Таняс бекІлил аги декІардеш.
Гъаннаалра бати дила паргъатдеш;
Хіела уркілизир, гіяхІил балулра,
Лертигу пахрура, ламусра, яхІра;
Хіечи гіяшикьлира, вигулри хіу наб,
(Къяна бурес селис гіягІнилив ишаб?)
Амма цархІиллизи къисмат бедилра;
Ну абадди-абад илис марсира».

XLVIII

Ил аррякъун, тіашли калун Онегин,
Вяхъибсиван сайгу ил лямціла цІали.
Пайтти пикрумала сегъуна чябхъин
БяхІиуливара гъанна уркіили?
Зингъла тіама аур дабрила мегъла:
Татьянала мурул илала гъала
ВакІили тіашизур иша илхІяйзив.
Сай гіясивизеси ил анцібукьлизив

Гъанна дила герой илав валтехІе, —
ВахъхІилис... даимлис илав валтехІе!
Илис гІеларадли ца гъуникадли
ДахъхІи дегІ дашира иш дунъякадли.
БусягІят дубличи даилра. Гъурра!
Ил барес (бархъсигу?) Саб заманара!

XLIX

Ил хІу чи виадра, дила белкІ бучІан,
ХІу виадра юлдаш, виадра душман,
ДекІарикес диги хІечил гъаламагъван.
ГІяхІли калаби хІу. Умціадра севан,
Ну арякъунхІели даргес жузлизир,
ЧедетхІеахъили делкІун тугъазир:
Сари лергІер декІти гъанбикунира,
Бузерила гІергъи бамсриахънира,
Миціир суратуни, дугати дугъби,
Грамматикала хатІа-матІаби, —
Я Аллагъ, биштІаси хъимихъ баргаби
ХІела анцідукъала кІундаціахъеси,
Журналтала жалтас багалачебси.
Гъу, декІардиркехІе, гІяхІил калаби!

L

ХІуша: валликъяна вахъ гІяжаибси,
Нуни чеббикІибси мурад дурхъаси,
БиштІаси биадра, дила бузери —
Мурталра миціирси ва кабизчебси, —
ГІяхІил каленая гъанна лерилра.
ХІушачил варххІели нуни дагъурра,
Лерил секІал — поэт хІясратирути;
ГІямру, хамси къамла-ургар пулкІуціти,
Муриси гъибанди гъалмагъунала,
Дуцібухъи, кІунбаціиб дурзам бурхІнала
Рахъ жагъси Татьяна Онегинничил
БакІибхІейчибада бегІ гъалаб набчи.
Азадси романна дянгси майданра
ИтхІели гІячихъси ахІенри набра.

LI

Амма гъалмагъдешла гъибандчибачир
Нуни чус цаибти бутІни делчІунти...
СягІяди викІусин агу цабехІти,
Лебтира — сабигу гъарахъ мерличиб.

Онегин велкӱнра илди агарли.
Амма Татьянала сурат камсилси
Нуни сунечибад белкӱес виубси...
Агъ, керасиб дахъал секӱал Аллагъли!
Ирхӱилиб сай — хӱнтӱен держли бицӱибси
Пигъала лебилра бержхӱебержили,
Гӱямрула байрумти жявли датурси,
Гӱямрула лебил жуз белчӱхӱебелчӱнси,
Декӱарра викибси хапли иличил,
Тяп иш нуван дила Онегинничил.